
ⵜⵓⵙⵓⵎ ⵏ ⵢⵉⵎⵓⵙⵉⵏ
TSISAW N YINFUSEN
قصر من النفوسيين



ⵓⵔⵔⵓ ⵓⵎⵙⵓⵙ ⵉ ⵜⵉⵙⵓⵔⵓⵙⵉⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵓⵎⵙⵉⵏ

المركز الليبي للدراسات الأمازيغية

2973\2023

ΣΟΥΗ

†0Σ0°U | 7ΣI1808I

عنوان الكتاب

TSISAWIN N YINFUSEN

قصص من النفوسيين

ISBN

3-6-9707-9959-978

ردمك

88 00000000 0/1ΣX0I

815\2022

رقم الإيداع القانوني

الوكالة للبيبة للترقيم الدولي الموحد للكتاب

†0C7800EΣ† †0C800† | 1Σ070

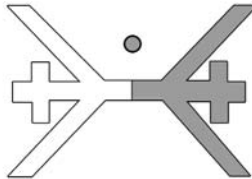
دار الكتب الوطنية

بنغازي ليبيا

ben vazi – Libya

tel9097074-9096379-9090509

Email. Nat_lib_libya@hotmail.com



ተወሰኑ ርዕሳዊ

يحكى قديما في سنوات الجفاف عن رجل عجوز له سبع بنات وكان فقير الحال لا يملك من متاع الدنيا لا مال ولا أملاك وكان عمله اليومي بيع الماء في قريته الصغيرة وكان كل يوم يستيقظ قبل طلوع الشمس يخرج حاملاً معه قربة ماء ويتجه بها إلى بئر الماء ليملاها بالماء ويبيعها في سوق القرية ومن ثمنها يشتري ما يسد قوت يومه هو وبناته.

في أحد الأيام وبعد أن ملأ قربة الماء من البئر ملح ثمرة تين كانت متدلّية من شجرة التين التي نبتت بجوار البئر، ومد يده لتناول الثمرة لكنها أفلتت منه وسقطت بالبئر، وما أن سقطت حتى بدأ بالصياح على البئر :- أيها البئر أرجع لي ثمرة التين خاصتي، وبقي يكرر هذه الكلمات إلى أن خرجت حورية البئر وقالت له :- لماذا هذه الضجة ماذا تريد ؟ و رد عليها قائلاً ثمرة التين خاصتي سقطت مني في البئر أريدها حالاً ، ردت عليه قائلة ثمرة التين خاصتك أكلتها كبيرة الحوريات، ولا نستطيع إرجاعها إليك ، انتظر قليلاً حتى أرى ماذا تقول حوريتنا الكبيرة .

ذهبت الحورية إلى أميرتهن وأبلغتهما بما يريد العجوز، فردت عليها قائلة أعطيه الرحي الحجرية التي ترحي من تلقاء نفسها ، فعلت الحورية ما أمرت به كبيرة الحوريات وأعطت العجوز الرحي قائلة له :- قالت لك أميرتنا خذ هذه الرحي السحرية بدل ثمرة التين التي أكلتها ، وبمجرد أن تطلب منها أن ترحي تقوم الرحي برحي أي نوع من الحبوب الذي تطلبه منها. أخذ العجوز الرحي بفرح غامر ورجع بها إلى بناته في البيت وفعل ما أمرته به الحورية ووضع بها حبوب الشعير وطلب منها أن ترحي لهم وبالفعل رحت الرحي دقيق الشعير و دقيق القمح وأكل هو وبناته الخبز الذي صنعوه من ذلك الدقيق، وبقوا على هذا المنوال عدة أيام.

وفي أحد الأيام جاءت خالة بنات العجوز وهو غير موجود بالبيت تسأل عن أحوالهم في معيشتهم القاسية وماذا يأكلون ويشربون ، فقامت أختهن الصغيرة بإخبار خالتها قائلة لها :- أبي أحضر لنا رحي سحرية تقوم بعمل الطحين لنا ومنها شبعنا في أكل البازين و الخبز بجميع أنواعه، وعندما سمعت خالتهن بهذا الأمر طلبت منهن أن تستعير الرحي لتجربها في البيت و الغد تقوم بإرجاعها لهن وقامت باستبدال الرحي برحي أخرى تشبهها كثيراً وأرجعتها في اليوم التالي لبنات أختها .في ذلك اليوم وعندما طلبن منها أن ترحي الدقيق كالعادة لم تستجب إلى مطلبهن لم تعمل ولم يخطر منهن أن الخالة قامت باستبدال الرحي .

في اليوم التالي رجع العجوز غاضباً إلى البئر مردداً أيها البئر أرجع لي ثمرة التين خاصتي

، حتى خرجت إحدى حوريات البئر قائلة له لماذا هذا الصراخ مرة أخرى ألم تعطيك رحي في مكانها ، فرد عليها :- الرحي التي أخذتها لم تعد تعمل وأريد استرجاع ثمرة التين خاصتي .

ذهبت الحورية إلى أميرتهن لتخبرها بقصة العجوز فردت عليها :- أعطه وعاء الأكل السحري الذي يصنع الأكل ، فعلت الحورية ما طلبت منها أميرتهن وأعطت الوعاء للعجوز وقالت له عندما تريد أي نوع من الأكل فقط أطلبه من الوعاء وسوف يقوم الوعاء بتجهيزه . رجع العجوز فرحاً بذلك الوعاء إلى بناته وبقوا أياماً يأكلون بما يطلبونه من الوعاء إلى حين أن عادت خالة البنات مرة أخرى إلى بيت بنات أخيها تسأل عن أحوالهم وماذا يأكلون وكيف يعيشون ، فأخبرتها الأخت الكبرى عن الوعاء وماذا يفعل ، وعلى غرار المرة الأولى طلبت منهن أن يعيروها الوعاء وفعلت ما فعلته في المرة الأولى واستبدلت الوعاء بوعاء آخر .

وكالعادة في اليوم التالي رجع العجوز إلى البئر كما في المرات السابقة وطلب من الحورية ثمرة التين خاصته، في هذه المرة غضبت كثيراً أميرة الحوريات وأمرت الحورية أن تعطي العجوز العصا السحرية التي تضرب صاحبها بكل وحشية. وبالفعل أعطت الحورية العصا للعجوز وقالت له :- خذ هذه العصا وأطلب منها أن ترقص وبهذا الطلب سوف تجعلك العصا ترقص وتفرح معها وتنسيك جميع مشاكلك وهمومك .

رجع العجوز بالعصا إلى بناته وطلب منها أن ترقص ، وبمجرد أن طلب منها ذلك حتى بدأت بضرب العجوز و بناته ضربا مبرحا عقابا له على طمعه و جشعه. و من حسن حظهم، و من طمع و جشع الخالة حضرت إلى بيت العجوز كالعادة طمعا في شيء جديد تأخذه منهم كالمرات السابقة ، فأعطوها تلك

عصا السحرية و قالوا لها أنها بمجرد أن تطلب من العصا أن ترقص سوف تقوم العصا بجعلها ترقص و تقوم بإسعادها، و بالفعل مثل المرات السابقة طلبت خالتهم العصا لتجربها بالبيت و في اليوم التالي تقوم بإرجاعها إليهم .

و تلك الليلة عندما رجعت خالة البنات إلى بيتهما طلبت من العصا أن ترقص ، و بمجرد أن طلبت منها ذلك حتى بدأت العصا بضرب العجوز أمرت إياها أن ترجع ما أخذته من بنات أختها بدون وجه حق ، و بالفعل في تلك الليلة أرجعت العجوز إلى بنات أختها الرحي و وعاء الأكل السحريين > و كذلك العصا .

فكر العجوز و قال في نفسه ربما يكون حارس السوق قد بدل الحمار مثل ما فعلت خالة بناته ، و في اليوم التالي ذهب العجوز إلى السوق و أعطى العصا إلى حارس السوق و أوصاه بأن لا يطلب من العصا أن ترقص ، و ما أن ذهب العجوز و بلغ الطمع و الجشع من الحارس ذروته حتى طلب من العصا أن ترقص ، وبمجرد أن أتم طلبه بدأت العصا بضرب الحارس ضرباً مبرحاً و طلبت منه أن يرجع الحمار لصاحبه فوراً و بالفعل و نتيجة الضرب المبرح الذي لقيه الحارس ذهب مسرعاً و أرجع الحمار إلى صاحبه .

عاش العجوز سعيداً هو و بناته في رغد من العيش بفضل تلك الأشياء السحرية التي جعلت منهم عائلة من أغنى عائلات القرية ، و تعلموا درساً استفادوا منه في حياتهم و هو ألا تثق بكل من تقابله و أن للبيوت أسرار.

II

بوربيعة

يحكى عن رجل و زوجته لم يرزقا بأولاد ، قاموا بتبني ولد يعاملونه كأنه من صلهم يحنون عليه و يحن عليهم . في أحد الأيام جاءت عجوزة السنوات لزيارتهم لتفقد أحوال المرأة ، و عندما رأت تلك العجوز ذلك الولد سألت عنه من يكون ، فردت عليها المرأة :- ذاك الولد يتيم الأبوين و عطفنا عليه و ربيناه مثل ابننا ، نحن عليه و هو يحن علينا مثل والديه ، فردت عليها تلك العجوز :- لا لا ذلك لا يصح اليتيم لن تجديه في المستقبل مثل ابنك ، الناس لا تجد نفعاً في أبنائها و تتوقعين أن تجديه من ابن ليس من صلبك ولم تنجبيه أنت و تأتي لها كل يوم و تعيد الحديث نفسه إلى أن وصلت إلى مبتغاها.

في آخر المطاف زرعت تلك العجوز المسمومة بدور الشك في قلب المرأة المسكينة و قلبت تفكيرها تجاه ابنها اليتيم و زادت على ذلك أن دبرت لها مكيدة أن تقوم بقتل ذلك الولد بأن تضع السم في الإناء الذي يشرب منه ، و عندما يشرب من ذلك الإناء يموت . و كان الولد يملك حصاناً أزرقاً جلياً و سمع حوار العجوز و المرأة ، فذهب مسرعاً إلى صاحبه ليبلغه قائلاً له :- لا تشرب الماء من إناءك أشرب من إناء أبيك لأن إناءك وضع به سم .

و في اليوم التالي سممت المرأة إناء ابنها في انتظار أن يشرب منه و يموت ، لكنها تفاجأت أنه شرب من إناء أبيه و لم يقترب من إنائه ، فذهبت مسرعة إلى عجوز الستوت مبلغة إياها بأن خطتها بأث بالفشل ، فردت عليها تلك العجوز بأن تقوم بوضع السم في طعام ابنها .

و كما حدث في المرة السابقة سمع ذلك الحصان الجني خطة قتل الابن ، فذهب إليه مسرعاً ليبلغه بعدم الإقتراب من الطعام الذي تضعه أمه له لأن به سم . و في اليوم التالي نفذت المرأة خطة العجوز و وضعت سمّاً في طعام الابن و دعتة للغداء فرد عليها ابنها بأنه لا يريد تناول الطعام وحده و سوف يتناول الغداء مع أبيه .

و بعد فشل تسميمه بوجبة الغداء ذهبت المرأة إلى العجوز و التي بدورها دبرت لها مكيدة بطريقة أخرى بأن تنقع ملابس الولد بالسم بحيث يتغلغل السم بجسم الولد عند ارتدائه لملابسه ، و على نفس المنوال سمع الحصان ما خططت له و ذهب و أخبر الولد بأن يحرق جميع ملابسها لأنها ستكون مسمومة . و بالفعل أحرق الولد ملابسها و قطع الطريق على أمه و العجوز في قتله ، و باءت كل محاولات العجوز بالفشل . و في الصباح الباكر حضرت تلك العجوز إلى بيت المرأة لتتأكد من موت الولد ، فأخبرتها بأنه قد أحرق ملابسها المسمومة و لم يموت . و لأن كيد العجوز و حقدتها بلغ ذروته فكرت العجوز و قالت لها :- لا أستغرب بأنه لم يموت لأن حصانه الجني يسمع تحاورنا في كل مرة و ينبهه لذلك ، و لكي نستطيع قتله لابد من القضاء على حصانه أولاً ، فردت عليها :- و كيف نستطيع قتل الحصان ؟ .. فردت

تحت الشجرة هو نفسه بوربيعة خادم السلطان، قفلن لها :- من المستحيل أن يكون هو ومن أين له هذا كله من الملابس الفاخرة و الحصان و هو مجرد خادم يقوم بالعناية بحقل صغير ، إنه مجرد تشابه و ذهبن و لم يلقين له بالاً إلا أختهم الصغيرة .
و في أحد الأيام قرر السلطان أن يزوج بناته و جمع جميع شباب المدينة من كبار القوم و غيرهم تحت سور القصر ، و أعطى لكل منهن تفاحة لتقوم كل واحدة بإسقاطها على من تختاره من شباب

البلدة ليكون زوجها ، و بالفعل أسقطت الفتيات تفاحتهن على من اخترن من الشباب ، بينما الفتاة الصغيرة أسقطت تفاحتها على بوربيعة و على الفور ذهب حراس السلطان و قاموا بإرجاع التفاحة من عند بوربيعة في اعتقادهم أنها اخطأت في توجيه إسقاط التفاحة ، إلا أن الفتاة أعادت إسقاط التفاحة على نفس الشخص بوربيعة لتؤكد أنه هو المقصود بالإختيار ، فغضب والدها منها و قال لها ألم تجدي شاباً آخر أفضل منه و هو مجرد خادم عندنا ، فقال لها أنت و ما اخترتي و تحملي مسئولية اختيارك لزوجك الفقير و سوف تعيشين حيث يعيش هو على عكس أخواتك اللاتي سوف يعشن في قصور لحسن اختيارهن لأزواجهن و سوف يعشن في رغد العيش . و بالفعل نفذ تهديده لها بأن أسكنها معه في كوخه داخل الحقل و لم يعطها شيئاً و أعطى كل واحدة منهن قصراً هدية زواجهن .

و بعد فترة من الزمن و في يوم من الأيام طلب السلطان من أزواج بناته أن يحضروا له (التفاح النيفوح الذي يرد الروح للروح) بأي ثمن و بأي طريقة ، و تنفيذاً لطلبه خرج أزواج بناته و إمتطوا أحصنتهم و خرج بوربيعة زوج ابنته الصغيرة على حماره و أخذ طريقاً لنفسه و بمجرد خروجه من البلدة بعيداً عن أعين الناس أشعل النار في إحدى شعيرات ناصية حصانه الأزرق ، فظهر له على الفور حصانه الأزرق إمتطاه و طار به إلى مكان وجود التفاح النيفوح وعند وصولهم للمكان قال له الحصان :- اذهب إلى ذلك البيت ستجد به غولة إذا وجدها تقوم برحي القمح اذهب إليهما مسرعاً و خذ حفنة من الدقيق ورشفة من اللبن و أعقل عليها ، حينها أطلب ما تريد.

و نفذ بوربيعة طلب الحصان و دخل إلى البيت فوجد الغولة ترعي العظام إختبأ في ركن البيت إلى حين بدأت في رحي القمح و خرج من مكانه و وثب ناحيتها و أخذ حفنة من الدقيق و رشفة من اللبن و عقل عليها ، حينها فقط لم تستطع أن تفعل له شيئاً فقالت له :- من أنت و ماذا تفعل هنا و ماذا تريد ؟ فأخبرها بما يريد منها فأرسلته إلى بئر ماء و قالت له ستجد هناك على البئر ثلاث دلاء لا تلمس الأولين و خذ الثالث و أنزله في البئر و إسحبه ستجد به ماء التفاح الذي تري . و بالفعل ذهب إلى البئر ووجد عليه ثلاث دلاء ، و قام بما أمرت به الغولة و تحصل على ماء التفاح النيفوح .

أحد جنود السلطان بوربيعة و جرحه في يديه . و بدأ بمراقبته و تتبعه حتى عرف أين يقطن ، و عاد مسرعاً للسلطان ليبلغه أن الفارس هو زوج ابنته الصغرى بوربيعة ، فخرج السلطان بصحبة كبار قادة الجيش إلى بيت بوربيعة حيث و جدوا الحصان الأزرق أمام البيت و بوربيعة في الداخل منهكة و متعباً من القتال و دخل عليه السلطان قائلاً له :- لما لم تظهر لنا حقيقتك بأنك رجل فارس و شجاع بحيث تصدّيت لوحذك للعدو و هزمته و إكتفيت بمكانة الرجل الفقير و إحتقرت نفسك بهذا الشكل ، فرد عليه بوربيعة أنت كنت السبب في عدم إظهارى لحقيقي أمامكم لأنكم أنتم من إحتقرتموني من البداية عندما زوجتني ابنتك و اسكنتني في بيت خرب متواضع و فعلت العكس مع أزواج بناتك الآخرين ، و أضاف بوربيعة بأنه ينوي أن يأخذ حقه كاملاً من أزواج السلطان و طلب من السلطان إحضار أزواج بناته ليستوضح منهم بعض الأشياء. أمر السلطان أزواج بناته و أمرهم بالحضور إلى بيت بوربيعة عندما حضروا و طلب منهم بوربيعة أمام السلطان أن يحضروا تفاحات زوجاتهم ، و عندما سمعوا ما قال عرفوا من هو صاحبهم و ارتبكوا و لم يستطيعوا أن يردوا عليه ، فخرج بوربيعة التفاحات من عنده و أخبر السلطان عن قصته كاملة معهم عندما أحضروا له ماء التفاح النيفوح ، و سألهم أيضاً أن يكشفوا عن أذانهم المغطاة و أين ذهب أذانهم المقطوعة ، و بنفس الكيفية إرتبكوا و لم يستطيعوا الرد عليه، فأخرج بوربيعة أذانهم من عنده و أخبر السلطان عن قصته كاملة معهم عندما أحضروا له لحم الوحش .و أخيراً انكشف أزواج بناته و ظهروا على حقيقتهم ، و إتضح أن كل ما أحضروه إلى السلطان كان بفضل بوربيعة ، فغضب عليهم السلطان و طردهم من القصور التي منحها إياهم و كافأ بوربيعة بأن جعله شريكاً له في حكم المدينة و اسكنه معه بالقصر. و من هذه القصة يتضح أن المواقف هي التي تظهر معادن الرجال.

III

عصفور الجريد

يحكى عن رجل اسمه عصفور و زوجته اسمها جريدة ، و كانا يعيشان في ضنك و فقر و كانت جريدة تتصف بالذكاء و الدهاء و في أحد الأيام قالت له سوف أجد لك عملاً تأكل منه شهداً و أشارت عليه أن يفتش مندبلاً في الطريق و يضع عليه رملاً و يمتن مهنة العرافة ، ورد عليها قائلاً :- لكني لا أستطيع ذلك ، و قالت له :- لا تهتم عندما يسألونك فقل لهم أي شيء يخطر في بالك تلك اللحظة .

في اليوم التالي نفذ ما قالت له زوجته و أخذ معه مندبلاً و قليلاً من الرمل و طرحهم أرضاً على قارعة الطريق و إرتدى ملابس الدراويش و العرافين و وقف هناك منتظراً ، حتى مر عليه تاجر فسأله قائلاً هل أنت عرّاف تتنبأ بالغيب و المستقبل و فرد عليه عصفور :- نعم أنا عرّاف فقال له التاجر :- أنا عندي قافلة في الطريق لها أكثر من ثلاثة أشهر لم أسمع عنها أخباراً حتى اليوم و إذا نبأتني عن أخبارها و صدقت فلك مني ثمانمائة دينار ، فرد عليه عصفور غداً سوف تصل إلى المدينة و ممتلئة بجميع أنواع البضائع . و من حسن حظ العصفور وصلت القافلة في اليوم التالي مثل ما تنبأ به وأوفى التاجر بوعده وأعطاه المبلغ الذي وعد به .

و في أحد الأيام سرقت خزنة حاكم المدينة و إستدعى الحاكم على أثرها حاشيته و قال لهم تدبروا معي ماذا افعل ، و شاع الخبر في المدينة و وصل إلى مسامع التاجر فذهب إلى الحاكم و حاشيته و أخبرهم بأمر العرّافاً و أشار عليهم قائلاً :- أنا أعرف عرّاف بالمدينة أرسلوا في طلبه للحضور ليعلمكم من السارق ، و بعد أن استدعوه و حضر إلى الحاكم قال له الحاكم :- أريدك أن تعرف من الذي سرق خزنتي ليلة البارحة .

فخاف عصفور و إرتعدت فرائضه و أراد مهلة ليفكر في خدعة و قال للحاكم :- لكي يتسنى لي معرفة السارق عليك أن ترسل لي كل يوم خروفاً مشوياً برفقة خدم القصر و من بعدها أخبرك من سرق خزنتك ، فوافق الحاكم على طلبه بالرغم من غرابته ، في اليوم التالي جهز الحاكم الخروف الأول وأرسله مع أحد الخدم إلى منزل عصفور و عندما وصل الخادم إلى البيت بصحبة الخروف المشوي قال له عصفور :- هذا الأول قد حصلنا عليه (قاصداً الخروف) ، عندما سمع الخادم هذا الكلام إرتبك و إرتعدت فرائضه و ذهب مسرعاً لأصدقائه و أبلغهم ماذا قال العصفور لم يصدقوه و قالوا له أنك تكذب .

و في اليوم التالي أخذ الخادم الخروف الثاني و ذهب به إلى منزل عصفور بصحبة أحد شركاءه في جريمة السرقة و عندما استلم عصفور الخروف الثاني قال لهم :- و هذا الثاني قد حصلت عليه (يقصد به الخروف الثاني) . عندما سمعوا هذا الكلام ذهبوا مسرعين

لرئيسهم كبير الحراس و أبلغوه بما قال عصفور .

و في اليوم الثالث أخذ الخادم و صديقه الخروف الثالث و ذهبوا به إلى منزل عصفور بصحبة رئيسهم ، و عندما استلم عصفور الخروف قال لهم :- أها هذا الثالث قد حضر ، و حصل عندما سمع رئيس الخدم كلام عصفور ارتبك و خاف كثيراً اعتقاداً منه أنه يقصده بهذا الكلام و أنه قد عرف أنه السارق فقال له مستغيثاً متوسلاً يستجدي عطفه بأن لا يخبر الحاكم به . استغل عصفور اعتراف كبير الحراس قائلاً له :- أنا عرفت من الوهلة الاولى أنكم سرقتم خزنة الحاكم و لكن لا ترجعوا الأموال المسروقة حتى أبلغكم بذلك في الوقت المناسب بعد الانتهاء من استكمال أكل جميع الخراف المقدمة له إستدعى كبير الحراس و طلب منه أن يرجع الأموال المسروقة إلى خزنة الحاكم ، و في الصباح ذهب عصفور إلى الحاكم و طلب منه أن يفتح خزنته و يتفقدها ، و عندما فتح الحاكم الخزنة وجد أمواله المسروقة قد ردت إليه وهي داخل الخزنة مخزنة ، و أعطاه المكافأة التي وعده بها .

ندم الحاكم على إعطاء قيمة المكافاة و استكثرها على عصفور و بدأ يفكر في طريقة يفتكها من العصفور ، فأحضر ثلاثة قوارب صيد و وضع في القارب الأول سكر و القارب الثاني عسل و الثالث قطران ، و أرسل في طلب عصفور للحضور للقصر ، و عند حضور عصفور طلب منه أن يتكهن بما في القوارب الثلاثة و إذا صدق حدسه يعطيه مكافاة عشرين ألف دينار ، و إذ لم يفلح يسترجع منه الأموال التي أخذها منه ، و كان الحظ حليفاً للعصفور مرة أخرى من خلال الأثر الذي وجدته على القوارب عرف ما بداخلها و ضع عصفور رأسه بين يديه و بدأ يفكر و رد على الحاكم بقوله :- القارب الأول به سكر و الثاني عسل و الثالث قطران .

و بهذه الإجابة صدق حدسه وأعطاه قيمة المكافأة على مضض ، وغضب الحاكم محدثاً نفسه كيف لشخص مثل العصفور أن يتمكن منه و يفتك منه هذه الأموال كلها .

في أحد الأيام خرج الحاكم إلى حديقته فوجد عصفوراً واقفاً على جريدة تتدلي من نخلة بالحديقة و أمسك به و وضعه بجيبه ، و أرسل في طلب العصفور و قال له :- تكهن ما في جيبى و إذ لم يصدق تكهنك أسترجع منك جميع الأموال التي منحتها لك، في تلك اللحظة تجمد الدم في عروق العصفور و لم يدر كيف يخرج من هذا المأزق هذه المرة و قال له مرتبكاً و يائساً :- هذا كله من جريدة لولاهما لما وجدت العصفور أمامك .
قال هذا الكلام قاصداً منه زوجته جريدة التي وضعته في مثل هذا المأزق ...

IV

البرونس

يحكى عن طفل يعيش مع جدته ، في أحد الأيام تزوج خال الطفل و أقام عرساً ، و أراد الطفل حضور حفل الزفاف . فذهب إلى جدته و قال لها :- جدتي أعطيني برنسي لألبسه في حفل زفاف خالي ، ردت عليه :- اذهب إلى السدة ستجده هناك ، و عندما ذهب إلى السدة ليأخذ برنسه إلتوت رجله بجرة الحليب و أسقطها فتكسرت و ساح الحليب على الأرض ، و عندما شاهدت جدته ما حدث غضبت منه و قالت له :- لن تأخذ برنسك حتى تأتيني بحليب بدل الذي سكبته .

فذهب الطفل إلى العنزة و قال لها :- أعطيني حليباً لكي أعطيه إلى جدتي ، جدتي تعطيني برنسي اذهب به إلى عرس خالي ، ردت عليه العنزة :- لن أعطيك الحليب حتى تأتيني بالعشب من الحقل .

ذهب إلى الحقل و قال له :- أعطيني عشباً ، العشب أعطيه إلى العنزة . العنزة تعطيني حليباً ، الحليب أعطيه لجدتي و جدتي تعطيني برنسي اذهب به إلى عرس خالي ، رد عليه الحقل :- لن أعطيك العشب حتى تأتيني بالماء من البئر .

ذهب إلى البئر و قال له :- أعطيني ماء ، الماء أعطيه إلى الحقل ، الحقل يعطيني العشب ، العشب أعطيه إلى العنزة . العنزة تعطيني حليباً ، الحليب أعطيه لجدتي و جدتي تعطيني برنسي اذهب به إلى عرس خالي ، رد عليه الحقل :- لن أعطيك الماء حتى تأتيني بحمار يصلح ساقية البئر .

ذهب إلى الحمار و قال له :- أجرف بمحراثك لإصلاح ساقية البئر ، البئر يعطيني ماء ، الماء أعطيه إلى الحقل ، الحقل يعطيني العشب ، العشب أعطيه إلى العنزة . العنزة تعطيني حليباً ، الحليب أعطيه لجدتي و جدتي تعطيني برنسي اذهب به إلى عرس خالي ، رد عليه الحمار :- لن أصلح ساقية البئر حتى تأتيني بشعير من الفلاح .

ذهب إلى الفلاح و قال له :- أعطيني شعيراً ، الشعير أعطيه للحمار ، الحمار يجرف بمحراثه لإصلاح ساقية البئر ، البئر يعطيني ماء ، الماء أعطيه إلى الحقل ، الحقل يعطيني العشب ، العشب أعطيه إلى العنزة . العنزة تعطيني حليباً ، الحليب أعطيه لجدتي و جدتي تعطيني برنسي اذهب به إلى عرس خالي ، رد عليه الفلاح :- لن أعطيك الشعير حتى تأتيني بمنجل من الحداد .

ذهب إلى الحداد و قال له :- أعطيني منجلاً ، المنجل للحاصد ، الحاصد يعطيني الشعير ، الشعير أعطيه للحمار ، الحمار يجرف بمحراثه لإصلاح ساقية البئر ، البئر يعطيني ماء ،

V

أفين القلب

عن رجل و ابنته يعيشان لوحدهما في البيت، وكانت ابنته في الليل بمجرد أن تخلد إلى النوم تبدأ في الأنين الليل بطوله حتى الصباح.

في أحد الايام ذهب أبوها إلى شيخ مرابط حكيم و أخبره عن حالة ابنته يسأله عن دواء لمرض ابنته ، فرد عليه قائلاً :- خذ نعجة و أذبحها و اقتلع قلبها و ضعه على قلب ابنتك أثناء نومها ، في اليوم التالي ذهب و أحضر شاة و ذبحها و أقتلع قلبها و في الليل بعد أن نامت ابنته وضع قلب الشاة على قلب ابنته و سأل القلب عن سبب أنينه ، فرد عليه القلب :- مكتوبي عند الأموات ، و كرر الرجل سؤاله للقلب ثلاث مرات و كانت إجابة القلب هي نفسها مكتوبي عند الأموات ، و في الصباح رجع إلى الشيخ المرابط الحكيم و أخبره عن فحوى رد قلب ابنته ، عندما سمع الشيخ رد القلب طلب من الرجل أن يأخذ ابنته إلى المقبرة في الليل و بعد أن تنام يذهب و يتركها هنالك ، ليأتي مكتوبها ليأخذها معه .

و في اليوم التالي أخذ الرجل ابنته إلى المقبرة ليلاً و بقي بجانبها إلى أن نامت و خرج من المقبرة وتركها وحدها بالمقبرة ، و مع منتصف الليل أتى مكتوبها و هو أحد أموات المقبرة و أخذها معه إلى عالمه عالم الموتى و تزوجها .

و مرت الأيام و الشهور و حملت المرأة و أنجبت ولداً فقال لها زوجها :- نحن هنا في عالمنا لا يعيش بيننا الأولاد ، خذي ابنك و أرجعي به إلى عالم الأحياء . بعد ذلك أخرجها من المقبرة هي تسير مع ابنها من تحت على الأرض و هو يتبعها من السماء ، إلى أن وصلت إلى إحدى القرى فأخبرتهم أنها وحيدة مع ابنها و ليس لديها معين و لا مكان تقيم فيه ، فأشفق عليها أحد السكان و أسكنها في كهف مخصص لحماره .

و عاشت المرأة في ذلك الكهف مع ابنها و كل ليلة يأتي زوجها إلى الكهف و يقضي ليلته معهما يلعب ابنه و يقول له :- إذا علم بك أجدادك لا يتركوك تعيش في هذا الكهف مع حمار ، و في الفجر يرحل إلى عالم الأموات و يتركهم .

و في أحد الأيام سمعه أحد الأحياء يحدث ابنه بتلك الكلمات ، فقرر أن يعرف هوية هذا الميت فتبعه إلى مقبرة المكتوب و استدل على القبر و سأل الناس عنه و دلوه على أهله الأحياء و الذين كانوا من علية القوم ، و بدوره أخبرهم عن مكان أهل المكتوب زوجته و ابنه ، و ذهبوا إلى ذلك الكهف و أخذوا زوجة و ابن ابنتهم المرحوم و اسكنوهم في قصر .

و في أحد الأيام حضرت أخت المكتوب إلى زوجته و طلبت منها أن تسمح لها: لها برؤية أخيها عند حضوره ليلاً ليداعب ابنه فردت عليها :- إذا اكتشف أمرك و رآك فإنه سوف يذهب و لن

يعود ثانية ، فردت عليها أخت المكتوب :- لا تخافي سوف أكمُن في مخزن المؤونة و أراقبه من هناك بحيث لا يرانى .

و بالفعل في تلك الليلة قبل مجي المكتوب دخلت أخت المكتوب مخزن المؤونة و بقت هناك تراقب أباها و هو يداعب ابنه حتى مطلع الفجر . و خرجت بعدها أخته من المخزن و ذهبت مسرعة إلى أمها و قالت لها :- لقد رأيت أخي المرحوم و هو يداعب ابنه ليلة البارحة .

في ذلك اليوم ذهبت الأم إلى زوجة ابنا و طلبت منها هي الأخرى أن ترى ابنا عند مجيئه ليداعب ابنه ، فردت عليها بأن حذرتها أنه إذا رآها فإنه سيذهب و لن يعود ثانية . و تلك الليلة اختبأت الأم في مخزن المؤونة و انتظرت هناك حتى حضر المكتوب ليداعب ابنه ، و عند رؤيتها له لم تتمالك نفسها فصاحت مرددة ابني .. ابني ، و بمجرد أن سمعها حتى غادر مسرعا القصر و أخذ ابنه معه .

VI

الخرزة

ي حكى عن عجوز تعيش بمفردها و كانت تكسب لقمة عيشها من بيع الحطب ، و في أحد الأيام استيقظت العجوز فجراً كالعادة و صلت الفجر و دعت ربها أن يرزقها بأي شيء يؤنس وحدتها و يعينها في أمور البيت و قالت في دعائها (إن شاء الله تكون حتى خرزة) ، و من ثم خرجت من البيت متوكلة على ربها إلى عملها لجمع الحطب . و مرت الأيام و قد نسيت طلبها من الله ، و في إحدى المرات و هي عائدة من الغابة محملة بحطبها وجدت في طريقها خرزة جميلة أخذتها معها إلى البيت و خبأتها بين أحجار في ركن من أركان البيت ، و ذات صباح خرجت العجوز إلى عملها المعتاد ، و بمجرد خروجها حتى تحولت تلك الخرزة إلى فتاة جميلة جداً و بدأت بالفور في تنظيف البيت و ترتيبه و قامت بإعداد الطعام للعجوز و بعد أن أكملت عملها رجعت كما كانت خرزة في مكانها حيث تركتها العجوز ، و في آخر النهار رجعت العجوز للبيت و تفاجأت حيث وجدت البيت نظيفاً و منظماً بالإضافة إلى الأكل الذي كان ينتظرها و فكرت من الذي قام بكل هذا العمل ، إلا أنها قالت في نفسها ربما إحدى جاراتي قامت بهذا العمل و لم تعر اهتماماً بالموضوع . و كما حدث في اليوم الأول بعد أن خرجت العجوز إلى عملها المعتاد ، تحولت تلك الخرزة إلى فتاة ، و مثل اليوم السابق قامت بجميع أعمال البيت و طهت وجبة الغذاء للعجوز و عادت كما كانت خرزة إلى مكانها السابق ، و عندما رجعت العجوز و وجدت البيت نظيفاً و مرتباً قالت في نفسها سوف اذهب و أسأل جيرانى عنى قام بأعمال البيت لأشكرهم على معروفهم ، و بالفعل ذهبت إلى جميع جيرانها المحيطين بها تسألهم عنى قام بتنظيف أو من رأى أحداً يدخل بيتها لكن الكل أنكر فعل ذلك و استغربت العجوز و قررت مراقبة البيت بعد خروجها للعمل لتعرف بنفسها من يقوم بذلك و لم ير أحداً يدخل لبيتها ، و في اليوم التالي صباحاً خرجت كالعادة من البيت متظاهرة أنها ذهبت لشؤون أعمالها و اختبأت خلف البيت منتظرة من يدخل للبيت ، و كالعادة استيقظت الخرزة و تحولت إلى بنت و استعدت بالقيام بأعمال البيت و أثناء عملها استرعت انتباه العجوز خارجاً بسماع صوت حركة بالبيت و فتحت باب البيت و دخلت فوجدت بنتاً جميلة تقوم بشؤون البيت فسألته من تكون و كيف دخلت إلى البيت و لماذا تقوم بهذه الأعمال و من أرسلها ، فردت عليها الخرزة بأنها تلك الخرزة التي وجدتها بالطريق ، و أرسلها الله لها استجابة لدعوتها ، و طلبت منها ألا تخبر أحداً عن قصتها ، ففرحت العجوز بها و عاملتها كأنها ابنتها . و بمرور الأيام رآها أحد رجال المدينة و أخبر الناس سمع بها أهل المدينة و بدأوا يشيدون بجمالها و أخلاقها و أنها هبة من الله للعجوز المسكينة ، و سمع بها أيضا ابن السلطان فقرر أن يراها و يتأكد من كلام الناس عن جمالها ، و عندما رآها فتن

بجمالها و قال في نفسه أن هذه هي التي أريد أن تكون زوجتي ، فذهب إلى تلك العجوز و طلبها منها ، فردت عليه قائلة :- أنا ليس عندي فتاة بل خرزة تتحول إلى فتاة متى تريد ، فرد عليها :- أنا أريدها و هي كما قلت ، وافقت العجوز على أن يتزوجها و أخذها معه إلى قصره و تزوجها ، في النهار تكون خرزة و في الليل تتحول إلى فتاة جميلة جداً ليس لها مثل في تلك المدينة ، و عندما رآها السلطان تملكته الغيرة من ابنه لإملاكه مثل هذه الفتاة ، فقرر شرطاً لقبول زواجه منها بأن يطلب منه طلبات تعجيزية لا يقدر على تحقيقها ، فأستدعى ابنه و قال له :- لن تتزوج من تلك الخرزة حتى تبني في منزلة المدينة مسجداً ، و عندك مهلة يوم و ليلة و إذ لم تقم بذلك أقتلك ، (طلب هذا الطلب التعجيزي ليقضي على ابنه ليتزوج من الخرزة) . رجع إلى قصره مهموماً يفكر كيف سيتدبر الأمر مع أبيه بخصوص طلبه ، و في تلك الليلة رآته شارد الذهن كثير التفكير فسألته بماذا يفكر ، فقص عليها ماذا طلب منه أبوه . فردت عليه قائلة :- لا تهتم اذهب حالاً إلى تلك العجوز التي وجدتني عندها و آتني منها بببضة دجاجة بيضاء اللون ، عندما أحضر الببضة من تلك العجوز إلى زوجته طلبت منه أن يضعها في مكان المنزلة في تلك الليلة ، و في اليوم التالي صباحاً تفاجأ الناس بوجود مسجد في أرض منزلة المدينة . و في ذلك اليوم عندما رأى السلطان أن طلبه تم تحقيقه ازداد غيضاً على ابنه ، فاستدعاه و قال له :- عندي طلب آخر يجب أن تحققه و هو أن تحضر لي قصعة كسكسي يأكل منها جميع سكان المدينة و يتبقى منها و إذ لم تنفذه أقتلك . رجع ابن السلطان إلى زوجته مهموماً فأخبرها بطلب والده التعجيزي الجديد ، فقالت له :- اذهب إلى أمي العجوز و أحضر لي منها قصعة كبيرة ، ذهب ابن السلطان إلى العجوز و أحضر القصعة و أعطاها إلى زوجته و التي بدورها طهت وجبة الكسكس و وضعتها في تلك القصعة و قالت له :- الان هي جاهزة اذهب بها إلى أبيك و أعطها له ليأكل جميع سكان المدينة منها > و بالفعل أعطى قصعة الكسكسي إلى أبيه ، و بدوره استدعى السلطان جميع سكان المدينة ، و أكلوا من تلك القصعة الجميع بدون استثناء و تبقي الكسكسي في تلك القصعة و لم تكتمل . و عندما رأى السلطان أن القصعة لم تكتمل بالرغم من شبع جميع سكان المدينة ، ازداد غيضاً على ابنه و قرر أن يطلب طلباً تعجيزياً لا يمكن لأي ساحر أن ينفذه ، فاستدعى ابنه غاضباً منه و طلب منه أن يأتي برضيع يتكلم في مهده . رجع ابن السلطان إلى خريزته و كان مهموماً جداً و قال لها :- طلب مني أبي طلباً تعجيزياً لا يمكن أن يحدث في هذه الدنيا ، فردت عليه اذهب و ابحث لي عن ولد رضيع من أي مكان تجده ، فذهب إلى أنحاء المدينة يبحث عن ولد رضيع ، و أحضره إلى الخرزة و أخذته بين ذراعيها و تمتمت ببعض الكلمات و قالت له :- الان خذ هذا الرضيع إلى أبيك السلطان . و في اليوم التالي ذهب به إلى السلطان و أعطاه له ، فأستدعى السلطان الناس إلى قصره و طلب منهم أن يسألوا الرضيع . في أول الأمر عندما سألوا

الرضيع لم يرد على أسئلتهم حتى خاف ابن السلطان على نفسه و فرح السلطان بذلك اعتقاداً منه أنه تمكن من ابنه و وصل إلى مراده في قتل ابنه ليتزوج من الخزرة ، و فجأة تكلم الرضيع قائلاً :- ماذا تريدون مني أن أتكلّم عن سلطانكم الذي طلب من ابنه طلبات تعجيزية لكي يقتله و يقضي على ابنه من أجل أن يتزوج من زوجته الخزرة .

عندما سمع الناس بهذا الأمر هجموا على السلطان و بدأوا في ضربه حتى مات ، و نصبوا ابنه سلطاناً عليهم.

الدرويش

عن امرأة فقيرة تعيش مع ابنها الوحيد في بيت قديم ، و كان ابنها مختل العقل درويش و كان هذا الولد يخاف كثيراً ولا يفارق أمه حتى في النوم و كانت نوبة خوفه تزداد عند الفجر حين تقوم أمه للصلاة حيث كان يستيقظ و لا يجد أمه بجانبه و يبدأ بالصراخ و العويل بشكل هستيري . في أحد الأيام قال لأمه :- أمي سوف أقتل شيخ الجامع الذي يؤذن بالجامع لأنه يجبرك على الاستيقاظ من جانبي للصلاة ، فردت عليه قائلة :- لا تقل هذا يا بني إنني استيقظ للصلاة من أجل الله و ليس من أجله ، لم تعر اهتماما لكلامه لأنها تعرف أنه درويش . في اليوم التالي و عند صلاة الفجر استيقظ الولد و ذهب إلى جامع القرية و قام بقتل شيخ الجامع و اسقط جثته في بئر مهجور و رجع إلى أمه و أخبرها بما فعل ، و في الوهلة الأولى لم تصدقه لكنها عندما فكرت ملياً قالت في نفسها ربما يفعلها لأنه درويش و غير مدرّك لتبعات أفعاله فقررت أن تفعل شيئاً تبعد عنه الشكوك أن صح قتله للشيخ و تخرجه من هذه المصيبة التي أوقع نفسه فيها . في ذلك اليوم صباحاً أخذت خروفاً و ذبحته و ذهبت إلى ذلك البئر المهجور الذي أسقط فيها ابنه جثة الشيخ ، و رجعت مسرعة للبيت و قالت لابنها :- أخرج إلى فناء البيت يا ابني اليوم ستمطر السماء فولاً و عدساً ، و بسذاجته صدق الأمر و خرج مسرعاً إلى الخارج و جلس في فناء البيت و بقي ينتظر سقوط الفول و العدس ، و بينما هو بالخارج ينتظر ركبت أمه لسطح المنزل و بدأت في نثر حبات الفول و العدس على ابنها من سطح المنزل . مرت الأيام و بدأ الناس يفتقدون شيخهم و بدأوا في البحث عنه و في أثناء بحثهم وقف عليهم ذلك الدرويش و قال لهم عمن تبحثون ، فقالوا له نبحت عن شيخ الجامع الذي اختفى منذ بضعة أيام ، فرد عليهم :- شيخكم الذي تبحثون عليه قتلته منذ بضعة أيام . عندما سمعوا كلامه و لم يصدقوه لمعرفتهم أنه درويش و لا يعي ماذا يقول ، لكن أحد الحاضرين سأله أين أخفيت جثته فرد عليهم أنه أسقط جثته في البئر ، فسألوه أن يدلهم على ذلك البئر ، فقال لهم اتبعوني لأدلكم على البئر ، ذهبوا معه إلى البئر و بدأوا يتساءلون من منهم يستطيع أن ينزل للبئر ليتأكد من صدق كلامه ، و عندما وجدهم مترددين من النزول تبرع و قال لهم بأنه هو من سينزل للبئر و يريهم جثة الشيخ ، و عندما أنزلوه للبئر و بدأ بالبحث عنه قبضت يداها على رأس الخروف الذي اسقطته أمه و قال لهم هل شيخكم لديه قرون و بدأوا بالضحك عليه و تأكدوا من أنه يتلاعب بهم و ليس هناك جثة بالبئر ، و أخرجوه من البئر و بدأ بالصراخ عليهم أنه من قتل الشيخ و بالأمرارة في ذلك اليوم الذي هطلت فيه الأمطار عدساً و فولاً ...

VIII

وردة الورود

يحكى عن رجل لديه بنت في غاية الجمال ، و كبرت تلك الفتاة و أصبحت شابة يافعة وهي في تلك السن لم يطلق عليها اسم ، و في أحد الأيام طلب الأب من خادمة ابنته أن تسأل ابنته أن تطلق على نفسها اسماً فردت عليها :- سميت نفسي وردة الورود اقلب بالناس و هم لا يقلبون علي . في أحد الأيام و هي جالسة على شباك حجرتها في قصر أبيها مر من تحت الشباك ابن السلطان فرأها وأعجب بجمالها الأخاذ و رجع في اليوم التالي و أحضر معه سواراً من الذهب و جلس تحت شباك الفتاة الجميلة و انتظر حتى تخرج ، و ما أن أطلت من الشباك رأت ابن السلطان و بيده ذاك السوار فنادت على خادمتها و قالت لها :- اذهبي إلى ذلك الفتى و قولي له أن سيدتي تريد أن تشتري ذلك السوار بكم تبيعه ، و عندما ذهبت الخادمة إلى ابن السلطان و أخبرته بطلب سيدتها ، رد عليها قائلاً :- أن هذا السوار ليس للبيع و أن كانت تريده أخبري سيدتك أن تمد ذراعها لأضعه في يديها .

و عندما أخبرت الخادمة وردة برد ابن السلطان طلبت منها أن تذهب للسوق لتشتري ذراعاً من العاج ، فذهبت الخادمة إلى السوق و أحضرت لسيدتها ذراعاً مصنوعة من العاج ، فمدت تلك الذراع لابن السلطان على أنه يدها فأخذ يتلمس تلك الذراع و من ثم وضع تلك الإسواره في تلك الذراع . و في اليوم التالي رجع ابن السلطان نفس المكان ، و أحضر معه هذه المرة مشط مصنوعاً من الذهب ينتظر إطلالة تلك الفتاة ، و عندما أطلت من الشباك و رأت ذلك الفتى يحمل مشطاً من الذهب ، أرسلت خادمتها لتطلب من ابن السلطان أن يبيعها ذلك المشط ، فرد عليه قائلاً :- أنا لن أبيعها ذلك المشط و لكن إذا كانت تريده فعليها فقط أن تفرد شعرها من الشباك لكي أضع المشط عليه ، و عندما سمعت وردة رد ابن السلطان طلبت من خادمتها أن تشتري لها من السوق ذيل حصان كبير الحجم ، فذهبت الخادمة و أحضرت لها ذيل حصان فأخذته وردة و نظفته جيداً إلى أن صار كأنه شعر فتاة و أنزلته لابن السلطان على أنه شعرها فقام بدوره بتلمسه و علق المشط عليه .

و على نفس المنوال في اليوم التالي حضر ابن السلطان إلى نفس المكان و احضر معه عقداً من الذهب و جلس منتظراً أن تطل وردة من الشباك ، و حين أطلت من الشباك رأت العقد في يده فأرسلت خادمتها تسأله أن يبيعه إتيها ، فرد عليها أن العقد ليس للبيع ، و يمكن أن تتحصل عليه بأن يبيت معها ليلة و يعلق العقد في رقبتها ، فردت عليه قائلة أنه يمكنه أن يبيت معها و لكن بشرط أن يكون ذلك في الظلام . في تلك الليلة طلبت وردة من خادمتها أن تستحم و أن تلبس ملابسها و تنام في حجرتها في مكانها و تستقبل ابن السلطان على أنها وردة ، و دخل ابن السلطان إلى حجرة وردة و بات معها تلك الليلة معتقداً أنها وردة ، و في حين غفلة منهما دخلت وردة للحجرة و علقته ورقة بطرف رداء ابن السلطان مكتوب فيها (أنا

وردة الورد اقلب بالناس و هم لا يقلبون بي ، أنا التي مددت لابن السلطان يدأ من العلاج على أنها يدي ، و مددت لابن السلطان ذيل حصان على أنه شعري ، و جعلته يبيت مع خادمتي و هو لا يدري (. و في الصباح علق العقد في رقبتها و خرج . و مرت الأيام و في إحدى الليالي سهر ابن السلطان مع أصدقائه يتسامرون مثل كل ليلة و في أثناء حديثهم عن نساء المدينة عن أجمل و أظهر فتاة في المدينة تطرق حديثهم عن وردة الورد على أنها فتاة سيرتها حسنة و لم تلکها السنة الناس و أنها أجمل نساء المدينة و أكثرهن عفة ، في تلك اللحظة أفشى ابن السلطان ما كان بينهما من مغامرات بزهو على أنه هو الوحيد الذي مس شرفها و تمكن منها ، و في أثناء حديثه لاحظ أحد أصدقائه تلك الورقة التي علقتها بطرف رداءه و أخذها و بدأ بقراءتها عليهم و عندما سمع أصدقائه ما كتبت وردة الورد اكتشفوا حقيقة مغامرته معها و التي من حيث لا يدري قلبت و ضحكت عليه و بدأوا يتغامزون عليه و يضحكون من فضيحته معها . غضب ابن السلطان غضبا شديداً و قرر أن ينتقم منها بأن يطلب يدها من أبيها و يتزوجها و يرد لها الصاع صاعين ... و في اليوم التالي طلب من أبيها أن يطلب يد وردة الورد من أبيها ليتزوجها ، و بالفعل طلب السلطان يدها من أبيها و وافق أبيها بعد أن أخذ موافقة ابنته ، و بعد أيام أقيمت حفلة الزواج و أدخلت وردة الورد زوجة ابن السلطان إلى غرفتها بقصر السلطان و أثناء ذلك طلب ابن السلطان من خادمه أن يدخل على زوجته بدلاً منه ، و دخل الخادم على زوجة ابن السلطان على أنه زوجها و بدأ في مسامرتها ليتمكن منها إلا أنها كلما اقترب منها تعطيه عقداً من العقيق و تنثره و تقول له لن تلمسني حتى ترجع العقيق إلى العقد كما كان ، و عندما يكمل ترجيع العقد كما كان تأخذه و تنثره مرة أخرى و تقول له سقط مني و يجب أن يرجعه قبل أن يمسه ، و تلك الليلة كان ابن السلطان يتفقد خادمه و يسأله ماذا يفعل معها فبرد عليه أنه يدخل و يطلع قاصداً رد عقيق العقد و فهم ابن السلطان أنه يقوم بواجب الزوجية معها و فرح من ذلك ضائناً منه أنه قد تمكن منها أخيراً . و في اليوم التالي حضرت زوجة ابن السلطان و هي ابنة عمه إلى وردة الورد تبارك لها زوجها و في أثناء حديثها معها لاحظت عندها إسورة من الذهب غالية الثمن و قالت لها مستغربة :- كيف لفتاة مثلك عندها كل هذا الذهب و يزوجوك لعبد من عبيد ابن السلطان فردت عليها بحزن هذا ما كتبه الله لي ، و في أثناء ذلك فكرت وردة الورد أن ترد لابن السلطان الصاع صاعين و طلبت من زوجة زوجها الأولى أن تتبادل الأذوار و في المقابل أن تعطيا إسورة الذهب ، و قبلت منها ذلك بشرط أن يكون سر بينهما و لا تخبر به أحد . و ثم ما اتفقتا عليه و تبادلتا الأذوار و أصبحت وردة الورد تبیت عند زوجها ، و زوجته ابنة عمه تبیت مع خادم ابن السلطان ، و بعد مرور سنة رزقت كل منهما بطفل ذكر ، و بقيتا على هذه الحالة سنوات حتى كبر الطفلان و لم يكتشف أمرهما .

IX

فتاة البرج

يحكى عن رجل لديه ولدان وابنة واحدة ، و كانت ابنته صبية جميلة جدًا و حباها الله بشعر طويل جدًا أكثره كان مسترسلاً على الأرض . في أحد الأيام قرر فجأة والدها أن يزوجها من أخيها و قال لزوجته :- هيئي ابنتك للزواج من أخيها الكبير ، أريدها أن تعيش بجاني و لا أتحمل عن بعدها عني بزواجها من رجل غريب ...! صعبت زوجته من كلامه و قالت له :- كيف تزوج ابنتك من أخيها هل هناك من زوج ابنته من أخيها في هذه الدنيا إنك بهذا ستقوم بعمل لم يقم به انسان قبلك ، و حاولت معه بكل الطرق حتى تثنيه عن قراره الغريب و لكنها باتت كلها بالفشل ، و هدهدا بالطلاق إن لم تسمع كلامه و تنفذ ما أمرها به ، و في الآخر خنعت لقراره الغريب الصادم ، و أخرجت مرطة من الشعر و ناولتها لابنتها و طلبت منها أن تطحن الشعر لتجهيزه لوليمة غداء للضيوف .أخذت ابنتها الشعر و بدأت في طحن الشعر و في أثناء انهماكها بالطحن ، اقترب منها أخوها الأصغر و قال لها :- إذ كنت تريدين معرفة السبب الحقيقي من طحنك للشعر أبكي و أنت تطحنين و أصنعي لي من دقيق الشعر لقمة من البسيطة ، قامت بالبكاء ما طلبه منها و قالت له الان أخبرني عن السبب الحقيقي لعملي هذا ..! فرد عليها قائلاً :- أنت تطحنين الشعر لعرسك و سوف يزوجوك لأخيك ، عندما سمعت بهذا الكلام صرخت و قالت :- اقتل نفسي و لا أتزوج من أخي ، فرد عليها أخوها :- لن تقتلي نفسك و لن تتزوجي أخيك ، سأعد خطة لتنجي من هذا كله ، أثناء عرسك سوف أقوم بسرقة أساورك الذهبية و أهرب بها و أنت تلحقيني و بذلك تهربين من البيت و تعيشين بعيداً عنهم . في يوم العرس نفذ الفتى ما خطط له و سرف أساور أخته العروس و أنطلق هارباً خارج البيت ، و جرت أخته العروس في أثره متظاهرة بأنها ستلحقه لاسترجاع الأساور منه ، و عندما أصبحا خارج البلدة أعطاهما أساورها و دلها على برج قديم جهزه لها وأبلغها أنه سوف يلحق بها قريباً .و عند رجوعه للبيت أخبرهم أن أخته لحقت به و أخذت منه أساورها و هربت و لا يعرف مكانها . و بقت الفتاة في ذلك البرج تعيش و تقتات مما كتبه الله لها من أكل و شرب ، و كان أخوها يأتي إليها كل صباح يرعي غنمه بجوار البرج ، و ينادي عليها قائلاً :- أسدي لي شعرك لأتسلقه لأصل إليك ، و تقوم بدورها بسدل شعرها الطويل من فوق البرج ليصل إلى الأرض و يتسلق أخوها ، و يبقى معها طول النهار يتسامران و يلعبان و يأكلان و يشربان معاً حتى مغيب الشمس ، و يرجع أخوها للبيت و عندما تقدم له أمه العشاء يقول لها شبعت و لا أرغب في الأكل ...

و بقيا على هذا الحال فترة من الزمن ، إلى أن بدأ الشك يدخل قلب أمه من تصرفات ابنها و عزوفه عن الأكل ، فأمسكته و هددته بالضرب المبرح إن لم يخبرها إلى أين يذهب و عند من يأكل و يشرب ، في البداية أنكر و لم يخبرها بحقيقة الأمر و لكن مع تهديدها الشديد

بالضرب اضطر أن يخبرها بوجود أخته في ذلك البرج ، و في اليوم التالي ذهبت الأم إلى البرج و قالت لها :- اسدي شعرك لأصلك إليك فوق ، فردت عليها :- لا لن أدعك تصلين إلى فوق لأنكم قمتم بعمل شنيع لم يقم به أي انسان على الأرض ، و نفس الشيء فعلته مع أبيها و أخيها و لم يقدر أحد أن يصل إليها .

في أحد الأيام سمع بها الغول و عرف مكانها فذهب إليها و طلب منها أن تسدل له شعرها ليصل إليها ، فعرفته من صوته أنه ليس أخوها فرفضت طلبه و رجع خائباً يفكر في طريقة أخرى يصل إليها بها ، فذهب إلى النجار و طلب منه أن ينحت حنجرتة حتى يتغير صوته ليكون شبيهاً بصوت أخوها ، و في اليوم التالي رجع مرة أخرى و طلب منها بصوت يشبه صوت أخوها أن تسدل له شعرها ليصل إليها ، و عندما سمعته اعتقدت أنه أخوها فأسدت له شعرها و تسلق و وصل إليها و عند دخوله عليه رأى جمالها الصارخ فرق قلبه عليها و لم يستطع أن يأكلها فقال لها :- رحمتك و لم استطع أكلك بسبب جمالك الباهر و لكن سوف أنفل عليك لتصبحي سلوكية . و بالفعل تفل عليها و تحولت الى سلوكية (كلاب الصيد) و قفزت من البرج و ولت هاربة هائمة على وجهها في الغابة .

و هي في طريقها هائمة على وجهها التقت بها عجوز تحتطب في الغابة فأخذتها العجوز معها إلى البيت و ناولتها بقايا طعام لكنها لم تستطع أن تأكلها ، فجهزت لها زميمة فأكلتها ، و كانت تلك العجوز وحيدة ليس لها أبناء ، و لكن هناك بعض الفتيات يأتين لها يومياً كل مساء و يقمن برحى الشعر لها و يبتن عندها و في الصباح يرجعن لبيوتهن ..

و في أثناء نومهن ليلاً تقوم السلوقية و تتحول إلى فتاة و تقوم برحي الشعير و تجهيزه وعندما تكمل عملها ترجع كما كانت سلوقية ، و لاحظت الفتيات أن الشعير يطحن كل يوم و لكن لم يأبهن لذلك لاعتقادهن أن أحدهن قامت بالعمل وحدها ، بقت الأمور على هذا الحال إلى يوم قامت العجوز فجأة ليلاً من النوم و رأت ما تقوم به السلوقية ، و روت السلوقية قصتها لها . و في اليوم التالي شكرت العجوز الفتيات و طلبت منهن أن لا يرجعن مرة أخرى لآلهما و جدت من يؤنسها في وحدتها.

السلوقية و الفتيات الثلاث

تحكي القصة عن ثلاث فتيات أخوات يتيمات يعشن لوحدهن و كن يعشن على تجارة الصوف حيث أنه كل يوم تخرج إحداهن للسوق لتشتري صوف الغنم و يقمن بغسله و تهيئته للغزل و من تم غزله في خيوط و يبعنه في السوق و من ثمنه يشتري منه صوفاً ليعملن و لحماً لعشاءهن .

في أحد الأيام خرجت كُهران و أخذت معها خيوط الغزل إلى السوق و باعت تلك الخيوط و من ثمنها اشترت صوفاً و لحماً ، و هي في طريق العودة و قفت على بئر الماء لتغسل الصوف و وضعت اللحم جانباً ، و هي منهمكة في غسل الصوف خطفت سلوقية (كلبة صيد و هي في الأصل عجوز ساحرة تتحول إلى كلبة) اللحم و هربت مسرعة ، و جرت خلفها تحاول الإمساك بها لكنها لم تتمكن من اللحاق بها ، و رجعت للبيت بدون لحم و عندما سألتها أخواتها عن اللحم أجابت أنها لم تشتري اللحم لأن تمن خيوط الغزل باعتها بسعر بخس في السوق. و في اليوم التالي خرجت الأخت الوسطى للسوق لبيع خيوط الغزل ، و عند عودتها بعد أن باعت منتوجها و اشترت الصوف و اللحم كالعادة و قفت على البئر لغسل الصوف و وضعت اللحم جانباً و بنفس ما حصل لأختها الكبرى حصل لها و اختفت السلوقية و لم تلحق بها ، و رجعت للبيت بدون لحم و أخبرتهن بأنها لم تستطع بيع المنتج بسعر جيد هذا اليوم لكي تشتري اللحم . و في اليوم التالي خرجت أختهن الصغرى للسوق كالعادة و باعت خيوط الغزل و اشترت الصوف و اللحم و قفت على البئر لغسل الصوف و كالיום السابق اختلقت السلوقية ذلك اللحم و هربت مسرعة و لحقتها الفتاة والسلوقية تجري و هي تجري خلفها و لم تياس حتى لحقت بها إلى أن دخلت السلوقية قناة تصريف مياه و تبعتها و دخلت وراءها حتى وجدت نفسها داخل بيت كبير واسع ، و هي مندهشة مما تراه في البيت خرجت عليها عجوز و قالت لها :- يا بني أنا عجوز وحيدة في هذا البيت الكبير و أحتاج من يعيش معي يؤنسني ، اذهبي و احضري أخواتك إلى هنا للعيش معي ، و يوجد هناك حجرة مقفلة لا تفتحها بحضور أخواتك ، و خذي هذه الشعرات و احتفظي بها و أحرقي احدهن عندما تحتاجين لمساعدتي لأتي إليك على الفور .

و افقت الأخت الصغرى و رجعت لتخبر أخواتها ، و في ذلك اليوم حضرت الفتيات إلى البيت و عشن في ذلك البيت .

مرت الايام و السنوات تكبرت أخواتها الكيبرات عليها و بدأت يعاملتها معاملة الخادمة ، و في أحد الأيام بنت السلطان قامت بدعوة فتيات المدينة ليساعدها في أعمال غزل الصوف ، الاخوات الكيبرات لبين الدعوة و تجهزن للخروج و تركن أختهن الصغرى بعد أن طلبن منها أن تقوم بتنظيف البيت و تجهيز وجبة العشاء .

و على الفور و بمجرد خروجهن نظفت البيت بسرعة و أعدت و جبة العشاء ثم أشعلت النار في احدى الشعيرات التي أعطتها لها العجوز ، و على الفور حضرت تلك العجوز و ألبستها فستاناً جديداً جميلاً و ألبستها حلياً من الذهب و الفضة و قالت لها :- أنا سوف أتحول إلى أفعى و أتي إليك هناك في بيت بنت السلطان و أتسلل تحتك و لا تخرجي حتى أخرج من المكان ، و ذهبت الأخت الصغرى إلى بيت بنت السلطان بعد أن أخذت معها حلوى لتوزعها على الأولاد الصغار ، و بدأت تعمل معهن في تجهيز الصوف لتحويله لخيوط غزل ، و هي منهمة في عملها أتت إليها تلك العجوز في شكل أفعى و تسللت تحتها و بدأت في غزل الصوف و تحويله لخيوط بدلاً من الفتاة و استمرت في ذلك إلى حين حان وقت الغذاء ، جلست الفتاة للغداء و هي تأكل و تحول الصوف الجاهز إلى الأفعى تحتها و تغزله لها بسرعة شديدة ، و عند مشاهدة الفتيات لما تقوم به حولن أن يجاربنها ، و في تلك الأثناء خرجت العجوز في شكل أفعى من تحت الفتاة و عندما رأت الفتيات الأفعى بدأت في الصراخ و العويل خوفاً منها و أثناء ذلك الهرج والمرج فسدت خيوط الغزل اللاتي قمن بعملها و تداخلت مع مرق بازين الغذاء و أما هي فقد بقيت هادئة و حافظت على خيوط غزلها من الفساد ، بعد أن اختفت الأفعى و بدأن الفتيات بتنظيف المكان سلمت لبنت السلطان عملها و خرجت مسرعة لترجع للبيت قبل أن تسبقها أخواتها للبيت ، و هي مسرعة للبيت وقعت منها فردة حذاءها و عندما رجعت لأخذها لمحها ابن السلطان وقد أنهر بجمالها و أعجب بها ، و قف في طريقها و خافت منه و هربت مسرعة للبيت تاركة فردة حذاءها خلفها ، و أخذ ابن السلطان تلك الفردة و رجع بها لقصره .

وصلت الفتاة إلى البيت و أكملت طهي وجبة العشاء لأخواتها و عندما رجعت أخواتها سردن عليهما ما حصل هناك في بيت بنت السلطان و أخبرنهما عن تلك الفتاة و قلن لها أنها تشبهها تمامًا ، فردت عليهن أنها مجرد خادمة و لا يليق بها أن تكون تلك الفتاة و قد وجدتنّي حيث تركتنّي لم أخرج من البيت .

بعد عدة أيام استدعى ابن السلطان خادمته وأعطاهها فردة الحذاء وطلب منها أن تنزل للبلدة و تبحت عمّن يناسب مقاس رجلها فردة الحذاء و عندما تجدها تأتي بها إليه على الفور لأنه قرر أن يتزوجها.

قامت الخادمة بما أوصاها به و نزلت للبلدة تبحث من بيت إلى بيت عن فتاة يناسب مقاسها مقاس الحذاء، و لكنها لم تجد فتاة يناسب مقاس رجلها الحذاء، و في اخر النهار وصلت إلى اخر بيت في البلدة و هو بيت العجوز الذي تسكن فيه الأخوات الثلاث، و بعد أن أدخلنها للبيت قالت لهن :- هذا الحذاء الذي يناسب مقاسه رجل أحد متكن سوف يتزوجها ابن السلطان، و بدأت الاخت الكبيرة في محاولة لبس الحذاء برجلها ولكن كان صغيرًا جدًا على

عندما سمعت أخواتها ما قالت غضبن منها حسداً و قنن لها :- إذن أنت من كانت معنا تلك الليلة في بيت بنت السلطان و أفست علينا عملنا ، و بدأن بضربها و توبيخها بشدة ، حتى جاءت العجوز و قالت لهن :- أنتن في هذا الخير كله بسبب أختكن الصغرى ، أنتن تعشن في هذا البيت بسببها هي فقط و في المقابل تعاملتها بهذه الطريقة أخرجن من بيتي لا أريد أحداً منكن هنا .

قصة السلوكية والفتيات الثلاث (3١3) .

XI

الغول الحكيم

يحكى عن رجل متزوج من سبعة نساء و يملك سبعة خيول ، لم يرزق بأبناء من زوجاته السبع و خيوله لم يلدن مهوراً ، و في أحد الايام و هو جالس أمام داره مطأطأ رأسه بالأرض حزينا كئيبيًا يفكر في حاله و أحواله وهو بدون أبناء بالرغم من سعة رزقه و أمواله ، مر عليه شيخ حكيم ، سأله ذلك الشيخ لماذا هو جالس حزينا كئيبيًا كأن هموم الدنيا فوق رأسه ، رد عليه الرجل قائلاً :- أنا مهموم لأنني رجل مقتدر و أحوالي جيدة و لكن لدي سبع زوجات و لم أرزق منهن أبناء و لدي سبعة خيول لم يلدن ، قال له الشيخ :- أنا عندي حل لكل مشاكلك خذ هذا الدواء أعطيه لزوجاتك ليلدن لك أبناء ، و خذ هذه العصا اضرب بها خيولك ليلدن لك مهوراً. لكن مقابل ذلك شرط واحد لا غير و هو أن تهني ابنك البكر من زوجتك و المهر الأول من خيولك ، فرح الرجل بذلك و وافق على شرطه بدون مناقشة .

مرت الأيام و الشهور و بالفعل حملت زوجاته و أنجبن له أبناء ذكوراً و ولدت خيوله مهوراً ، و مرت السنوات و كبر الأولاد و التحقوا بالمسجد للدراسة و كان شيخهم الذي يعلمهم ذلك الشيخ الحكيم الذي أعطى الدواء لأبهم ، و كان هذا الشيخ يقترب من ابنه البكر و يقرصه بأذنه و يقول له :- اذهب لأبيك و قل له تلك الكلمات ، و كان على هذا المنوال كل يوم و الولد ينسى دائماً أن يخبر أبيه بتلك الكلمات .

في أحد الأيام غضب الشيخ من الولد و قام بقرص إصبع الولد قرصة تركت أثراً في إصبعه قائلاً له :- ألم أقل لك أن تخبر أباك بتلك الكلمات ، رجع الولد إلى بيته و عند جلوسهم للعشاء لاحظ الأب إصبع ابنه البكر متورمة و سأله عمّن فعل به ذلك فرد عليه ابنه قائلاً :- هذا شيخنا في الجامع هو الذي فعل لي ذلك وأوصاني أن أخبرك بتلك الكلمات ، عندما سمع الوالد تلك الكلمات تذكر ذلك الشيخ و عرف أن تلك الكلمات يقصد بها أن يفي بشرطه بأن يعطيه ابنه البكر و المهر الأول .

ارتبك الرجل و طلب من جميع نساءه الحضور إليه و أبلغهن بقصته مع ذلك الشيخ و شرطه و قال لهن :- أنا لن أوف بعهدي معه وأعطيه ابني البكر و المهر الأول من خيولي و عليه يجب أن نرحل الليلة من هذه المدينة إلى مكان بعيد لا نجدنا فيه ، وبالفعل في ذلك اليوم تجهزوا للرحيل و أخذوا معهم كل ما يملكون ، و شدو الرحال من المدينة بدون علم أحد من سكان البلدة ، و في طريقهم تذكرت أم الابن البكر بأنها قد نسيت حوائجها بالبيت فأرسلت ابنها ليرجع للبيت ليحضرها ، ركب حصانه و قفل راجعاً إلى البيت و عند وصوله إلى البيت وجد ذلك الشيخ جالساً أمام فناء البيت و قال له :- هل جئت من أجل جدك أو من أجل

عاش ذلك الفتى مع الشيخ الغول الحكيم حياة رغد يأكل من لحم الغزلان و يتعلم أحسن تعليم حتى أصبح عالماً بفنون الحياة ، وبقى على هذا الحال سنوات عدة إلى أن أخذه الشوق إلى أهله فقرر الهروب من بيت جده ليلحق بعائلته، فسأل جده قائلاً :- جدى ماذا يفعل المرء عندما يريد الهروب منك ، فرد عليه :- لماذا تسأل هل تريد الهروب مني يا أبني ، فقال له :- لا يا جدى لا أفكر بذلك أبداً لكنه مجرد سؤال....! فرد عليه :- الشخص الذي يريد أن يهرب يجب عليه أن ينتظر حتى أنام لكي يأخذ لعباي و هذا للعباب عندما يضعه على الأرض يصبح بحرّاً يفصل بيني و بينه ، و يأخذ ابرة كبيرة من بيتي و عندما يضعها على الأرض تصبح أشواكاً تحول بيني و بين الوصول إليه. و في مساء اليوم التالي و بعد أن نام الغول و استغرق في النوم اقترب منه و ملأ من فمه الريق و أخذ احدى الإبر الكبيرة من بيت الغول و امتطى فرس جده الغول و هرب مسرعاً قبل أن يستيقظ ، و في الطريق صهلت الفرس بقوة حتى وصل صوتها لمسامع الغول فأسرع في أثر الصبي ، و في لحظة اقترابه منه لإمساكه رمى الإبرة الكبيرة و بمجرد ملامستها للأرض أصبحت حقلاً من الشوك ، و رمى ريق الغول على الأرض فتحولت إلى بحر فصل بينه و بين الغول ، و عندما ينس الغول من اللحاق به صاح بفرسه قائلاً :- يا هيبا هيبا القفة بالشعير مليانة ، و عندما سمعت الفرس كلامه استدارت راجعة للغول و في لحظة استدارتها يقول لها الصبي يا هيبا هيبا في العرس تهدي و في بنات الناس تنظري ، فترجع الفرس على أعقابها ، و بقيا على هذا المنوال هو يصيح بها ترجع له و الصبي يصيح لها ترجع للطريق ، و في آخر المطاف ينس الغول من اللحاق به فصاح به قائلاً :- قف يا ابني و اسمع مني هذه الكلمات ، في طريقك ستجد وادياً مليئاً بالأفاعي قل لهم ما أحسنكم سيحيدن عن طريقك و يسمحن لك بالمرور ، و من بعده ستجد وادى مليء بالعقارب تقول لهن أنتن عروسات سيحيدن عن طريقك و يسمحن لك بالمرور ، و من بعده ستجد وادياً من الدماء ستقول لهم يا لهذا العسل سيحدن عن طريقك و يسمحن لك بالمرور ، و من بعده ستجد بطريقك وادياً من القيح وهو الأخير تقول له يا لها من زبدة سيحيد عن طريقك و يسمح لك بالمرور ، و بطريقك ستجد ثلاث أبار ماء ما بين البئر و البئر مسافة مسيرة يوم ، و عند وصولك للبئر الأول اسقي فرسك و تغطى و نم و بعد ذلك سوف يأتي رجال ينزلوك في البئر و سيطعمونك و يعطونك منديلاً احتفظ به ، و في طريقك ستصل للبئر الثاني و افعل ما فعلته عند البئر الاول ، و بعدها ستصل للبئر الأخير افعل ما فعلته بالسابق و سوف يعطونك الرجال رعى احتفظ بها . و هو في طريقه وجد جميع ما قال له الغول و نفذ جميع ما أوصاه به الغول و نفذ ما طلبه منه و أخذ معه المنديل و الرعى ، و في آخر المطاف وصل إلى بئر حيث وجد أباه يسقى غنمه من البئر و أبوه لم يعرفه فسأله قائلاً :- أين أجد مكاناً

للمبيت هذه الليلة فأنا عابر سبيل .. ؟ فاستدار أبوه للخلف و نادى على إحدى زوجاته (و هي نفسها أمه التي وضع في أذنهما صوف كي لا تسمع و جعلها ترعى الدجاج و عاملها معاملة الخادمة عقاباً لها لأنها كانت السبب في ضياع ابنها منهم) و طلب منها أن ترافق الصبي إلى مكان سُكناهم للمبيت عندهم ، و في الطريق تحدث معها و لكنها كانت لا تسمعه بسبب الصوف الموضوع في أذنهما ، فلاحظ ابنها ذلك نزع الصوف من أذناها لتسمعه و حكّت له كل ما حصل لها من لحظة ارسال ابنها إلى البيت إلى تلك اللحظة التي وجدها فيها ، و قال لها :- إذا عاد إليك ابنك كيف ستعرفينه ؟ فردت عليه :- سأعرفه من اصبعه الذي اعطيه له الشيخ الغول ، و في تلك اللحظة بين لها اصبعه كي تتعرف عليه و بالفعل عرفته و فرحت به كثيراً و ضمته لحضنها و هي تبكي من الفرح .

و عند وصولهما لبيتها طلب منها قائلاً :- اذهبي إلى ضرائك و خذي منهن قصعة غذاء و إذ لم يعطينك القصعة خديها و اهربي بها إلى هنا و أنا سأتكفل بكل شيء.

و ذهبت إلى نزل ضرائها فرحة و مستبشرة برجوع ولدها ، و عندما لاحظن منها ذلك قلن لها باستهزاء :- فرحة و كأن ولدها رجع لها ، و بعد أن تم تجهيز الغذاء للضيف طلبت منهن أن توصل قصعة الغذاء للضيف فنهرنها قائلات :- لا ينقص الخادومات إلا أن يعتنين بالضيوف ، مزيداً من الاستهزاء منهن ، و عندما رفضن أن يعطينها قصعة الغذاء أخذتها و هربت بها مسرعة إلى بيتها حيث ينتظرها ابنها هناك و ضرائها خلفها يلاحقنها إلى أن وصلن إلى البيت ، حيث قام ابنها و نهرهن و قال لهن :- إلى هنا و كفي بما فعلتن بها أنا ابنها لقد رجعت إليهما و سوف أخذها تعيش معي معززة مكرمة ، و تركهن و خرج مع أمه ، و أخرج تلك المناديل و وضع منديلاً على وجه أمه و الآخر على وجهه فانتقلوا بسحر من مكانهم إلى مدينة أخرى كبيرة ، و أخذ الرحي فأدارها ناحية اليمين أخرجت ذهباً و أدارها يساراً فأخرجت فضة و عاشوا بتلك المدينة أغنياء بفضل الرحي ..

XII

عصفورة المخازن

يحكى عن فتاة وأخوها يتامى ، وكانت الفتاة تهتم بأخوها كأنه عصفور صغير تعمل و تكد اليوم بطوله من أجل أن تطعمه و تسقيه و أن يشعر بأنه مثل الأطفال الآخرين لا ينقصه أي شيء . و الفتاة و أخوها كان لديهما عصفورة صغيرة يهتمان بها ، و كانت تلك العصفورة تدخل في ساقية تصريف المياه لبيت مهجور بالقرب من بيتهم ، و كانت تبني عشها في ذلك البيت بدون علمهما ، و كانت كل محاولتهما لمعرفة أين تذهب كل يوم تبوء بالفشل .

في أحد الأيام سألت الفتاة امرأة عجوزة حكيمة عن كيفية معرفة أين تذهب تلك العصفورة ، فأخبرتها أن تربط برجلها خيط مغزل و تربط في نهاية ذلك الخيط بحصوة ملح و تتركها تطير و من خلال تتبع الخيط سوف تعرف مكان عش العصفورة .

في اليوم التالي ربطت برجل العصفورة خيط مغزل و ربطت في نهايته حصوة ملح و تركتها تطير و بقى نظرها يتتبع حصوة الملح أين تستقر ، و في نهاية المطاف توقفت حصوة الملح بفناء ذلك البيت عند مدخل ساقية البيت القديم و كانت تسد الساقية صخوراً أزاحتها و دخلت من خلال تلك الساقية ، و في نهاية الساقية وجدت نفسها داخل مخزن الغلال للبيت القديم أحدهما خاص بالشعير و الآخر خاص بتخزين القمح و وجدت في تلك الخزائن خابيتين من الفخار أحدهما مليئة بالتكعاب (عظيمات حيوانات يلعب بها الأطفال) ، و الأخرى بالذهب ، فأخذت ما تيسر من الشعير و القمح و تلك الخابيتين و بيض العصفورة و قفلت راجعة للبيت بعد أن أقفلت مدخل الساقية بالصخور .

في تلك الليلة صنعت من ذلك الشعير و القمح بعد أن طحنتهما وجبة بازين و خبز التنور لها و لأخوها ، و عند عودة أخوها من خارج البيت سألتها من أين لها هذا العشاء السخي ، فردت عليه قائلة :- كل هذا العشاء بعتة الله لنا و قبل أن يخرج للعب أعطته كعبتين ليلعب بهما مع أقرانه و خرجت إلى البيت المهجور لتملأ المزيد من الشعير و القمح من مخزن الغلال .

مرت السنوات و كبر الطفل و أصبح شاباً يافعاً و اشترت له ثوراً و محراثاً و أصبح من الفلاحين مثل أقرانه في بلده ، و زادت فوق ذلك أن زوجته و كانت زوجته التي اختارها لا تحبها و لا تطيقها ، و بدأت تدبر المكاييد لكي تبعتها عن البيت و تنفرد هي بزوجها . في أحد الايام نزلت الفتاة و زوجة أخوها إلى عين الماء لجلب المياه و جدت زوجة أخوها بيض أفعى فأخذت بيضة بدون أن تدري أخت زوجها ، و بعد صعودهما إلى البيت أعدت زوجة الفتى أقراصاً من البسيصة و وضعت في أحدها تلك البيضة و انتظرت حتى مجيء زوجها من المزرعة و عند وقت العشاء قالت لهما زوجته :- من منكما يستطيع أن يبيع قرص البسيصة مرة واحدة فردا عليها :- نعم نستطيع ذلك فأعطت لزوجها قرص و أخت زوجها القرص الذي وضعت فيه بيضة الأفعى . و بمرور الأيام فقصت تلك البيضة التي ابتلعها الفتاة و بدأت

تكبر و تكبر معها بطنها و في أحد الأيام قالت لهم أشعر أن هناك شيء في بطني يتحرك و يأكل في كبدي ، فقالت زوجة الفتى :- على ما يبدو أن اختك حامل و اذهب لأختك و ضع رأسك على حجرها و قلها أن تفلي لك شعرك و تحسس بطنها لتعرف أن كان هناك شيئاً يتحرك في بطنها ، في تلك الليلة ذهب الفتى لأخته و توسد حجرها و طلب منها أن تفلي له شعره ، فطلبت منه أن يبتعد عنها لأنها مريضة ، و لكنه أصر عليها و أرغمها على ذلك و بدأ يتحسس بطنها و تأكد أن هناك شيئاً يتحرك في بطنها . في الصباح التالي أخذ الفتى فأسه و طلب من أخته أن ترافقه للغابة لإحضار الحطب ، و خرجا معا يحطبان حتى غروب الشمس و بمجرد أن أظلمت الدنيا هرب أخوها و تركها وحدها بالغابة ، فخافت من وحوش الغابة و أخذت أحجاراً في يديها ، و تسلمت شجرة كبيرة ، و بدأت الذئب تحاول مهاجمتها للوصول إليها بأعلى الشجرة و هي تقذفهم بالحجارة التي بيدها حتى فرقتهم و غلبها النعاس و نامت حتى الصباح . في صباح اليوم التالي مر من تحت تلك الشجرة فارس على حصانه بصحبة كلبته السلوقية التي شمت رائحة و بدأت بالنباح ، و عند رجوعه لمعرفة سبب نباح كلبته لاحظ له فتاة فوق الشجرة فسألها عن سبب وجودها فوق الشجرة في مثل هذا الوقت المبكر و طلب أن لا تخاف منه و أن تنزل من الشجرة ، و حكّت له قصتها مع أخوها و كيف تركها وحيدة بالغابة ليلاً و عرفت أن ذلك بسبب زوجة أخوها التي تبغضها . أخذ ذلك الفارس تلك الفتاة معه و ذهب بها إلى بيته و عند وصولهم للبيت طلب من خادمته أن تجهز له النار و أن تضع عليها قدراً و تضع فيها دهناً ، و هو بدوره أخذ الفتاة و طلب منها أن تستلقي على بطنها على السرير ورأسها خارج السرير في الهواء ، و أخذ ذلك القدر و بها الدهن الذائب و وضعها تحت رأس الفتاة في مواجهة فمها ليدخل دخان الدهن لفمها و بعد لحظة خرجت من فم الفتاة الأفعى التي كانت تعيش في بطنها و أمسكها الرجل من رأسها و جذبها بقوة حتى خرجت من جسد الفتاة و بدأت تنزف الفتاة بغزارة من فمها ، و من ثم وضع دجاجة مذبوحة في ذلك القدر و طهاها و أخذ مرقها و أعطاها للفتاة تشرب منه حتى توقف نزيف الدم. و على أثر ذلك شفيت الفتاة من مرضها و بعد أن تعافت تزوجها ذلك الرجل و عاشت معه في بيته و أنجبا أطفالاً . و بعد مرور عدة سنوات جاء إلى البلدة التي تعيش فيها أخوها و زوجته حيث انقلبت أحوال أخمها و أصبح شحاذاً و زوجته تنظف في زرائب الحيوانات ، و مر أخوها من أمام بيتها و يطلب صدقة فدخل أولادها للبيت و قالوا لأُمهم :- أعطينا ما نتصدق به هناك رجل شحاذاً يريد صدقة ، و عندما أطلت من الشباك لترى الشحاذ عرفت أنه أخوها على الفور فردت على أبنائها قائلة :- حتى أنا كنت أشحذ قبله ، و ما أن قالت تلك الكلمات حتى انشقت الأرض تحت أقدام أخمها و بدأت في بلعه و في آخر لحظة مدت يديها و أمسكته من شعره و أنقذته من الموت ...

XIII

بفت سبب

يحكى عن صبي هرب من ذويه و عاش عند عجوزة و زوجها و تحصل منهما على كوة ذهبية و عصا ذهبية ، في أحد الأيام رجع الفتى إلى أمه و قال لها :- لقد وجدت أمأ خيراً من أمي و أبأ خيراً من أبي اعطوني كرة ذهبية و عصا ذهبية ، فردت عليه قائلة :- ما تحصلت عليه منهم لا يرتقي بأن تحصل على التفاح النيفوح الذي يرد الروح للروح .

ذهب مسرعاً إلى العجوز التي تأويه و قال لها :- أمي قالت لي عن التفاح النيفوح الذي يرد الروح للروح و أريد الحصول عليه بأي ثمن قل لي أين أجده ، ردت عليه :- يا بني أمك بهذا الطلب تريد قتلك إن طريق الحصول على التفاح النيفوح هو طريق خطير يفضي للموت ، و أصر الصبي على أن يعرف مكانه رغم تحذيرات العجوز ، و عندما أيقنت العجوز أنها لن تستطيع نهيته عن ذلك قالت له :- يا بني سوف أرسلك إلى مكان تجد فيه غولين و أختهم الغولة ، و خذ معك حمل بعير من الأكل لكل منهم حتى تأمن شهرهم .

نفذ الصبي طلبها و جهز مؤونة وضعها على ثلاثة جمال و خرج بهم إلى حيث أرسلته العجوز ، و عند وصوله للمكان الموصوف قابله الغول الأول و قال له :- السلام عليكم يا جدي الغول ، رد عليه الغول :- لولا سلامك سبق كلامك لسمعت الجبال طقطقة عظامك ، قال الصبي :- لماذا يا جدي ، أجابه الغول :- من الجوع و العطش ، أعطاه حمل أحد الجمال و سأله أين يجد التفاح النيفوح ، فرد عليه الغول :- هذا طلب صعب جداً علي اذهب إلى أخي الكبير سبقتي بيوم أدري مني بحيلة ، و أرسله حيث يجد أخاه الكبير .

ذهب الصبي حيث أرسله الغول و جد الغول الثاني و قال له :- السلام عليك يا جدي ، رد عليه الغول :- لولا سلامك سبق كلامك لسمعت الجبال طقطقة عظامك ، قال الصبي :- لماذا يا جدي ، أجابه الغول :- من الجوع و العطش ، أعطاه حمل أحد الجمال و سأله أين يجد التفاح النيفوح ، فرد عليه الغول :- هذا طلب صعب جداً علي اذهب إلى أختي الكبيرة سبقتني بيوم أدري مني بحيلة إذا وجدت تطحن الشعير و عصافير سوداء تطير فوق رأسها لا تقترب منها ، و إذا وجدت تطحن القمح و عصافير بيضاء تطير فوق رأسها اعقل عليها و خذ حفنة من الدقيق عندها لا تستطيع أن تؤذيك و أطلب منها ما شئت .

ذهب الصبي حيث يجد أختهم الغولة و وجدها تطحن الشعير و عصافير سوداء تطير فوق رأسها ، لم يقترب منها و انتظر حتى بدأت برجي القمح و جاءت عصافير بيضاء تطير فوق رأسها ، عندها اغتنم الفرصة و بسرعة تناول منها حفنة من دقيق القمح قبل أن تلمحه ، عندها التفتت إليه و قالت له :- ماذا تريد مني ، أجابها الصبي قائلاً :- أريد التفاح النيفوح الذي يرد الروح للروح أين أجده ؟ قالت له :- سوف أرسلك لمكان تجد فيه بئر عليه ثلاثة من

الدلاء لا تلمس الأول و الثاني و خذ الثالث و أسقطه بالبئر و أرفعه ستجد به ماء التفاح الذي طلبته .

ذهب الصبي حيث أرسلته الغولة و وجد البئر و الدلاء و اغترف من الدلو الثالث و استخرج ماء التفوح منه .

و عند وصوله للبيت دخل على أمه و قال لها :- لقد وجدت أمأ خيراً من أمي و أبأ خيراً من أبي أعطوني كرة ذهبية و عصا ذهبية ، و أحضرت التفاح النيفوح الذي يرد الروح للروح ، ردت عليه قائلة :- ليس كمثل أن تحضر العصفور الذي يغني و جناحه يرد عليه .

رجع مسرعاً للعجوز و سألها عن مكان العصفور كي يذهب و يحضره ، ردت عليه :- هذا العصفور خطير جداً يقتل حتى الناس لكن سوف أرسلك أين تجده و حين تصل للمكان ستجده واقفاً على غصن شجرة زيتون و يغني يا ناس من ينام بجاني و يؤنسني ، لا ترد عليه و أنتظر حتى يضع رأسه بين جناحيه و ينام . عندها أمسك به و لن يؤذيك .

ذهاب الصبي حيث أرسلته العجوز و وجد العصفور و قام بكل ما طلبته منه أن يفعله و
 أمسك بالعصفور و رجع به .

و عند وصوله للبيت قال لأمه :- لقد وجدت أمّاً خيراً من أمي و أباً خيراً من أبي أعطوني كرة ذهبية و عصا ذهبية ، و أحضرت التفاح النيفوح الذي يرد الروح للروح ، و أحضرت العصفور الذي يغني و جناحه يرد عليه ، ردت عليه قائلة :- ليس كمثلك أن تحضر الفرس الجنية و نباتها المية .

و على نفس المنوال رجع إلى العجوز و أخبرها بطلب أمه الجديد فقالت له :- سوف أدلك على شجرة زيتون توجد داخل قلعة قديمة و خذ معك هذه السياط و عند وصولك تسلق شجرة الزيتون و انتظر الفرس و بناتها حتى يحضرن ليدورا حول الشجرة و بمجرد وصولها أقفز عليها و تبها على الأرض بهذه السياط حتى تستطيع التحكم فيها ، عندها سيتبعها بناتها .

ذهب الفتى إلى حيث أرسلته العجوز و وصل إلى شجرة الزيتون و تسلقها و انتظرها إلى حين ووصولها مع بناتها و بمجرد اقترابها من الشجرة اغتنم الفرصة و قفز عليها و السياط بيده و ثبتها بقوة على الأرض إلى أن هدأت و استأنسته و هكذا استطاع الاستحواذ عليها مع بناتها .

و عاد بصحبتهن إلى أمه وقال لها :- لقد وجدت أماً خيراً من أمي و أباً خيراً من أبي أعطوني كرة ذهبية و عصا ذهبية ، و أحضرت التفاح النيفوح الذي يرد الروح للروح ، و أحضرت العصفور الذي يغني و جناحه يرد عليه ، و أحضرت الفرس الجنية و بناتها المية ، ردت عليه قائلة :- ليس كمثل أن تحضر بنت سبيبة .

و على نفس المنوال رجع إلى العجوز و أخبرها بطلب أمه الجديد فقالت له :- يا ابني هذه الفتاة بنت السلطان تجدها في قصره و يحرسها سبعة كلاب و سبعة جمال و سبعة عبيد

XIV

ريشات مفترق الصرق

يحكى عن رجل متزوج من ثلاث نساء و يملك ثلاث أفراس ، لم يرزق أبناء من زوجاته الثلاث و خيوله لم تنجبن مهوراً ، و في أحد الأيام و هو جالس أمام داره جالس مطأطئاً رأسه بالأرض حزينا كئيباً يفكر في حاله و أحواله وهو بدون أبناء بالرغم من سعة رزقه و أمواله ، مر عليه شيخ حكيم ، سأله ذلك الشيخ لماذا هو جالس حزينا كئيباً كأن هموم الدنيا فوق رأسه ، رد عليه الرجل قائلاً :- أنا مهموم لأنني رجل مقتدراً و أحوالي جيدة و لكن لدي ثلاث زوجات و لم أرزق منهن أبناء و لدي ثلاث خيول لم يلدن ، قال له الشيخ :- أنا عندي حل لكل مشاكلك خذ هذه العصا اضرب بها زوجاتك و سوف يلدن ، و اضرب بها خيولك و سوف يلدن لك مهوراً ، أخذ العجوز تلك العصا و ضرب بها زوجاته و خيوله ، و بعد مرور فترة من الزمن و لدن زوجاته و خيوله ، و بعد سنوات كبر أبنائه و أصبحوا يافعين و قادرين على الاعتماد على أنفسهم . في أحد الأيام استدعى العجوز ابنه البكر و قال له :- لقد كبرت يا بني و تستطيع الاعتماد على نفسك أجمع أغراضك و احتياجاتك و سافر إلى بلاد الله الواسعة لتعمل لتكسب قوت يومك و تتعرف على الناس و يعرفونك . و في اليوم التالي نفذ الابن الكبير طلب أبيه و جمع أغراضه و ركب حصانه و خرج من البلدة مرتحلاً نحو بلاد الله الواسعة ، و هو في طريقه وصل إلى مفترق طريقين تدل عليهما ريشتان بيضاء و سوداء فأختار طريق الريشة السوداء و سار في ذلك الطريق حتى وصل إلى مشارف بلدة و جد بها قصرأ قديماً كبيراً يجلس بجانبه راعي غنم عجوز فسأله قائلاً :- ما قصة هذا القصر القديم ، رد عليه العجوز قائلاً :- هذا القصر يا بني تسكنه ثلاث أخوات شريرات يقمن بالسطو على كل من يدخل للقصر و يسلبن كل ما يملك .

دق الولد على باب القصر و فتحت له الأخت الصغرى له و أدخلته للقصر لضيفاته و أعدت له العشاء و عرضت عليه أن يتسامرا الليل بطوله حتى الصباح و الذي يغلبه النعاس أولاً يكون خاسراً و الفائز يأخذ من الآخر كل ما يملكه ، و افق الولد على عرضها أمالاً أن يفوز في التحدي و يستولي على القصر ... و في تلك الليلة و أثناء تسامرهما و على وشك أن يغلبها النعاس قالت له :- أذن لي أن اذهب لأغير لحافي و أرجع إليك ، سمح لها بذلك و عند عودتها عادت أختها الوسطى التوأم في مكانها و أكملت معه السهرة إلى حين أن غلبها النعاس طلبت منه هي أيضاً أن تغير ملائتها و تعود ، و على نفس المنوال رجعت أختها التوأم الثالثة و أكملت معه السهرة ، إلى أن غلبه النعاس و لم يستطع مقاومة النعاس و نام قبيل الفجر و أيقظته في الصباح و أخذت منه الرهان بأن سلبته كل ما يملك حتى حصانه و ملابسه و طردته من القصر مفلساً و اضطر أن يعمل

بتلك البلدة بائع فطائر للناس . و بعد مرور مدة من الزمن طلب الابن الأوسط من والده أن يدعه يسافر ليلحق بأخيه و يعمل معه ، وافقه والده على ذلك و جمع أغراضه و ركب حصانه و خرج من البلدة مرتحلاً يبحث عن أخيه ، و هو في طريقه وصل إلى ذلك المفقود و أختار طريق الريشة السوداء مثل أخيه الكبير و سار في ذلك الطريق حتى وصل إلى مشارف بلدة و جد بها قصراً قديماً كبيراً يجلس بجانبه راعي غنم عجوز فسأله قائلاً :- ما قصة هذا القصر القديم ، رد عليه العجوز قائلاً :- هذا القصر يا بني تسكنه ثلاث أخوات شريرات يستغلن يقومون بالسطو على كل من يدخل للقصر و يسلبن كل ما يملك .

دق على باب القصر و فتحت له البنت الصغرى و أدخلته للقصر و حدث له مثل ما حدث لأخيه الكبير و طرد من القصر بعد أن سلبته صاحبات القصر و اضطروا أن يعمل بائعاً للماء في تلك البلدة . و بعد مرور بضع سنوات طلب الابن الصغير من أبيه أن يدعه يرتحل ليعمل و يكسب و يلحق بأخوته و يعرف أخبارهم ، وافقه الأب و ارتحل في اليوم التالي تابعاً نفس مسار إخوته حتى وصل مفترق الطرق و اختار أن يسير في طريق الريشة البيضاء حتى وصل إلى مشارف بلدة و وجد به قصراً قديماً كبيراً تجلس بجانبه عجوز تحيي برحائها اليدوية و سألتها :- ما قصة هذا القصر يا جدي ، فردت عليه قائلة :- هذا القصر يا بني مليء بالخيرات لكن مفاتيحه معلقة في نخلة و تستطيع إنزالها إلا عن طريق ثلاث رصاصات من هذه البندقية و كل محاولة فاشلة تبلعك الأرض بجزء من جسمك ، طلب منها أن تعطيه البندقية و نشن بها على المفاتيح المعلقة و فشل في اسقاط المفاتيح فبلعته الأرض حتى مستوى ركبتيه ، و ضرب مرة أخرى و فشل أيضاً فبلعته الأرض إلى مستوى صدره ، و في المحاولة الأخيرة تمكن من ضرب المفاتيح و نزلت للأرض و عندها فقط أرخت الأرض قبضتها عليه و تمكن من فتح القصر و الدخول إليه و وجد به كل ما يتمناه الإنسان من خيرات ، و أخذ من هذه الخيرات ما يستطيع حمله على قافلة من الجمال و خرج بها من القصر و عاد أدراجها إلى حيث مفترق الطرق و أختار أن يسير في اتجاه الريشة السوداء حيث سار إخوته من قبل .

و عند وصوله إلى ذلك القصر وجد عنده ذلك العجوز و سأله عن قصة هذا القصر القديم ، أخبره العجوز عن قصة الفتيات و ما يفعلن بالرجال الذين يدخلون إليه و كذلك أخبره عن قصة آخر اثنين من الرجال الذين وقعوا في مصيبتهم ، و عرف أنهم إخوته عن طريق وصف العجوز لهم فقرّر أن يدخل للقصر لينتقم منهم لإخوته .

و عندما قرع باب القصر فتحت له الأخت الصغيرة و ضيفته كعاداتهن مع الرجال و طلبت منه أن يتسامرا و اشتربت عليه أن من ينام قبل الأخر يكون خاسرا و يستولى الأخر على

[illegible]

لهم ، و عندما حضروا عرفوه على الفور أنه ذلك الشخص الذي سلبوه و تركوه بالبئر ، و طلب من أبيه أن يكشف على أجساد أولاده ليبرهم الوشم الذي نقشه على أجسادهم بما و جدهم عليه ، و سرد لأبيه قصته معهم و ماذا فعلوا به جزاء لإنقاذهم من النذل الذي كانوا يعيشون به .

XV غزال الاميرة

يحكى عن رجل متزوج من امرأتين و كل امرأة انجبت له ولداً و بنتاً ، في أحد الأيام خرجت زوجتا ذلك الزوج إلى عين البلدة لجلب المياه للبيت ، و في طريق عودتهن مررن على حقل مسيح به نبتة الخبيز فسألت احداهن الاخرى :- إذ دخلت للحقل و أكلت من تلك النبتة ألن تقولي " إ هي " أليس كذلك ، فردت عليها ضررتها :- ليس لي دخل في كل ما تفعلينه افعلي ما شئت لن أقول " إ هي " ، و بمجرد أن دخلت إلى الحقل وأكلت من نبتة الخبيز حتى صاحت ضررتها و قالت " إ هي " ، وما أنهت كلمتها حتى تحولت تلك المرأة إلى بقرة .

رجعت إلى البيت و تركت ضررتها التي تحولت إلى بقرة في الحقل ، و عندما سألها أبناء ضررتها عن أمهم أخبرتهم بأن أمهم دخلت و أكلت من حقل الناس بدون استئذان فسخطها الله إلى بقرة ، و أرسلتهم إلى حيث يجدونها ، ذهب الأولاد إلى ذلك الحقل و وجدوا أمهم تحولت إلى بقرة و احتضنوا والديهم المسكينه و هم يبكون و هي تذرف الدموع و لا تستطيع أن تتكلم ، و جلسوا بجانبها و قرروا أن يبقوا بجانبها في ذلك الحقل و لا يرجعوا إلى بيتهم و يتركون أمهم وحدها ، عاشوا بجانبها تسقيهم من حليب ضرعها و يأكلون التمر الذي يخرج من روثها .

بقوا على هذا الحال بجانبها يلعبون و عندما يجوعون يأكلون بما تلقيه من تمر و يشربون بما تجود من ضرعها ، إلى يوم أرسلت ضرة البقرة ابنها إلى الحقل ليأتها بأخبار البقرة الأم و أولادها ماذا يشربون و ما يأكلون ، ذهب الصبي إلى إخوته و لعب معهم و أكل و شرب مما يأكلون و يشربون ، و عندما حان وقت رجوعه أوصته أخته ألا يخبر و الدته بما سمع و رأى ، و رجع إلى البيت و لم يخبر و الدته كما أوصته أخته ، و في اليوم التالي أرسلت هذه المرة ابنتها إلى إخوتها لتعرف منها أخبارهم مع أمهم البقرة .

ذهبت إلى إخوتها في حقل نبات الخبيز و لعبت معهم حتى غشيهم التعب و عندما تمكن منهم الجوع ذهبوا إلى البقرة حيث سقيهم من ضرعها حليباً و من روثها أكلوا التمر ، و عندما انتهوا من طعامهم أوصت ابنة البقرة اختها بأن لا تخبر أمها بما رآته عندهم .

و عندما رجعت الفتاة إلى أمها أخبرتها بكل ما رأت في الحقل و ماذا يأكلون و يشربون ، عندما سمعت أمها هذا الكلام تملكها الغيظ و الحقد على ضررتها و فكرت في خطة تجبر زوجها أن يقتل تلك البقرة ، تلك الليلة و وضعت في فمها لتبرز فكها كأنه منتفخ نتيجة مرض ما و لزمت الفراش متظاهرة بالمرض حتى حضر زوجها و جدها بتلك الحالة فسألها عما بها فأخبرته قائلة :- ظهر انتفاخ في فمي نتيجة مرض ألم بي و أخبروني بأن دوائك تجديه في كبد بقرة ، و إذا كنت تحبني و تهتم بصحتي يجب عليك ذبح بقرة الحقل و تطعمني كبدها .

فرد عليها قائلاً :- كيف تريدان أن اذبح بقرة أولادي وهي التي تسقيهم و تطعمهم ، غضبت

في آخر المطاف أجهز على البقرة وذبحها واقتلع منها كبدها وأخذه إلى زوجته ، وبقى الأولاد في ذلك الحقل ورفضوا الرجوع مع أبيهم إلى البيت وقرروا أن يهربوا من تلك البلدة بعيداً عن أعين زوجة أبيهم الشريرة التي لا تريد خيراً لهم ، وأخذوا معهم القليل من روث أمهم البقرة وشدوا الرحال هاربين من البلدة ، وهم في الطريق وعند مغيب الشمس توقفوا ليستريحوا من عناء السفر ودموا روث أمهم البقرة في ذلك المكان الذي توقفوا فيه وباتوا ليلتهم الأولى لوحدهم في البرية بدون أمهم .

ذهب الصبي إلى المكان الذي يعيش اخوته فيه ولعب معهم حتى آخر النهار ورجعوا إلى حيث النخلة ووجدوا تحتها التمر أكلوا منه حتى شبعوا وشربوا من عين الماء التي تحتها ، و عندما هم الصبي بالرجوع إلى بيته أوصته أخته ألا تخبر أمه عن أحوالهم وكيف يعيشون ، رجع الصبي لأمه و لم يخبرها بحقيقة ما راه عند أخوته ، وفي اليوم التالي من غيضاها و حقدھا أرسلت ابنتھا إليهم لتعرف منها كيف يعيشون ، و بالفعل ذهبت تلك الفتاة إلى حيث يعيش إخوتها و لعبت معهم حتى تعبوا من اللعب و أخبرت تلك الفتاة أنها جائعة فرجعوا إلى النخلة حيث أطعمتهم تمرًا و أسقمتهم ماءً و عندما همّت بالرجوع لبيتها أوصتها أختها أن لا تخبر والدتها عن أخبارهم و كيف يأكلون و يشربون ، و عندما وصلت إلى أمها أخبرتها بكل شيء عنهم .

ذهب الرجل إلى تلك النخلة بعد أن أرغمته على ذلك و اقتلعها من جذورها في غياب ابنائه

و بعد مرور عدة أيام من خروج السلطان قررت زوجاته السبع أن يعرفن من يسكن بذلك القصر المحرم دخوله و ذهبن إلى حارس القصر و طلبن منه السماح لهن بدخول القصر لكنه في بادي الأمر رفض طلبهن و لكنه في آخر المطاف سمح لهن بالدخول بعد أن أعطينه ما يريد في مقابل ذلك ، دخلن عليها تلك النسوة و سألهن عما تكون و ماذا تفعل في ذلك القصر ، أخبرتتهن بأنها زوجة السلطان و حكّت لهن قصتها كاملة.

عندما رجعن النسوة من ذلك القصر خططن في طريقة يتمكنّ من قتلها و ذلك بأن عزمها على وليمة في قصرها ووضعن حصيرة على فوهة بئر مفتوحة و أرسلن حارسها ليحضرها، و عندما وصلت الفتاة إلى القصر ووضعن الوليمة على تلك الحصيرة و جلسن هن على جوانب الحصيرة و هي أجلسنها بوسط الحصيرة و ما إن جلست الفتاة حتى نهضن بسرعة لتسقط على أثرها من فوهة البئر إلى قعره و ذهبن و تركنها هناك لتموت بداخله .

عندما سقطت في البئر أراد الله أن تنجوا و هيأ لها فجوة في جدار البئر فوق الماء صعدت إليه الفتاة و بقت في ذلك البئر و هي حامل من زوجها السلطان إلى أن جاءها المخاض و أنجبت هناك ابنتين سمّتهم موسى و عيسى .

و أثناء وجودها في البئر يأتي إليها كل يوم أخيها الغزال و يتفقددها و يمشي قبل أن يراها أحد من النسوة و في أحد الأيام لمحت زوجات السلطان الغزال و هو يقف على فوهة البئر فقررن أن يقتلنه مخافة أن يفضح أمرهن و بدأن في شحذ السكاكين لذبحه بعد أن يقبضن عليه ، و عند محاولة القبض عليه هرب منهن و باءت بالفشل كل محاولاتهم .

و بقي هو يأتي إلى البئر و يقف على فوهة البئر و يقول لأخته :- غزالك يا أميرتي يشحذون له السكاكين لقتله و يسخنون له الأواني لأكله ، فترد عليه من داخل البئر قائلة :- الصبر يا ابن أمي موسى و عيسى في حجري و السلطان لا يدري .

بقوا على هذا الحال مدة من الزمن كل ليلة يأتي إليها ويقول تلك الكلمات و هي ترد عليه بنفس الكلمات إلى أن جاء يوم و رجع السلطان من رحلته و لم يجد زوجته في قصره ، و بحث و سأل عنها و لم يجد لها أثراً و الكل أنكر معرفة أين اختفت .

و في أحد الأيام لاحظ السلطان أن الغزال يخرج كل ليلة من القصر و يعود بعد منتصف الليل ففكر و قال في نفسه دعني أتبع الغزال لأتبين أين يذهب كل ليلة ، و في اليوم التالي

راقب السلطان الغزال في موعد خروجه من القصر و حين خرج الغزال كالعادة تبعه السلطان و أوصله إلى قصر زوجاته السبع و وجده يقف على فوهة البئر و حين عاد الغزال أدراجه. توجه فوراً إلى البئر و فتح غطاء البئر فوجد زوجته بداخله مع ابنهما و بسرعة أخرجهما من هناك و سألهما من فعل بها ذلك فأخبرته زوجته بقصتها كاملة مع زوجها و ماذا فعلن بها .

غضب السلطان غضباً شديداً على ذلك العبد الذي ائتمنه على زوجته و على زوجاته السبع الشريرات و أستدعى ذلك العبد و ذبحه و طلق زوجاته السبع و طردهن من القصر ، وعاشت الفتاة مع أخيها الغزال في ذلك القصر معززين مكرمين بقصر السلطان الكبير .

zerzer nnem alla

Af aterras yfes sent n tsednan, d yal uḡḡut yfes sis bucil d tbucilt.

Ass n ussan ffeḡnet tsednan-ih ad wwrednet in assaḡ, ad awinet amen, d nitent d'ebriḡ teḡru uḡḡut sisent tiḡi teḡḡar s tbibi, tekker temlu in tidi :-"ad kkmeḡ in tiḡi ad ḡḡeḡ wel temmalḡ-d-c "ihhi", terru yfes :-"binem neḡ may yri dim". tekmu takna-yin in tiḡi wel teḡḡu sen imawen ansi tebbez dis takna tidi d teml'as :-"ihhi", sihya wel tessemḡ-d awal-nnes tedwel takna-yin d tfunast.

Trewweh takna-yin in taddart, jemlen yfes ara n takna tidi necden dis af mmi-nnsen mani wettrewweh-c dides. terru yefsen :-"mmi-nnwen tekmu in tiḡi n iwdan, yerret-tet rebbi d tfunast.

Ugurun ibucilen-in in tiḡi ufun mmi-nnsen d tfunast, tḡemren-te d niten ttāyten, d tfunast-in imettawen-nnes tteerseren, d wet-tnejjem-c atteḡka.

Qimun dides d tiḡi-yin, tkeertassen d tini, d tbeḡḡ-assen d aḡi, ttettun d ssawun sisen.

Ussan ugurun tmeḡtut-ih tenki ḡarwa-nnes d teml'as:-"aḡarwa ugur in ayetm'ak ḡḡret-ten may tteḡḡun? d may ttettun d may ssawun ?".

yugur in tiḡi, yufu ayetm'as, yurar didsen ansi lḡen ..tekker weltmis teml'as :-"lemmi neḡḡu neḡ neswu tḡusa wel temmalḡ-d in mmi-nnek", yerru yfes :-"muḡal ad mmeḡ in ammi". ugurun in tfunast, tkeert-assen tini ḡḡun, ttebbeḡ-assen aḡi ssawun. ifewweh in mmi-nnes, tenced-t yefsen, yerru yfes :-"wel zriḡ may

†ΘΣΘ°υ† | ✖:○✖:○ ||℄ °HH°

Tsisawt n zerzer nnem alla

قصة غزال الأميرة

XV

ZERZER-NNEM Alla

Af aterraſ yreſ ſent n tſednan d yal uġġut yreſ ſiſ bucił d tbucilt.

Ass n uſſan ffeynet tſednan-ih ad-awrednet in aſſay ad awinet amen , d nitent di brid teſru uġġut ſiſent tiyi teččar s tbibi uġġut ſiſent temlu in tidi :- ad kmey in tiyi ad ččey wel temmal-ed-c (ihhi) , terru yfeſ :- binem nneč may yri dim , tekmu takna-yih in tiyi wel tečču ſen imawen anſi tebhez diſ takna-nneſ teml-aſ (ihhi) . Sihya tedwel takna-yih d tfunaſ ,trewweh takna-yih in taddart jemlen yfeſ ara n takna tidi necden diſ af mmi-nnſen mani wet-trewweh-c dides terru yefſen :- mmi-nnwen tekmu in tiyi n iwdan yerret-tet rebbi d tfunaſ .

Ugurun ibucilen-ih in tiyi ufun mmi-nnſen d tfunaſ tyemren-tet d niten tEayten d tfun-aſ-ih imetťawen-nneſ neylen wet-tnejjem-c at-taħka .

qqimun dides di tiyi-yih tkeſrt-aſen di tini , d tbezd-aſen d ayi ttettun d ſſawun ſiſen . Uſſan ugurun tmetťut-ih tenki țarwa-nneſ d teml-aſ :- a țarwa ugur in ayetma-k źzet-ten may tteggun d may ttettun d may ſſawun .

Yugur in tiyi yufu ayetm-aſ yurar didſen anſi llžen tekker weltmiſ teml-aſ :- lemmi nečču ney neſwu tyuſa wel temmal-ed-c in mmi- nnek , yerru yfeſ :- muħal ad mmley in mmi , ugurun in tfun-aſ tkeſret-aſen tini ččun d tebzed-aſen ayi ſſwun .

Irewweh in mmi-nneſ tenced-t yefſen , yerru yfeſ :- wel źziy may ttettun la may ſſawun , nurar anſi llzey d uſiy-d .

sihya uſſan yayeť tenki yellis in ayetm-aſ ſmay at takez memmek ddren tugur-aſen tbucil-tih turar didſen anſi llžen tekker teml-aſ weltmiſ :- lya nečču ney neſſwu wel temmaled-c in mmi-nnem terru yfeſ :- wet tagged-c wel yeſſey-c ad mmley .

sihya tfun-aſ-tih ttkeſret-aſen tini d tebzed ayi ččun d ſſwun d ſi tekker tbucilt s at trewweh tenyel ayi af tuma-nneſ d teħrez tiniwin d' acekban-nneſ , d teſſiken-ten in mmi-nneſ d teml-aſ af tſiſewt n ayetm-aſ d memmek ddren d mmi-nnſen .

tekker ayen takna-yih tgu tateqqalt d imi-nneſ d teťteſ terru iman-nneſ tuťen teqqim ſaha anſi yuſed aterraſ-nneſ d yenced-tet acbim teťteſed an tiru tuťned ney may , terru yfeſ :- id'nnat yekker-iyi-d iffať d imi-nnu d mmlun-iy-d :- ddwa-nnem yella di tuſa n tfun-aſ-ih , yugur aterraſ in tfun-aſ-ih s a-t-yeſreſ kkren weddun-aſ ara-nneſ d mmalun-aſ :- mmay ababa s at tyerſed tfun-aſ-tuh mmi-nney tſečč d tſiſew diney d terr d lbal-nneſ ſiney , yerru yefſen :- lemtenni ddwa n lalla-nnwen yella di tuſa n tfun-aſ-tuh .

Qqimun dides yeſſun at tgedEen af iyraſ lemtenni d aneggura yedri tmenjin-nneſ d

قصه رشادت مفترق الطرق

yekker yettef di itar-nnes d tfar sis ansi tessiwet in tmura-nnes d si yewwet yufu iw-
dan jemlen d yessal d zzyarit yenced-ten :- may dis di tmura , mmlun-as :- ayen wess-
er-ih ara-nnes rewhen-d s lxir d tirew s asen- yegg islan , yugur yekmu in babba-nnes
isellem yfes d yeml-as :- siwel-iyi-d af ayetma ad selmey yefsen , yessiwel yefsen
baba-nnsen d si ffyen in rummit-sen d ukzen-t ssusmen wel ufun may ad mmlun , si-
hya yemlu in baba-nnes zzat-asen :- imel in ara-nnek ad kksen tkimisin-nnsen , kren
d ksen tkimisin-nnsen yežru baba-nnsen af iglimen-nnsen taweccamt telli temmari
dis may niten d memmek yufet-ten .

usiɣ-d ssys d ǧǧiɣ-ten dus

XIV

SENT N TRICIYIN

Af aterras yres tlata n tsednan d tlata n tyallin wet tarewnet-c .Ass n ussan yused di yled d igeEmez d yettef qecquc irebbeccsis di jidi d yetmiti memmek a yegg di tmeddert-uh d nit bla ara .

Ansi yused wesser yuf-t yetmiti yenced-t :- mmay acbik a țarwa ! Yerru yfes aterras ih :- may ak-mmley ajeddi , nneč aterras yri lxiir yerxa lemtenni yri tlata n tsednan d tlata n tyallin wet-țarunt-c , yeml-as wesser nneč ak-ffkey edwa , axx awi ayen țyarit-uh wwet sis tsednan-nnek d tyallin titiwt titiwt in yal uğğut sisent tirew ad-aŋunet .

Yexwa sis țyarit-ih d yugur in taddart d yewwet sis tsednan-nnes d tyallin .Ugurun ussan d rrinet tsednan-nnes tlata n ibucilen d tyallin uŋunet tlata n ibudeyyen .

Kebren ibucilen ih d ukzen tmeddert . Ass n ussan yessiwel baba-nnsen af bucil ameqran d yeml-as :- a țarwa awi abudi-nnek d ugur xdem af iman-nnek a takzed iwden d a-cek-akzen , sihya yugur bucil-ih s abudi-nnes d yeffey s tmura , d brid-nnes yeggur yufu sent n triciyyin uğğut zețtefyet d uğğut mellelyet d yal taricit temmeg d brid , imiti ayen bucil-ih d yewwi brid n taricit tažețtaft , yufu tmura dis ȳasru meqquer d igeEmez in twala-nnes wesser , yugur in wesser-ih d yeml-as :- may ayen ȳasru-yuh ajeddi , yerru yfes :- may cek-d-yuȳu in dah a țarwa , ȳasru-yuh dis tlata n tsetmu thellaf d welli a-sent-ikem ad awinet sis elli yres d at-tzurrunet .

Yekker bucil yugur-asent in ȳasru , teffey-as tbucilt tessekmet dides d teml-as :-eyya an- nqeșșer iț d welli a yetteša yefk elli yres .

Qqimun tes-hedderzen ansi qerreba-tetteș tekker teml-as :- ad bedley tmeľhaft-nnu d ad-aseȳ , tugur tessekker weltmis cckel-nnes am neyyet tugur in bucil-ih , sihya teqqim thedrez dides ansi yewwi-t nuddem d yetteș , si yekker talji tewwi sis elli yres d tzuŋret , yeffey s ȳasru d yeqqim yetsenz di teȳrifin di tmura-yih .

Ussan ugurun yekker bucil alemmas d yemlu in baba-nnes :- ababa nneč-ȳa ȳessey ad ugureȳ am řummu aț-țawteȳ , yewwi abudi-nnes d yugur d brid n rummis ansi yewwet in lemfareq-ih yufu ayen triceyyin-ihȳa tažețtaft d tamellalt ,yugur d brid n taricit tažețtaft ansi yewwet in ȳasru-yih yufu wesser igeEmez d yenced-t :- may ayen ȳasru-yuh ajeddi , yerru yfes am awal amezwar elli yeml-t in rummis , yekmu bucil in ȳasru d ișar-as am memmek ișar in rummis , d yeqqim yetsenz d amen di tmura-yih.

Ussan sahȳa ugurun yekker rumit-sen ameckan yemlu in baba-nnes :- ȳessey ad ugureȳ ad xedmey af iman-nnu d ad nnȳey af aȳetma .

Ass widi ilayem iqebbac-nnes d igetten af abudi-nnes d yettef brid , ansi yewwet in lemfareq-ih yugur d brid n taricit tamellalt ansi yewwet in tmura dis ȳasru meqquer

XIII

YELLIS N SSBIBA

Af bucil yerwel s yun-nnes d yeqqim an twessert d wesser-nnes , dgun-as takurt n awary d tyarit n awray , Yugur bucil-ih in mmi-nnes d yeml-as :- ufiy mmi xir n mmi d baba xir n baba gun-iyi-d takurt n awray d tyarit n awray , terru yfes :- ih wellah muc am tteffeh elli yetfuh yetter rruh in rruh .

Sihya iwella in twessert-tih d yeml-as :- mmi teml-iyi-d af tteffah elli yetfuh d yessey a-t-d-awiy s manis nit mmel-iyi-di mani at-tafey ,terru yfes :- a tarwa mmi-nnek tyas a-cek-tenywuha brid win tmettent , yedri bucil iyef-nnes iyas ay-awet in mani yella tteffah .

Si mani wel tufu-c dis ddwarej teml-as :- a tarwa a-cek-nkiy in idis a tafed dis sen iwessaren d twessert imziwen ugur-asen a tafed yersen may tyessed.

Yewwi dides tlata n ileymen ccarun s uctu d yugur in mani tenki-t twessert-tih yewwetin wesser nit amezwar yeml-as :- sslam yfek , yerru yfes wesser :- lya muc sslam-nnek wel yezwar-c awal-nnek ad sslun idurar in trazit n iyessen-nnek ,Yeml-as bucil :- mmay ajeddi , yerru yfes :- s laz d fad . Yekker d yefk-as in wesser alyem s uctu elli yfes d yeml-as may iyas , yerru yfes wesser :- wuha yewEar yerxa wet-nemey-c yfes lemtenni ugur in rummu ameqran yezwar-iyi-d s it yezwar di ddbaret .

Yugur bucil-ih in wesser widi d isar dides am wesser amezwar d yenki-t in twessert d yeml-as :- ugur in weltmu tameqran tezwar-iyi-d s it tezwar di ddbaret , d lya tufit-tet tezzad d iyessen d icecciwn izettafen nnten yfes w-s-tekkam-c , d lya tufit-tet tezzad di yerden d icecciwn imellalen nnten yfes kkem-as d awi tguli n aren d aEqel yfes d mmel-as af may tyessed.

Yugur bucil in twessert yufet-tet tezzad d iyessen yessuggem ansi twella tezzad di yerden yekmu yfes d yewwi tguli n aren d yeEqel yfes , teml-as :- may tyessed seyeyd tEaqled yf-i , yerru yfes :- yessey tteffah elli yetfuh yetter rruh in rruh mmlid mani yella .

Teml-as :- a-cek nnkiy in anu atafed yfes tlata l ideggen , sen imezwaren wet-tay-c disen d awi uga aneggura ttni sis ak-yenzey amen n tteffah elli tyessed . Yugur bucil-ih in anu yewwi uga aneggura d yetni sis amen n tteffah .

Irewweh in mmi-nnes d yeml-as :- ufiy mmi xir n mmi d ufiy baba xir n baba gun-iyi-d takurt n awray d tyarit n awray , wwiy-d tteffah elli yetfuh , terru yfes :- ih wellah muc cecciwn icenna d ifriwen-nnes tterun yfes .

Sihya iwella in twessert-tih (tamza) d yeml-as af cecciwn-uh mani at-yaf , terru yfes :- wuh cecciwn imul yewEar yennay d iwdan d lya tugured yfes

Ass widi yewwi tgelzimt d yemlu in weltmis :- ayya weltmu an-nugur in talat ad nawi isyaren . Tugur dides ansi yesles it , yerwel d yegğ-tet di talat weEdes , teqqim ttsiweł tsiweł lemtenni wel yerru-c yfes , tlayem tkumcet n tıyuat d tuli di tazemmurt d tetteş amaıu sah usun-d uçcanen d qqimun Euggan d neyyet tuggat disen s dıyay ansi rewlın .

Tekker tbcuilt-tih d teqqim dides yuy-tet d gun ara . Ussan ugurun yused rummis in tmura-yih yetsasa s iwdan d tmeṭṭut-nnes ṭṭum di tezribin , d si yewweṭ in taddart n weltmis ffyun-as imeckanen d wellan ttazlen in mmi-nnes d mmlun-as :- ammi fkaney uḥḥu a-t-nefk in asasay , s teslu mmi-nnes awal-uh terqeb s imi n taddart tufu asasay-ih nit ṛummis twella in ara-nnes d teml-asen :- neḥ sasiy qebl-as.

Usiɣ-d ssyus d ǧǧiɣ-ten dus

XII

TCECCIWT N TMIDAL

Af tbucilt d rummis ameckan d igujilen , d ayen tbucilt-tih tisi tganad rummis am cecciw txeddem yfes ass kkul smay ayečč d ayedder am ara n iwdan .

D ayen ibucilen-ih yersen tcecciwt tekkam di tusebbint n taddart teqdim , ttařew d żelqatin-nnes gaj di taddart , d niten wel ssnen yfes .

Ass n ussan tugur tbucilt in twessert tenced-tet d teml-as :- a-nana yri tcecciwt udem-nnes zuggey d yal ass tteffey d trewweh in taddart d wel ukzey-c mani ttařew ,terru yfes :- ugur eqqen tillit di țar-nnes d eqqen d iyef widi n tillit taħeswayt n tis-ent d rrxat-tet .

Trewweh in taddart tgu may teml-as yfes twessert d teqqen tcecciwt s tillit d terxa-tet tfař ayen tcecciwt-tih ansi tekmu di tusebbint n taddart , d tbucilt-tih tettef iyef n tillit d tebbeħ dis ansi țewweř an mani tekmu tceccwit , tekkes tyuyat d ibidjal af imi n tusebbint d tekmu si tekmu tufu tmidelt n yerden d tmidelt n țemzin , d tufu sen n iqullicen uřgun win tekħab d widi win awray .

Tewwi ayen iqullicen-ih d tessa tlab-nnes teččar dis țemzin d texwa tzelqatin n tcecciwt d teffeř , tedri tusebbint zdeffer-as , trewweh in taddart tenzey tasirt , țezdu țemzin d tgu in rummis yrum n uffin d bazin n tzelqatin. Ansi yused rummis yufu učču-yih yekker yenced-tet :- smani učču-yuh kkul aweltmu , terru yfes :- ečč yefk-aney-t řebbi , yečču d yeffey s ayurar tefk-as weltmis sent n tekħab d teml-as :- axx urar sisent , nit yeffey yetturar d neyyet tugur in tmidal-ih tyerref di țemzin d yerden ansi tessemda-ten ,sihya iwella rummis d yeml-as :- aweltmu ffkid tekħab , tefk-as sent n tekħab țyayeř d teml-as :- axx urar sisent d lemtenni lya aten-rrnan sik ak-kksey uglim-nnek .

Yugur bucil-ih yetturar rrnan-tent sis d iwella yetoayyeř , tbebhez dis weltmis d teml-as :- axx tikkelt-uh uřguř urar sis d lya rrnan-cek ak-kkesy uglim-nnek , yeffey yetturar d ibucilen yurar didsen yerna-ten d irewweh in weltmis iferreh d yeml-as:-rrniy-ten rrniy-ten .

Yekber d yedwel d aterras , tesy-as weltmis funas d tesy-as wlli ikerrez d imegger am iwdan d erni tg-as tmeřtuř , qqimun di taddart uřguř d tisi ayen tmeřtuř-ih wel tyec weltmis .

D ass n ussan hwanet tbuciln-ih in țiř n amen wrednet tufu tmeřtuř -ih n bucil tzelqatin n tlifsa tekker tewwi tzelqatint-ih d telwest-nnes wel testkebber d tlifsa-yih tkebber dides .

Af ussan tetterbeq ayen tzelqut-tih d tedwel d tlifsa d alemmas n ddist-nnes, neyyet tkebber d tlifsa-yih tkebber dides .

Yekker nit yeml-asent :- an dah d imul elli ttgumet dis yerxa , akwu neč ɛarwa-nnes at tawiɣ at tedder didi . Yewwi mmi-nnes dides d yuru ugğut s tmahermin , iget-tet af udem-nnes yufu dis tmura meqqeryet ddren dis d yenzey-d ayen taqerqurt-tih yežđu sis in aneffis tessahwad awray , d yežđu in aželmat tessahwad lfejret ,d yedder s lxir-ih nit d mmi-nnes .

TSISAWT N AMzIW AEEZZAB (3\3)

egg , yerru yfes jeddi-s :- mmay tnedced tyessed at trewled , yerru bucil :- la la ajeddi yer siha necdey , yeml-as jeddi-s :- lya iyes ugğun ay errwel seyyed a yessuggem and a-ttsey ayexwa rriq-nnu d ayen rriq-uh lemme ilewweh-t a yedwel d ilel agar-i dides , d ay-exwa tusebla a-t-ilewweh a tedwel d uzzun .

Ass widi yekker bucil d yufu jeddi-s yettes yexwa tusebla d rriq-ih elli yeml-as yfes d yenni af tagmart n jeddi-s d yerwel , d nit d brid tevhel ayen tagmart-ih ansi yewwet lhes-nnes in amziw , yekker amziw d yeqqim yettazzel af bucil d si qerrebb at yawet ,yekker bucil ilewwehtusebla tedwel d uzzun , ilewweh d rriq-ih yedwel d ilel agar-as d amziw aEezzab , igu sah amziw yessiwele af tagmart-nnes d yeml-as :- adhiba adhiba sigres s temzin yečur. Si teslu tagmart tawalin-ih tgu sah d twella in amziw , a yekker bucil as imel :- adhiba adhiba d' islan at tlehded d teyssi-s n iwdan at tezred ,at tegg sah tagmart at twella in brid-nnes ,d qqimun sah amziw yetsiwele at twella d bucil s tawalin-nnes yetter dis ,ansi yedhec amziw d yessiwele af bucil :- wwded a tarwa a-k-mmley tawalin sslet-tent seyyed , d brid-nnek s at-tafed usef n tlifsiwin mml-asent yawellah tzerzrin ad ccefnet ak-ggunet brid , d s at-tafed usef wayet n tyurdam mmel-asent yawellah tnemzin ad-ccfnet a-k-ggunet brid , d usef n idemmen mmel-as ya wellah tammemt a-k-yeğğ brid , d usef aneggura n afset mmel-as yawelleh tlussi a yeccef ak yeğğ brid d rrii ugur at-tafed tlata n iseqqen d agar assay d assay tagurya n ass , d lya tusid an assay amezwar sisew tagmart--nnnek d aden iyef-nnek d ttes and ak-d-asun sen n iwdan a-cek-xxwan in assay , a cek-ečun d a-k-ffkun tmeheremt , ahrez-tet yrek ,sihya at tugured and at tafed assay widi ged am memmek tgid tikkelt tamezwart , d sihya am ayih , d assay aneggura ak fffkun iwdan-ih tarqerqurt ahrez-tet .

Yugur bucil d brid-nnes yufu elli yeml-as yfes amziw d igu af awal-nnes , d yewwi sisen tmehermin-ih d taqerqurt igetten di sigres-nnes d yettem yeggur yeggur yeggur . ansi yufu baba-nnes af assay yetsisew d imegras-nnes yukez-t , d baba-nnes wet tyukez yeswu amen d yeml-as :- axali mani ad afey ad-ttsey nneč aterras win brid .

Yessiwele aterras af tmettmu-nnes (mmi-nnes n bucil-uh , telli iget-tet tsefred d igaziten d ig-as tudeft di tmeğğin-nnes d tEayren dis mmalun-as telli ttlelef tarwa-nnes) d yenki-tet dides smay at tesšiwet in birgen-nnes , d niten di brid yetsehka dis wel terru-c yfes (wel-tessal-c dis) , ansi yekkes-as s tmeğğin-nnes tudeft-ih elli gun-as , d teml-as af tsisewt-nnes simanis yugur tarwa-nnes in amziw an ussan-uh elli gun-tet di nilti . bucil tzelqatin n tlif

sen yfes d si ulinet tgas thebhubin n tummen d tgu di ugğut sisent tzelqit-tih n tlifsa .

Sihya yused bucil s talat gaEmzen in mensi tekker tmettut tewwid thebhubin-ih n tummen d teml-asen :- memmu siwen ayejjem ayeč tahebhubt n tummen di imi ugğun kkren ukkul yessun atzemten , tekker tezzel in aterras-nnes ugğut d neyyet ugğut d telwest-nnes tefk-as tahebhubt elli dis tzelqut n tlifsa .

Af ussan tetterbeq ayen tzelqut-tih d tedwel d tlifsa d alemmas n ddist-nnes, neyyet

XI

AMZIW AƐƐZAB

AƐ aterras yres sebƐa n tsednan d sebƐa n tyallin wet tarewnet-c, ass yused aterras-ih d imi n taddart d iyef-nnesdi tamurt yetxemmam may ay-egg di tmed-dert-nnes d nit bla ara , yextem yfes wesser yeml-as :- acbik a Ɛarwa amlemmi texwid lhem n ddunit af iyef-nnek Yerru yfes :- may ak mmley ajeddi lhem elli yri wel yella an hed yri sebƐa n tsednan d sebƐa n tyallin wet tarewnet-c d lƐamer-nnu yemda d wel giy-c ara .

Si yeslu wesser awal-uh yenzey-d tyarit s sigres-nnes d yeml-as :- akwu yri ddwa-yuh fƐk-t in tsednan-nnek smay ad aru-net , d tyarit-tuh in tyallin wwet-tent sis ad arunet , d lemtenni yri ccert uggun , yerru yfes :- ccret may tyessed yer ad asun ara , yeml'-as wesser :- ad awipysik bucil amezwar s tsednan-nnek d abudi amezwar s tyallin-nnek .

NnƐen iyerren d rrninet tsednan-ih ibucilen d urunet tyallin ibudeyyen , nnƐen si-hya isuggasen kebren ayen ibucilen-ih d kmun ygarun di tmezgida d yisi aƐezab-nnes elli yetsiƐer disen wesser-ih n ddwa n baba nnsen , d yal ass a-yetƐef wesser-ih bucil ameqran win aterras-ih iƐerres dis d yemal-as :- imel in baba-nnek tawalin-ih , d bucil yettetta wel yemmal-c in baba-nnes .

An ass n ussan yekker wesser-ih yetƐef bucil d yeqqru-as Ɛukkedt-nnes d yeml-as :- muc mmliy-ak imel in baba-nnek tawalin-ih .

Irewweh bucil in taddart d yetta wel yemlu-c in baba-nnes , d si usun-d ttet-tun di mensi yeƐru baba-nnes Ɛukkedt-ih elli temmeqrew yenced-t :- smay sah Ɛukkedt-nnek , yerru yfes :- wuha aƐezab n tmezgida igeyyed sah bac wet-tettiy-c d yeml-iyi-d imel in baba-nnek tawalin-ih .

Si yeslu baba-nnes awal-ih yukez selli aƐezab-uh nit wesser n ddwa yrtfeker dis s ccert nnes . Sihya yessiwel in tsednan-nnes d yeml-asent :- wesser n ddwa yused s ay-awi tarwa-nnu ameqran d abudi amezwar sah yecret yfi s tikkelt tamezward d neƐ wel yessey-c as fƐkey may iyas d tiru ella an-nerwel s tmura-yuh .

Sihya it-ih laymen iƐebbac-nnsen d gun-ten af ileymen d ffyen wel yessen yef-sen hed , d niten ggurun teftekr mmi-nnes n bucil ameqran selli tetta lbug-nnes di taddart , tekker temlu in tarwa-nnes af lbug-ih , sihya yenni bucil af agmar-nnes iyas in taddart ad yawi lbug n mmi-nnes . Si yewweƐ in taddart ilaqa-t aƐezab d imi n taddart d yeml-as :- may a Ɛarwa tusid in jeddik ney tusid in lbug n mmi-nnek , yerru yfes :- usiy-d in jeddi ad ddrey dides .

Yeqqim bucil-ih d jeddi-s amziw , yettet isan n izerzren d yesseyr-t may yellan d ddunit , yeqqim yres isuggasen an ass bucil-ih yestehhec yun-nnes d iyas ay-errwel d ay-aweƐ yun-nnes .yekker yenced jeddi-s :- ajeddi lemmi s ay-errwel sik hed may ay-

tent in imeckanen di ɣled , d tekmu in twiza tgaɛmez agarasent d teqqim tqer cel ,
ansi tused nanna-nnes

tekmu saduw-as d tqim twessert ttelm-as di teqlumin-nnes , si yewweɣ llweqt n me-
kli d nitent ttettunet , tbucilt-ih atawi imi d at-teg teqlumin sadw-as d nanna-nnes
ttelm-as disent , kkernet ayen toizbin-ih tɛanednet dis d tteggunet may ttegg ,
amecwar ansi teffy-asent tlifsa-yih , kkernet tezzaweknet d neffetnet ugednet sis
. S zzlala-yih ssesrunet teqlumin-nnesnet di bazin d arway d tbucilt teqqim d am-
kan-nnes d ulman-nnes imul hedqen .

Kkernet tterruneɣ di teqlumin-ih elli helleknet d tbucilt tekker trewweh , d si neyyet
d brid-nnes yuɤa sis arkas-nnes , twella at tawi yeɣret-tet tarwa n ššulɥan , d neyyet
si teɣru yethekker dis tugged d terwel teɣɣu arkas-nnes .

Yekker ɤarwa n ššulɥan yewwi ayen arkas-ih dides . ɤewwed tbucilt in taddart tekkes
ayen irwa-ih elli yfes , d teqqim trekkeb di mensi in tsetmis , ansi usunst-d tsetmis
mlunt-as af elli iɤar di twiza d af tbucilt n ulman d mlunet-as :- ayen tbucilt-ih am cem
sihya , terru yefsent :- ih ! neɤ udem-nnu win twiza muc mani teɣɣumt-id tufumt-id .
Ussan uguren yekker ɤarwa n ššulɥan yemlu in tayya-nnes :- awi ayen arkas-uh d
nneɣ sis af tbucilin n tmura d telli as d-yas awi-tet didem .

Tgu tayya may yeml-as yfes , d teqqim ttenneɣ si taddart in ɤayeɣ lemtenni wel tu-
fu-c tbucili telli as d-yas arkas , ansi d aneggura n ass tused in taddart n tbucilin-ih
tekmu d teml-asent :- ayen arkas-uh telli as d-yas at tyay ɤarwa n ššulɥan , kkernet
tameqqrant d talemast ɣeweɣnet dis af iɤaren-nnesnet lemtenni wed dyusu-c yef-
sent , amecwar ansi tused tameckant teɣru arkas-nnes an tayya teml-as :- arkas-uh
win-nnu mani tufi-t , terru yfes tayya :- ɤarwa n ššulɥan yuf-t di brid-nnes d yemlu
telli as d-yas at-tayeɣ .

Si sslunet tsetmis awal-uh ukeznent tsisewt , d kkernet uggatunet dis d mmalunet-as
:- iɤar cem ayen tih telli tusid in twiza d teɣɣid-aneɣ anessiser ulman-nney d trew-
led , tused twessert tekker tebhez disent d teml-asent :- cekmet lxir-uh kkul neyyet
tgakmet d tirew tekkermet tuggatumet dis , mmala yal uɣɣut at-awi iman-nnes d at
tugur .

Ffeynet ayen tbucilin-ih ugurunet in taddart-nnesnet taqdimt d qqimunet xed-
demnet d iwdan d tbucilt tameckant teqqim an twessert ansi yused ɤarwa n ššulɥan
n yewwi-tet d ig-as takerrust n awray yesrewweh-tet dis in yasru d yuy-tet .

usiy-d ssyus d ɣɣiy-ten dus



TLATA N TBUCILIN D TASLUQIT

Dussan n dula isinet tlata n tbucilin tgujilin , d yal ass at-tugur ugğut sisent in ssuq at-tsey ilis n tudeft , at-tqercelnet d at-tellemnet d at-tuggur ugğut sisent at-tessenz , d s azel n ulman at-tsey sis tgudayt n isan , d ilis n tudeft .

Ass n ussan testaqet didsent twessert tamrabet (twella di tasluqit lemmi tyes) , d ass tekker tbucilt tameqqrant tewwi ulman in ssuq tessenz-ten d tesyu isan d ilis n tudeft d neyyet d brid-nnes in taddart tused in tīt n amen tgu isan-ih af ṭayet d teqqim tsired d ilis , ansi tused tasluqit tucker isan-ih d terwel teẓret-tet tbucilt tuzzel zdeffer-as lemtenni wet-tewwet-c , ttwella in taddart d si tekmu in taddart necden-tet :- mani isan , terru yefsent :- assu ssenzey ulman s azel yedrus .

Ass widi tekker tbucilt talemast tewwi ulman tessenzet-ten , d tesyu isan d ilis n tudeft , am ayih tused af tīt n amen smay at-tessired ilis n tudeft , tused tasluqit tucker isan-ih d terwel , tuzzel zdeffer-as wet-tewwet-c . D sihya si tekmu in taddart necden-tet af isan teml-asent :- ssenzey assu ulman s azel ixuś , ssusemnet d kker-net tqercelnet ayen tudeft-ih d llemnet-tet .

Ass widi tugur tbucilt tameckant in ssuq tessenz ulman d tesyu am tsetmis isan d ilis , si tused af tīt n amen tgu isan af ṭayet d teqqim tsired d ilis-ih , amaṭu sah teḍes tasluqit-ih d tucker isan-ih teẓret-tet d tuzzel deffer-as , ttazzel d neyyet ttazzel ansi tekmu tasluqit di tusebbint d neyyet-ya tekmu zdeffr-as , si tekmu tufu taddart meqqeryet temmessa d s iqebbac-nnes , teqqim ṭtenneṭ di taddart-ih ansi teffẹ-as twessert (tasluqit-ih tedwel d twessert), teml-as in tbucilt :- Ayelli nneč twessert wel yri hed ugur awi-d tsetmim d teddred cem didesnet dah , d akwuh dis gaji yemmedri d elli tyess-t at-tafed dis , d err lbal-nnem at-tarad zzat tsetmim , d axx ayen izug-gen-uh lemmi may tyessed sery d ugğut s izuggen sihya am-d-asey .

Teffey tbucilt d tewwi tsetmis in taddart n twessert , d qqimunet dis . Ussan ugurun tkebbernet yfes tsetmis d uğun-tet txeddem disent .

Ussan ugurun yellis n ššulṭan tgu twiza d tessiwel in tbucilin-ih , kkernet nitent s ad-ugurunet in twiza , tekker tbucilt tmeckant s at-tugur dides-net lemtenni wesğunet-c at-tugur dmmlunt-as :- cem gạemez sired iqebbac d ganey mensi udem-nnem muc win twiza .

D si nitent ugurunet tekker neyyet tgu amaṭu n bazin d tessery di tasbibt ih n nan-na-nnes , tus-as-d twessert-ih tesseṛwet-tet d tesreg-tet s lfejret d teml-as :- tiru s ad dewliṭ di tlifsa d am-dasey in twiza ad kkmey seduw-am d cem wet-teffey-c and ad ffey .Sihya tekker tbucilt d tewwi dides tkumcet n thelwayin tefket-

tlata n tbucilin d tasluqit

15

D ussan dula isinet tlata n tbucilin tgujilin, d yal ass atugur uḡḡut sient in ḡḡuq attseḡ ilis n tudeft, ~~atḡḡerḡḡut~~ d attellemnet, d attugur uḡḡut sient attessenḡ, d s azel n ḡlmanḡ attawi sis tḡudayt n isan.

Ass n ussan teṡṡaqet dicesnet twessert tamḡabet "tdḡḡḡel di tasluqit lemli tḡes", d ass tekker tbucilt tameḡḡrant tewwi ulman in ḡḡuq tessenz-tent d teṡḡu isan d ilis n tudeft, d neyyet d brid nnes in taddart tused in tṡit n amen. tḡut isan-ih af tḡaḡet d teḡḡim teired d ilis, ansi tused tasluqit tucker isan-ih d terwel, teṡret-tet tbucilt tuzzel zdeffer-as lemtenni weṡṡewweṡ-c Twella in taddart d si tekmu in taddart necden-tet:mani isan 7. Terru ḡefsent:-"assu essenḡ ulman s azel yedrus", ass widi tekker tbucilt talemmaṡ tewwi ulman tessenzet-ten d teṡḡu isan d ilis n tudeft, Am ayih, tused af tṡit n amen smay attessired ilis n tudeft, tused tasluqit tucker isan-ih d terwel, tuzzel zdeffer-as, weṡṡewweṡ-c. D siḡya si tekmu in taddart necden-tet af isan, temḡassen:essenḡ ulman s azel izuḡ.

Sausemnet d kkernet tḡerḡelnet ayen tudeft-ih, d llemnet-tet. Ass widi tḡur tbucilt tameḡkant in ḡḡuq tessenzet-ten d teṡḡu am teetmis isan, d si tused af tṡit n amen tḡu isan af tḡaḡet d teḡḡim teired d ilis-ih, amaṡu sah tedāes tasluqit-ih d tucker isan-ih, teṡre-tet, tuzzel deḡr-as, ...ih ttazzei d neyyet ttazzei ansi tekmu tasluqit di tusebbint, ~~tekmu~~ zdeḡr-as, si tekmu tufu taddart meḡḡeryet temmessa d s iḡebbac nnes, teḡḡim tṡenneṡ di taddart-ih, ~~ansi~~ teḡḡ-as twessert "tasluqit-ih tedwel d twessert

Teml-as in tbucilt:-"ayelli neḡ twessert wel ḡri ḡed, uḡur awi-c teetmis d teḡured cem dicesnet dan, d akwuh:dis ḡaji yammedri d eilli tḡesset attafed dis, d err lbal nmem attares xat teetmis, d axx ayen izuḡḡen-un lemli may tḡesset serḡ d uḡḡun s izuḡḡen, siḡya am-d-aseḡ".

Teffeḡ tbucilt d tewwid teetmis in taddart n twessert, d qḡimnet dis, ussan uḡurun kbernet ḡfes teetmis d qḡimnet kerreznet ḡfes.

†ΘΣΘ⁰υ† | †H⁰†° | †Θ⁰ΣHΣI Δ †°ΘH⁰ZΣ†

Tsisawt n tlata n tbucilin d tasluqit

قصة السلوقية والفتيات الثلاث

irwaṭ ,yekmu ṭarwa n ššulṭan in gajj d yettes , di zegni n iṭ tekkes tasluqit tabergunit
yfes d tenced yunir :- azeḤma ṭarwa n ššulṭan yettaś smmay ad baney , yerru yfes
yunir :- ban ban ṭarwa n ššulṭan yettes , tekker tbucilt d ṭerweṭ irwaṭ n tsilewt d
ṭettes yerdis-as .

Qqimun saha ussan ansi yestaqet țarwa n ŐŐũłtan s yunir-ih yekker yeml-as :- lya teml-ak tawalin-nnes mmel-as :- yetteť d nneĉ wel yessey-c atťsey , sihya di zegni n iť d nit yerru iman-nnes yetteť tekker tasluqit d tenced yunir af țarwa n ŐŐũłtan yetteť ney yeťtaqet ,yerru yfes :- ban ban țarwa n ŐŐũłtan yetteť , tekker țerwet iqebbac-nnes d tused țetteť yerdis-as , d si yetmelmel tekker tbucilt s aterwel yekker yessery di tlaaba tfawt d igu dis llamaret . Yekker ass widi yufu tlaaba-yih temmehreq yukez selli tbucilt-ih temmemlek yessekker-tet d tedwel d tbucilt .

Sslun iwdan s tasluqit-ih tedwel d tbucilt imul teħdeq , yekker țarwa n Ǝammis iyes tasluqit smay a-t-yay am țarwa n řřulțan ugurun nntten af tasluqit d wwin-as-tet d gun-as islan d ssekmun tasluqit-tih d tsunit n isan d tsunit n írwaț n tsilewt, di zegni n iț tekker tasluqit-tih tečçu isan d twella af bucil-ih teqrwu-was ddist-nnes d terwel .

usiγ-d ssyus d ġġiγ-ten dus

Ass n ussan yeslu sis amziw yus-as-d in tiyremt d yeml-as tawalin-ih tukez-t d tezuř-t , yugur amziw in aheddad d yeml-as :- nnjer tgurjemt-nnu smay a-yedwel lhes-nnu am win bucil ameckan , yenjer tgurjemt-nnes d iwella in tbucilt-tih d yeml-as :- aweltmu žžly-yed tajekkurt-nnem am-d-alij , si teslu tbucilt tawalin-uh s lhes n řummis težžel-as zaw-nnes heyyalha řummis , igu sah ikerrec dis amziw d yekm-as in gaji , si yežret-tet d yufet-tet imul teħdeq ireq ul-nnes in twala-nnes wel inejjem-c at-yečč , yekker yeml-as :- wel ihan-c yfi a-cem-ččey lemtenni tiru s ad sskufsey yfem at dewled di tasluqit , sihya yeskuffes yfes tedwel tbucilt di tasluqit d tneggez s tiyremt d terwel .

Teqqim teggur ansi tlaqa-tet twessert ttebbi d iqecqucen težret-tet ayen twes-sert-tih tewwi-tet dides in taddart d tefk-as igulaz n učču wel taba-c a tečč , tekker tefk-as uferfic tečču , d twesser-tih tisi wel-yrec-c yunnu d tasun-t-as tbcilin yal ass žžadunet-as di řemžin d nnasunet yres .

Ass n ussan d nitent řteřnet tekker tasluqit tekkes tabergunit yfes d tedwel d tbucilt tekmu in kamur d teždu řemžin d terru yfes tabergunit twella d tasluqit , kkernet tbucilin-ih ufunet řemžin mmeždunet susemnet heyyalhumet uğğut sisent elli tež-du , tqimunet saha yal iř težžad-asant d řetřes ansi tekker twessert d'yetř tufu ayen tasluqit-tih tekkes tabergunit-nnes d tedwel d tbucilt težđu d twella řetřes .

Ass widi temlu twessert in tbucilin ad rewwehnet , tufu memmu at iwennes , teqqim tbucilt weħdes neyyet d twessert-tih tduggel d tbucilt lya wahdesnet d tasluqit lya zzat iwdan .

Ass n ussan tenki-tet twesret in assay atessired ihedrac-nnes tefk-as ukemmes , tugelt di tukrimt-nnes d tugur in assay , tufu tbucilin tsirednet d kul may ad asunet s ad xxwanet sis ihedrac smay at-tessirednet a-t-tebhez disent , ugurunet tbucilin-ih d gğunet-tet weħdes af assay , tekkes tabergunit-nnes d tedwel d tbucilt tessired ihedrac d neyyet tsired yuřa sis zug s zaw-nnes d afřa n amen d si tessemnda tedwel d tasluqit d trewweh. Sihya amařu yused agnaw n řarwa n řřulřan yewred in assay-ih yufu zug-ih d yufet imul yezzegret yemlu agar-as d iman-nnes :- memmu neyyet-tuh elli yres ayen zaw-uh kkul , yebrent af ukmiz-nnes d yewwi-t in řarwa n řřulřan , si yežru řarwa n řřulřan ayen zug-ih yemlu in agnaw-nnes :- ugur in taddarin in tmura d nneřřenř taddart taddart af yunnes n zug-uh lya tufid-tet , tiha neyyet telli s at-tayey .

Yugur agnaw yeřřenneř di taddarin n tmura af tbucilt n zug-ih ansi yused in taddart n twessert-ih yenced-tet , tekker teml-as :- wuha zug n yelli (tasluqit) . Iwella agnaw in řarwa n řřulřan d yeml-as :- zug-uh elli ufiy yeffey-d win tasluqit tella an twessert .

Igu saha řarwa n řřulřan imiti d yemlu :- tasluqit-uha lazam temmemlek , d yugur in baba-nnes d yeml-as :- yessey ad ayey ayen tasluqit-ih .

Gun islan d ssrewhun-as tasluqit-tih di tsilewt d wwin didsen tsunit n isan d tsunit n

IX

TBUCILT N TIYREMT

Af aterras yres sen ibucilien d tbucilt , d tbucilt-tih tisi imul teħdeqam tzer-zert d zaw-nnes selli yezzegret ansi yettaydi tamurt .

Ass n ussan imiti baba-nnes iyes a-t-yefk in řarwa-nnes , lhezzer wel iyes a-t-yefk in aberrani , yekker yemlu in tmeřřuř-nnes :- yelli wel yessey-c at tefkey in aberrani s at-tefkey in řarwa-nnu yessey-tet a teqqim yri dah di taddart , texleĖ tmeřřuř-nnes s awal-uh d terru yfes :- memmek at tefk-ed yelli-k in řarwa-nnek , yella memmu di ddunit yettay weltmis .

Sihya kul may tgu dis ayekkes may elli d iyes-nnes lemtenni wet-tnejjem-c d yerni yebhez d yeggel dis s illaf lya wet-tgu-c may yemlu yfes !

Tugur mmi-yih tenzey-d in yellis tmen n řemřin d teml-as :- axx ayelli řzed řemřin-uh assu s an-ney-ddasun iwdan in mekli, tewwi tbucilt-tih řemřin d teřřad , ansi yekmu yfes rummis amećkan d yeml-as :- aweltmu lya tyessed at takzed in may teřřaded di řemřin-uh , meřřu d cem teřřaded d geyyed imi n taĖebbut s aren n řemřin , tmeřřuř d řřu d řg-as řummen d teml-as :- mmlid mmay řřadey di řemřin , yerru yfes :- teřřaded di řemřin in islan-nnem s a-cem-ffkun in řimmim , tekker tbucilt si teslu awal-uh řzewwek d teqqim temmal :- ad-nnyey iman-nnu d wet-tayey-c řummu , yerru yfes řummis :- la at-nenped iman-nnem la at-tayed , neĉ yri ddbaret smay at teftekkes s ayen wuh kkul , ass n islan nneĉ ad ukrey sim zweg-nnem d ad rewley sis d cem ekker azzel yfi and an netteqqa s tmura d nerwel .

Ass n islan yuker bucil amećkan zweg d yerwel sis uzlen yfes iwdan wet-tewřen-c , tekker tbucilt teml-asen :- nneĉ ad azley yfes at teřřey d as-ssekney , tuzzel zdeffer-as ansi tteqqan af iwdan , wedden d yefk-as zweg-nnes d yessekn-as tiyremt d yeml-as :- qqim dis řebbi am-d-yawi tnuba-nnem dus and a-yegg rebbi brid . lwella in taddart necden-t af weltmi-s , yeml-asen :- řewřeyyed d tewwi seyyed zweg-nnes t-terwel .

Teqqim tbucilt-ih di tiyremt , tessaw s lxir n řebbi d yal ass as-d-yas řummis d nit yetsefred yerdis tiyremt , d as imel :- aweltmu řřly-yed tajekkurt-nnem am-d-alij ,sihya as teřřel tajekkurt-nnes ay-kerrec dis as-yali , ad haderzen d řĉun d ad swun ,d a yeqqim an řimuĉĉu , d lemmi ay-rewweh in taddart as-tefk mmi-nnes mekli-nnes as-imel :- cebaey wel yessey-c a řĉey .

Yeqqim saha ussan ansi řetřef-t mmi-nnes tebhez did tyes at takez mani yeggur d may yettet , d amezwar wel yehka-c lemtenni s tita ansi yeml-as af weltmis telli tella di tiyremt , tugur mmi-nnes in tiyremt d tessiwel af yellis :- ayelli řřly-yed tajekkurt-nnem am-d-alij in dus , terqeb yellis s iyes n tiyremt d teml-as :- neĉ muc yellim d wellac memmu igu elli řřgum ! d sihya amayih tgu in baba-nnes d řummis ameqran .

Sugges yugur rrninet sisentin , tawerdit tewwid țarwa mellel (dref) d tmețțuț tidi tewwid țarwa țețțef (atciw) , d ansi kebren ibucilen d wella-c memmu yessen yefsant may gunet .

Ass n ussan yekker țarwa n ššultān yessiwel in iwdan d yeml- asen:-assu yessey at tahrey ibucilen , usun-d iwdan gaēmzen tsugmen lemmi ad awin imeckanen-ih , d yessiwel țarwa n ššultān :- suffey-t țarwa n tawerdit , amecwar ssufyen d ayen bucil-ih amellal , yekker yeml-asen :- rрут muc wuha , Yessiwel tikkelt țayet ssufyen bucil-ih amellal țarwa n tawerdit , yecxer disen d yeml-asen :- rрут muc ayen wuh d mmlut-asent ad ffeynet d kul uğğut d ufes-nnes țarwa-nnes .

Ffeynet sisentin , tawerdit tettef bucil amellal d tmettuṭ-nnes tettef bucil azeṭṭaf , d nit yeqqim yeẓẓar disent wel yukez-c may tteggunet ansi terru yfes tawerdit d teml-as af elli tgu neyyet d tmettuṭ- nnes .

Yekker yettēf agnaw-nnes yenŷ-t , d tmeṭṭuṭ-nnes yenŷ-tet , d tawerdit n twerday teqqim ȳres , d gun ara yaye. d ddren di lehna .

usiŋ-d ssyus , d ġġiŋ- ten dus

d'dlamaṭ , nneč yir ad nnesy dides imul-iyi-d .

d'yeṭ tewwi tawerdiṭ tayya-nnes tesmek-tet d tefewweh-tet , d tessikem-tet in gajj , ansi yused buciṭ-ih in gajj di tallast d yeṭṭeš nit d tayya heyyala tawerdiṭ d si s a-yef-fey turi-yas tawerdiṭ di tawerqit :- nneč tawerdiṭ n twerday ad qelbey s iwdan d wel qelben seyyed ssufyiy-ak ayeṭ n lEaj d tafettalt n tagmart d ššutšey-cek d tayya-nnu , d teqqen tawerqit-tih di jjerd-nnes , d yeffey irewweh in yasru-nnes .

Ussan ugurun yused d ibucilen-nnes yethedrez didsen af tbucilin tiha tezEem d yellis n flan tecyen wel ġun-c tbucilt di tmura wt-tnezpen-c , yekker ugġun sisen yenzey af tbucilt n yasru d yemlu :- tbucilt tezEem wella-c memmu yežret-tet teggur di yled , si yeslu ṭarwa n ššultān awal-uh yeml-asen :- wellac awal-uh , nneč l'dennaṭ nnsiy dides , d yeml-asen af tsisewt-nnes dides ,d' awal-nnes yekker yetgel-asen , ansi ugġun s ibucilen yežru tawerqit temmeqqen di jjerd-nnes ,yežžel ufes-nnes yew-wi-tet d yeqqim yeppar dis af ibucilen .

Si slun ibucilen awal-uh elli yemmari di tawerqit , d'dšun d tgergren yfes , d nit yek-ker yestyaṭ iwella in yasru n baba-nnes . imiti d yemlu :- lazem as-gey tyusa as-rrey elli tgu d-iyi-d .

Ass widi yugur in baba-nnes n tbucilt d yeml-as :- nneč yessey yelli-k at-

tayeṭ , yugur d yemlu in yellis af may iyes ṭarwa n ššultān , terru yfes yellis :- elli tyessed cek ababa , iwella aterras in ṭarwa n ššultān d yeml-as :- yelli taba yfek d ncalla rebbi a-cekwen-ihenna .

Yefreh buciṭ d yemlu agar-as d iman-nnes :- lazem at tawiṭ d at tefkey in agnaw-nnu .

Ussan ugurun d gun islan d wwin-d icemjan , d zzyarit yettali an ujenna , ssekmun tsilewt in taddart n isli , d yewwi-tet nit in gajj d yessiwel in agnaw-nnes d yeml-as :- tuha tsilewt-nnek ugur ikem yfes .

Yekmu agnaw af tsilewt , d yedri yefsen buciṭ gajj , d yeqqim agnaw nit d tsilewt wah edsen , d kul mani a yeccef ay-ay dis as- tmel :- wet tay-c d-iyi-d an at teddsed ayen ssemsem-uh , d yeqqim yetteddes d ssemsem-ih d neyyet tezzar dis d ted'daš , d kul mani a yessemda s iddas at-tebzeg d as-tmel :- yu.a seyyed , d yal amecwar ad yas ṭarwa n ššultān af imi n lbab , d as-imel in agnaw-nnes :- may ttegged aberka , ayerr yfes berka :- ttsekmey d tsufyey a baba ,d saha yugur iṭ ukul d nit yetteddes .

D ayen buciṭ-ih yres tmeṭṭuṭ tayeṭ (yellis n Eemmis) , ass widi tused tmeṭṭuṭ-nnes in tawerdiṭ d tufu yres zweg n awray , teml-as in tawerdiṭ :- memmek yrem awray-uh ekkul d fkun-cem in agnaw , terru yfes :- wuha may yur-iyi-d řebbi , amecwar ttmiti tawerdiṭ d temlu in tmeṭṭuṭ-ih :- eyya an beddel d am-fkey zweg-uh d ṭṭeš d agnaw , d nneč at ṭṭsey d aterras-nnem , Terru yfes :- may yfes ! Iya s ad-iy-tefked zweg-uh .

D sihya gunet di may yessunet , tawerdiṭ tensu d ṭarwa n ššultān tmeṭṭuṭ tidi tensu d agnaw .

VIII

TAWERDIT N TWERDAY

Afaterras yres iyef n yelli tekber d tedwel d tnezmīt imul teħdeqd tbucilt-tuh ansi tekber wess-igu-c baba- nnes ssmeyyet .

Ass n ussan yemlu aterras-ih in tayya n yellis :- ugur in lalla nnem d mml-as may at tsemmiy , tugur tayya-ih in tbucilt d teml-as may yeml-as baba-nnes , tekker terru yfes :- nneĉ semmipy iman-nnu (tawerdit n twerday ad qelbey s iwdan d wel qelben-c seyyed) .

Tugur tayya teml-as in baba-nnes af ssmeyyet elli tgu in iman-nnes .

Ass n ussan tused tbucilt tih af rrucen n yasru d yeżret-tet ƙarwa n ššulƙan tetbages am tziri , d sihya ass widi yused d yewwid dides zweg n awray , d igeĖmez yetsug-gem dis seddu rrucen , amaƙu sah ansi terqeb tbucilt d teżr-t d ufes-nnes zweg-ih n awray ,tekker tessiwel in tayya-nnes d teml-as :- ugur in bucil-ih d mml-as lalla tyes at-tsey sik zweg elli yrek ,ugur tayya in bucil d teml-as awal n lalla-nnes , d yerru yfes :- nneĉ wel yessey-c at-t-ssenzey , d mml in lalla-nnem eĝĝ at tessuffey ufes-nnes as-agley dis zweg-uh , tekmu tayya in lalla-nnes d teml-as may yeml-as yfes ƙarwa n ššulƙan , si teslu tawerdit awal-uh tenki tayya-nnes in ssuq smay as-t-tawi ayel n lĖaj .

Tugur tayya d tewwi-yas-d ayel n lĖaj , texwa-t d tgu sis ufes n bnadem d teżzel-t in bucil-ih , ssmeyyet ufes-nnes , llaqa-t bucil-ih d yyeqqim yetta dis ssyah d ssyah , d yugel dis zweg .

D ass widi yused tikkelt ƙayey yewwid dides tamcet n awray d igeĖmez sis zzat yasru seddu rrucen n tbucilt , terqeb tawerdit d teżru ayen tamcet-ih , tenki tayya-nnes in bucil tyes at-tsey sis , d sihya tugur tayya in bucil d teml-as af may tyes lalla-nnes , yerru yfes :- muc mmliy-am wet-tsenzey-c disen s ddrim , ugur in lalla-nnem d mml-as yir at tessuffey zaw-nnes as agley dis tamcet-uh .

Tmiti tawerdit amaƙu d tenki tayya-nnes as-tawi tafettalt n tagmart .

tugur tayya tewwid tafettalt d tefket-tet in tawerdit , tessired-tet d tedhen-tet s udi , d tugel-tet di zaw-nnes , d teżzel-tet in bucil s rrucen , yekker nit yedĖes in zaw-ih yeqqim yettay di , d yugel dis tamcet-ih .

Ass widi am ayih yused in yasru d ufes-nnes ssemsem , terqeb tawerdit d teżru ayen ssemsem-ih , tekker tenki-yas tayya-nnes, yeml-as bucil-ih in tayya :- ugur in lalla-nnem d mml-as yir ad nnsey didem lƙ , am-t-agley di tukimt-nnem .

Si teslu tawerdit awal-uh tenki tayya d teml-as :- mml-as teml-ak lalla ad-nnsey didek lemtenni di d'dlam d wellac awal .

Tuguras tayya d teml as awal-uh n lalla nnes , yerru yfes :- nncallah di sebĖa n

VII

ADERWIC

Af tmeṭṭut tedder neyyet d ɛarwa-nnes di taddart teqdim , dbucil-ih meskin yemderwec, d dima yettagged d iyes ayeṭṭes yerdis mmi-nnes , d tiwdi-nnes tass-as-d di talji lya tekker mmi-nnes in tɛallit a yeqqim nit yetzewwek .

Ass n ussan yeml-as in mmi-nnes :- ayen ccix-ih elli yettedden a-d ugurey a-m-t-tenyey bac wet-tekker-c s yerdis-i , terru yfes :- la a ɛarwa memmek tyessed ad-gey tɛallit-uh tin řebbi muc tin ccix , yeml-as :- mmala mani řebbi yessey a-t-sahkiy , lemtenni wel terru-c yfes .

Ass widi yeffey aderwic-ih di talji yugur in ccix n tmezgida-nnsen yenyet d yewwi-t in assay d yehleb-t dis , iwella in taddart d yeml-as in mmi-nnes :- tteř ccix-ih-nnem nyiy-am-t d beltey-t d assay .

Si tesslu mmi-yih awal n ɛarwa-nnes d amezwar wel tgu-c yfes utali teqqim tmiti d temlu :- wuk balek yir iget-tet , nit aderwic a-t-yegg , ad debrey ad-gey tyusa bac ad sufey ɛarwa-nnu s tanbařt-tuh elli igu .

Twwi-d aberkus meqger teyrest d tebleṭ d assay-ih elli dis ccix n tmezgida-nnsen d twella in taddart teml-as in ɛarwa-nnes :- a ɛarwa yir ffey in imi n taddart assu sa-yewwet anzer s tnifin d temzin , yekker aderwic-ih yeffey in imi n taddart d yeqqim ireqqeb d mmi-nnes denneg affuj tcerteř di tnifin d temzin .

Ussan ugurun ffyen-d iwdan n tmura-yih ttenṭen d necden af ccix-nnsen ansi yused aderwic d yeml-asen af may ttenṭem , mmlun-as :- nettenneṭ af ccix-nney cek teřrid ci , yeml-asen :- ccix-nnwen nyiy-t d helbey-t d' assay .

Si slun awal-nnes qqimun d'dařun (snen-t aderwic) yekker uęęun s iwdan-ih yeml-as :- bahi mani tgit , yeml-as aderwic :- helbey-t d' assay , mlun-as :- many assay-uh ? yeml-asen aderwic :- eyyat didi a cekwen awiy in assay , ugurun dides iwdan-ih in assay elli dis ccix-nnsen , d wedden af agrir d qqimun reqben af ccix-nnsen mani yella , uęęun s iwdan-ih yemlu :- memmu a yehwa in assay , utali mmlun in aderwic cek a-t-tehwid in assay neřla at-tessagden d asen-imel skerksey yef-wen.

yerru yef-sen aderwic d yeml-asen :- bahi nneč ad-hwiy , qnen-t iwdan-ih d ssahwan-t d' assay , ansi yewwet amen d yeqqim yettenneṭ-asen af ccix-nnsen mani yella , ansi yeřru iccawen denneg amen d yeml-asen :- ccix nnwen dis iccawen ,gun sah d nezzen-t d qqimun tesdeffedfen dis d nit yetgel d yemmal-asen :- ccix-nnwen nyiyt d giy-t d' assay-uh d' ass elli yewwet dis anzer s tnifin d temzin .

usiy-d ssyus d gęiy-ten dus

Ussan ugurun , uġġun s iwdan n tmura yeżret-tet d yekker yemlu in iwdan yfes d sslun iwdan d yeslu sis tarwa n ššuġtan yugur yeżret-tet yufet-tet imul teħdeq d yemlu in iman-nnes :- tuha neyyet telli yessey at taŷey , yugur in twessert d yeġleb sis tbucilt telli yres , tekker terru yfes d teml-as :- neċ wel yri-c tbucilt yri taĒeqqit , d tessekn-as-tet , yeml-as :- tuha neyyet telli yessey .

Tefk-as-tet in taŷwa n ššuġtan , d yewwi-tet dides in yaŷru-nnes d yuŷet-tet .

Sslun sis iwdan d qqimun mmalun , taŷwa n ššuġtan yupu taoeqqit , d assu s aykem yfes , dŷet si yekmu yfes di gajj-nnes tedwel d tbucilt imul teħdeq , ass widi yeslu sis ššuġtan d yused in taŷwa-nnes d yeml-as :- well-ac ayya-nnes and at-terred tkidwet n tsetna in tmezgida , d yrek agar dŷet ded dyes wet-terred-c a-cek-nnyey , yeml-as awal-uh smay at-yeny d ayya-a tsilewt n taŷwa-nnes .

Iwella in gajj-nnes d yeqqim yetmiti memmek a-yegg , ansi tenced-t taĒeqqit di may yetmiti d yeml-as af tsisewt-nnes d baba-nnes , terru yfes :- tiru ekker ugr in twessert telli isiŷ yres d mmel-as ak-tefk tzelqut mellelyet awi-tet-d .

yekker d yugur in twessert d tefk-as tzelqut d yewwi-tet dides in taĒeqqit-nnes , terni teml-as :- tiru ugr d get-tet di tkidwet n tsetna , igu may teml-as yfes taĒeqqit , d sihya wel yemda ass tuli tmezgida d amkan n tsetna .

Sihya ššuġtan yeġleb sis tyusa taŷet d yeml-as :- dis tpusa taŷet lya wet-tgid-c a-cek-nnyepy yessey-cek at-tawid tziwa n kesksu telli a tċeċ tmura d yeggulez sis .

Iwella in taĒeqqit yetmiti may a yegg d yeml-as may lyes sis ššuġtan d sihya teml-as :- ugr in twessert d awi-d sis tziwa , yugur bucil-ih in twessert d yewwi-d sis tziwa d tewwi taĒeqqit tziwa-yih d tet-ċċar-tet s kesksu d teml-as :- awi-tet in ššuġtan , yewwi-tet in ššuġtan d usun-d iwdan n tmura ċċun sis ansi cebĒen d yeggulez sis , d ššuġtan lyes ayney taŷwa-nnes d ay-ayy taĒeqqit-ih tikkelt tuh yemlu in taŷwa-nnes :- yessey-cek at-tawid bucil meccek d iqemmat-nnes d lħekkka .

Tused taĒeqqit tuff-et yetmiti , yekker nit yeml-as :- tikkelt-tuh muc am tikkal tmezwarin tikkelt-tuh lyes tyusa wel tellac af tamurt , d yeml-as af may lyes ššuġtan , terru yfes :- ugr d awid bucil meccek welyuc d iqemmat-nnes smanis nit .

Sihya yugur yeġġnenet di tmura ansi yufu bucil welli lyes , yewwi-t in taĒeqqit-nnes , teġtef-t amaŷu d teml-as :- tiru ekker awi-t in ššuġtan .

Si yewwi-t yekker ššuġtan yessiwel in iwdan , jemlen iwdan d qqimun necden di bucil-ih , lemtenni wel yaba-c ay-err yefsen ansi yugged taŷwa n ššuġtan , d ššuġtan yeqqim iferraħ.aneggura yenŷeq bucil-ih ameckan d yemlu :- may tyessum ad awen-mmley d ššuġtan-nnwen iyes ay-eny taŷwa-nnes smay nit ay-ayy tsilewt n taŷwa-nnes .Si slun iwdan awal-uh ttfen ššuġtan d qqimun ggatun dis ansi nyun-t , d gun taŷwa-nnes ššuġtan yefsen , d yewwi-d twessert-tih tedder didsen di yaŷruih ameqran .

usiŷ-d ssyus ,d ġġiŷ-ten dus

VI

TAEQQIT

Af twessert tedder wehdes di taddart-nnes , d twessert-tuh tuxed-ma-nnes senzi n isyaren in iwdan , ass n ussan di talji qebl ma tugur in talat težžal t-țețleb s řebbi as-yefk memmu at-iwennes d temlu :- nncalla hietta taĒeqqit , d sihya tugur in talat tlayem d isyaren smay a-ten-tessenz di ssuq .

Ussan ugurun tetta iřlab-nnes , ansi uęęut s tikkal n iffay-nnes in talat tufu di brid-nnes taĒeqqit imul teĒdeq tewwi-tet in taddart-nnes d tehrez-tet agar řyuyař d tetta-tet .

Ass widi tekker tewwi tgelzimt d teffey in talat at tlayem isyaren am yal-ass , d sihya neyyet teffey s taddart taĒeqqit-tih tedwel di tbucilt imul tehdeq wellac am neyyet di tmura yih , tekker tessired in twessert iqebbac-nnes d d'dum-as taddart d tg-as mekli , d si tessemda tuxedma n taddart twella memmek tisi (di taĒeqqit) , di galuz n ass si trewwelh twessert in taddart tufu-tet temdum d mekli yehma tessusem heyyalha memmu s tbucilin n jjiran ttgu dis lxir .

Ass widi sihya yedwel am ass elli qebl-as taĒeqqit tedwel d tbucilt d tendeh d ttgu mekli d twella d taĒeqqit , trewwelh twessert tufu taddart am Id'ennat temdum ,tmiti d temlu :- eęę ad ugurey in jjiran a-sen-mmley řehhit af elli tgumt .

Tugur tenced af memmu idum-as taddart-nnes , rrun yfes jjiran d mmlunt-as :- muc nečcent Twella in taddart d tečču ayen mekli-yih d řettes , ass widi tekker težžal d tewwi tgelzimt-nnes d teffey s taddart tgu iman-nnes tugur in talat d tgeĒmez deffer taddart d teqqim tsuggem memmu ay ikem in taddarttufu-tet temdum d mekli yehma tessusem heyyalha memmu s tbucilin n jjiran ttgu dis lxir .

Ass widi sihya yedwel am ass elli qebl-as taĒeqqit tedwel d tbucilt d tendeh d ttgu mekli d twella d taĒeqqit , trewwelh twessert tufu taddart am Id'ennat temdum ,tmiti d temlu :- eęę ad ugurey in jjiran a-sen-mmley řehhit af elli tgumt .

Tugur tenced af memmu idum-as taddart-nnes , rrun yfes jjiran d mmlunt-as :- muc nečcent Twella in taddart d tečču ayen mekli-yih d řettes , ass widi tekker težžal d tewwi tgelzimt-nnes d teffey s taddart tgu iman-nnes tugur in talat d tgeĒmez deffer taddart d teqqim tsuggem memmu ay ikem in taddart , d sihya neyyet teffey tekker taĒeqqit tedwel d tbucilt d teqqim d'dum di taddart ansi tekmu yfes twessert d teřteř-tet d teml as :- memmu cem d mmay d'dumed di taddart-nnu , terru yfes :- neč ayen taĒeqqit-ih elli řelbed s rebbi d err lbal-nnem at-temled in iwdan yfi .

Tefreh twessert yerxa s tbucilt t-tget-tet am yellis .

V

UL YETNIN

Af aterras d yelli-s tqimun di taddart wahedsen , d yelli-s-ih yal it lemmi tetteš a teqqim ttin : Ass n ussan yugur in wesser amrabeš d yeml-as :- ajeddi yri yelli yal it lemmi tettešv teqqim ttin , yerru yfes wesser :- ugur yures tili d awi ul-nnes d ge-t af ul n yelli-k lemmi tetteš .

Iwella aterras in taddart d yeyres tili , d yewwi-yas ul-nnes d yessuggem ansi yelli-s tetteš d igu ul n tili af ul n yelli-s d yeml-as :- ay ul acbik ttinnened , yerru yfes ul-ih :- lmektub-nnu an yelli mmten , d yeqqim saha a yegg tlata n tikkal , d nit yettales d awal-nnes d ul-ih yetter yfes :- lmektub-nnu an yelli mmten .

Igu sah iwella in wesser-ih d yeml-as af elli yişi agar-as d ul-ih , yerru yfes wesser :- ugur awi-tet in tajebbant d mmel-as :- a yelli am-rrzip , d rrza-yas an-d a tetteš d ugur eḡḡ-tet , as d-yas lmektub-nnes at-yawi dides , yugur aterras-ih d yewwi yelli-s in tajebbant yezayas ansi tetteš d yugur yeḡḡ-tet , ansi yeffey-as-d lmektub-nnes d uy-tet .

Ugurun ussan d usun-d ussan tetqel tbucilt-ih d terni řarwa , yekker yeml-as lmektub-nnes :- neččen dah wet-tqimun-c yerney imeckanen , kker ugur cem dides in yin tmeddert . Yessuffey-ten s tajebbant , teqqim teggur neyyet d řarwa-nnes sadday d lmektub-nnes s mešed ansi tufu yin tmeddert d teml-asen :- wel yerwen-c mani ad qqimey mmlun-as :- akettih qim di yerji n težzeš .

Teqqim di yerji neyyet d řarwa-nnes d yettas-asen-d lmektub si d'yeš in d'yeš yetsurar di řarwa-nnes d yemmal-as :- lya a-cek-ssnen ijeddeyyen-nnek u-cek teḡḡun-c di yerji n težzeš a-cek-gun di yasru , yetqim yetsurar dis an talji d a yugur a-ten-yeḡḡ .

Ass n ussan yesl-as uḡḡun s yin tmeddert d yugur yenced af žekka n lmektub d yukez memmu yunnes d yeml-asen , ugurun yunnes n lmektub d xxwan ayen bu-cil-ih ameckan nit d mmi-nnes d qqimun didsen di yasru meqqer .

Tekmu di tkamurt ansi yesles it d yused rummi-s yessurar řarwa-nnes an talji d yugur ,sihya teffey tbucilt-ih s tkamurt d tugur in mmi-nnes d teml-as :- ammi assu žriy rummu yetsurar di řarwa-nnes , tugur mmi-yih in tmeṭṭuš n řarwa-nnes d teml-as :- neč-ya ayelli yessey ad žrey řarwa-nnu) ,terru yfes :- lya yežr-cem a yugur mšad-c ad yas , lemtenni tgu af awal-nnes d tessikem-tet di tkamurt ansi yused lmektub d yettef řarwa-nnes s at yessurar teffey-d mmi-nnes s tkamurt d teml-as :- řarwa-nnu řarwa-nnes s at yessurar teffey-d mmi-nnes s tkamurt d teml-as :- řarwa-nnu řarwa-nnu , igu sah lmektub yewwi řarwa-nnes d yekmu sis in tajebbant d mšad-c žrun-ten s ass-ih.

usi-y-d ssyus d ḡḡiy-ten dus

IV

TABERNUST

Af bucil gujil yedder d nanna-nnes , d ass n ussan xalis igu islan dnit iyes as-yugur icawer nanna-nnes d yeml-as: nanna ffek-iyi-d tabernust-nnu ad ugurey in islan n xali , terru yfes :- akettih tella d ssuddet awi-tet , d simanis yuli bucil-ih in ssuddet yeltwa țar-nnes di tacebbut n ayi d yevvu.a-tet tetbezzeE.

Si tezru nanna-nnes may igu tecxer dis d teml'-as :- wellac tabernust and at-ttawid ayi . Yugur bucil-ih in tyaț d yeml-as :- ffkid ayi , ayi in nanna d nanna ad-i-tefk tabernust-nnu ad ugurey sis in islan n xali .

Terru yfes tyaț :- wellac ayi and ad-i-ttawid tiga s tiyi , yugur in tiyi d yeml'-as :- ffki-d tiga , tiga in tpaț , tyaț ad-i-tefk ayi d ayi in nanna d nanna ad-i-tefk tabernust-nnu ad ugurey sis in islan n xali , terru yfes tiyi :- wellac tiga and ad-ittawid amen s assay .

Yugur bucil in assay d yeml-as :- ffeki-d amen , amen in tiyi , tiyi ad-i-tefk tiga , tiga in tyaț , tyațad-i-tefk ayi , ayi in nanna d nanna ad-i-tefk tabernust-nnu ad ugurey sis in islan n xali .

Yerru yfes assay :- wellac amen and ad-i-ttawid žzyeț ad-i-wenna ,yugur bucil in žzyeț d yeml-as :- eyya wenna assay d assay ad-i-yefk amen , amen in tiyi , tiyi ad-i-tefk tiga , tiga in tyaț , tyaț ad-i-tefk ayi , ayi in nanna d nanna ad-i-tefk tabernust-nnu ad ugurey sis in islan n xali .

Yerru yfes žzyeț :- wellac wenna and ad-i-ttawid țemžin s akerraz .

Yugur bucil in akerraz d yeml-as :-ffki-d țemžin țemžin in žzyeț , žzye.ț ay-wenna assay assay ad-i-yefk amen , amen in tiyi ,tiyi ad-i-tefk tiga , tiga in tyaț , tyaț ad-i-tefk ayi , ayi in nanna d nanna ad-i-tefk tabernust-nnu ad ugurey sis in islan n xali .

Yerru yfes akerraz :- wellac țemžin and ad-i-ttawid mjer s aheddad .

Yugur bucil in aheddad d yeml-as :- ffki-d mmjer mjer in akerraz , akerraz ad-i-yefk țemžin , țemžin in žzyeț žzyeț , žzyeț ay-wenna assay , assay assay ad-i-yefk amen , amen in tiyi , tiyi ad-i-tefk tiga , tiga in tyaț , tyaț ad-i-tefk ayi , ayi in nanna d nanna ad-i-tefk tabernust-nnu ad ugurey sis in islan n xali .

Yerru yfes aehddad :- wellac mjer and ad-i-ttawid tirjin s tazemmurt .

Yugur bucil in tazemmurt d yeml-as :- ffkid tirjin , tirjin in aheddad , aheddad ad-i-yefk mjer , mjer in akerraz , akerraz ad-i-yefk țemžin , țemžin in žzyeț , žzyeț ay-wenna assay , assay ad-i-yefk amen , amen in tiyi , tiyi ad-

i-tefk tiga , tiga in tyaț , tyaț ad-i-tefk ayi , ayi in nanna d nanna ad-i-tefk tabernust-nnu ad ugurey sis in islan n xali .

Terru yfes tazemmurt d teml as :- wellac tirjin and ad-i-ttawid funas ad-i-meyyel

III

CICCIW N TAFFA

Af argaz lesm-nnes cicciw d tmeṭṭut-nnes taffa , d ass n ussan teml-as tameṭṭut-nnes taffa s addebrey yfek eddbaret bac at-txedmed sis af iman-nnek , yeml-as cicciw may neyyet eddbaret-tuh , teml-as taffah :- exwa tma remt d ssa-tet af abrid d ged dis amaṭu n jidi d emel :- (nneč ateggaz) , yeml-as cicciw in taffa lemtenni wel ssiney-c atteggzey ,teml-as in argaz-nnes cicciw :- lemmi necden-cek eml-asen may ad-yas af iles-nnek .

Yugur cicciw d yexwa tmehremt-nnes d yessa-tet af abrid d igu dis accar n jidi d yeqqim yettsuggem dus ansi yex.em essat-as uḡḡun (ttajer) d yeml as :- cek ateggaz ,yerru yfes cicciw d yeml' as :- ih nneč ateggaz , yeml-as ttajer-ih yessey ad iy-tte-ggzed af terkeft-nnu yres tirew tlata n yerren wel sliy yfes lexber d lemmi terna ttagza-nnek ad-ak-efkep (temmen meyya dinar) . yeml-as cicciw ječča azel s attas terkeft-nnek t-teččur s iqebbac .

Ass widi azel tewwe, tarkeft d yefk-as ttajer in cicciw ddrim-nnes .

D ass n ussan temmaker lxeznet n lhakem , yekker ilayem lhaceyyet-nnes d yeml-asen (debret yfi may ad-gey) , d niten mlaymen zzat-as yekmed yefsen ttajer-ih mmlun-as af tsisewt n lxeznet , yeml-asen ttajer-ih :- dis ateggaz enki yas bac ay-teggez af tukra-yuh. Yenki lhakem in cicciw d yused d yeml as :- yessey at-teggzed af memmu yuker lxeznet-nnu d lemmi yeffey-d welli yuker-tet ad ak fkey Eacra alaf dinar .

Yeml'-as cicciw in lhakem :- ad cerṭey yfek rebEin n izumar mmarfen ded yal ass a ččey uḡḡun d lemmi ssemdiy izumar-uh ad-ak-emley memmu yuker lxeznet-nnek , Yeml-as lhakem in cicciw bahi .

D iwetta-yas d ass amezwar zumer d yexwat uḡḡun s ixeddimen in cicciw

yemla-as cicciw in axeddim :- wuha uḡḡun s izumar yehšel,si yeslu axeddim awal-uh yeml-asen in imdukkal-nnes may yemlu cicciw, mmlunas ccek d akerkas d awel yela-c awal-uh.

Ass widi wellan ayen sen-ih d wwin didsen zumer in cicciw d rrayes-nnsen yeqqim ibed in dffer , yekker cicciw yemlu :- yuha tlata hešlen daha , yekmu rrayes n ixed-damen af cicciw d yeml-as :- esster-aney in udem n řbbi, yemla-sen ateggaz :-nneč ukzey-cekwen tukrem lxeznet n lhakem lemtenni wet-terut-c lxeznet and ak-kwen emley rrut-tet nney wellac ad emley in lhakem , rrun yfes :- bahi lemmi ayen temled at-nerr.

Yeqqim cicciw yettet d izumar-ih ansi yessemnda-ten , d yessiwel in ixeddimen-ih d yemla asen :- errut ddrim-ih elli texwam in lxeznet n lhakem .

Yeqqim cicciw yettet d izumar-ih ansi yessemnda-ten , d yessiwel in ixed

Yugur burbiĒa , d igu may tmeġ-as yfes tāmza-yih d yewwi uga aneggura d yetni amann tteffah.

Sihya d nit mrewweh ilaqa iEdilen-nnes (yelli wel tukzn) d mmlun-as :- fkaney tug-mmimt s aman lli yrek, yerru yefsen :- aman-uh lli yri aman n ttfah lli yetfuĥ , wel nejmy-c akwn-t-ffkey .

Mmlun-as :- wuha lli neġtennt yfes, aten-sey sik s may tyessed , yerru-yefsen " nneċ wel yessey-c disen drim, yessey ad-i-tefkum d azel-nnes tteffay n tshednan-nnwen tyelli yerwen .

Sihya ffun-as tteffah-ih d izun agarasn aman-ih d yeggulz yres amaġu di buġ n uga . Yewweġ in ledyal n tmura, yenni af žyet-nnes, d yekmu in tmura, yefku ayn aman-ih in tmeġtuġ-nnes d ymel- as :- ffeġ-ten in baba-nnem ,tugur tbucilt in baba-nnes d tfeġ-as aman-ih, yerru yfes :- may twwid amaġu-yuh err-ten in attras-nnem, ss-wu-ten cem dids, ttris n tsetmim wwin-i-d sis yerxa .

Ussan yayet Yenko-ten tanna smay as-d-awin isan n lhammet smanis nit , ugurun ttris-ih af tyallin-nnsn, d burbiĒa yeffey d igu am tikklit tamzwart , d yenni af agmar-nnes, yessiwet in idis n lhammet, d yeml-as af may ayeg smay a-t-yenyġ.

Sihya igu may yeml-as yfes d yenyu lhemmet-ih d iqerrġ isan-nnes d yewwi-ten dids , d si mmrewwaġ ilaqa iEdilen-nnes d mmlun-as asen-yefk s isan-ih , yerru yefsen :- isan-uh isan n lhammet d lya tyessum atesyum ffun-i-d d azel-nnsen tmeġġit s yal uggun siwn.

Neġtun-as tmeġġit-nnsen d ffun-as-tent , d nit izun agarasn isan d yeggulz amaġu yres .

Yewweġ in tmura d yfku isan-ih in tmeġtuġ-nns, txwa-ten in baba-nnes, d sihya am tikklit tamzwart, yerr-as-ten d yml-as :- ĊĊu-ten neċ yri yrxa sisen .

Ussan ugurun yekmu yefsen leĒdu d niten wel ssen , kkren yin tmura g

ggatun aten-rrun, lemtenni wel nejmen-ċ, d rżen zzat leĒdu-yih, si yeżru burbiĒa tmura terrež yekker yessery di tasbibt,yused agmar-nnes yenni yfes d yettem yu-ggat disn nit d agmar-nnes ansi yessuffey-ten s tmura, d si nit yennay disn yeżru ššulġan ayn amnay-ih s agmar-nnes yekker yenki zdeffer-as agnaw d yeml-as :- ugur wwet agmar-ih s taneccabt wet-tennay-c gas ugezzim bes .

Sihya yewwet agnaw agmar-ih d ig-as ugezzim, d si yeffey lehdu yenki ššulġan agnaw-nnes d yeml-as :- nneġ di tmura af agmar-ih d awi-yi-d amnay-nnes.

Yugur agnaw yetġnenet di tmura, ansi yuf-t zzat taxribt n aterras n yellis n ššulġan irewwah in ššulġan d yeml-as af agmar n aattras n yellis .

Yugur dids in taddart n burbiĒa, yufu agmar-ih zzat taddart, yekmu yuf-t di taddart yežžel yedhec, yekker yeml-as :- mmay yfek sah tjeġded af t di taddart yežžel yed

Yekmu bucil in tmura d yerwt galuz n jjred, d yusd yettes it-ih zzat yasru nsultān, Ass widi si teffey tufut, yeffey sultān, yufu bucil-ih yettes zzat yasru, yenced-t : memmu cek ,d ssmanis tusid , d may tteged dah ? Yerru yfe-s bucil :-neċ usiy s tmra țayet , gujil wel yri-c yunnu d wel yri-c ssmeyyet. Yewwi-t sultān did-s, yefk-as tajnant ixeddem dis, d ig-as ssmeyyt (burbiĖa).

Zzrunt tbucilin-ih tukez-t tamckant-nnsent d teml-asent :- bucil-ih lli yežžel sad-du tazmmurt nit axmmas n baba, žžrumt may yerweţ ,Rrunt yfes :- susm susm , wellac awal-uh, S manis s ad-yas in axemmas irwaţ-uh ukkul, d agmar! ugurunt wel gunt-c af awal n tamckant .

Sihya yal ugğut tahdef tateffaht-nnes af lli tyēs, lemtenni tameckant-nnesnt tahdef tateffaht-nnes af bucil-ih axmmas n baba-nnes. inemmutar n śśulṭan rrin tateffaht in tameckant , heyyalhum tyleṭ , sihya neyyet attahdef d niētn atterrun , ansi yemlas śśulṭan in tameckant :- wel tufid-c memmu a tayed lla axemmas ,binem acemvay lemtenni a tedderd did-s mani vedder .

Ass n ussan yenki ššulṭan in ttris n tyessis smay as-d-awin tteffa lli yetfuh yetter di rru hin bnadem, sihya ffyen , af tyallin-nnsn in mani ad afun tteffeh-ih at-awin, d burbiEa yeffey wahdes af žyeṭ-nnes, ansi yetqqa af tmura, yessery di tasbibt , yusd agmar-nnes,yenni yfes d ifar sis in mani yella tteffah n tmeddert.

Yugur in taddart yuf-tet tezzad d lyessen , yelbed ansi tudel tezzad di yerden, yekmu yfes yewwi tguli n arn d tugmimt n ayi d si tezru tamza-yih may igu , wel tnejjemc as-tegrb d teml-as :- may yewwid-cek in dah d may tyessed seyyed ?

TSISAWT N BURBIΞA (2\4).

II

BURBIEA

Af bucil gujil yewwit attras d tm̃t̃tut-nnes d gunt di țarwa-nnsen (tthinnun yfes amlmmi țarwa-nnesn). Dis ass tusd twessert n sstut in tmețțut-tih d țzru yers ayen bucil-ih ,tenced-tet :- memmu nit bucil uh d may yetteg yerwen ? Terru-yfes :- nuf-t bucil gujil, nesseddert didny d ng-t am țarwa-nney, nit yethin yefeny d neččen amayih ,tekker teml-as :- lala wellac awal-uh , gujil wel iyc ayemmaf di țarwa, niten iwdan wel-ufun-c lxir d ara-nnsen, attafd cem d țarwa muc win-nnem ? Teqleb ayen twessert-tih s iyef n tmețțut d teml-as ddbart memmk at-tenp !... gd ssem di tagerruct-nnes n aman, aysew sis ayemmet , D ayn bucil-ih yres agmar lırq ajenni, agmar-ih yslu in ddbart-nnsnt d ymlu in bucil:- wet-tssaw-c s tagerruct-nnek isew s tagerruct n baba-nnek ,tagerruct-nnk gun-ak dis ssem”.

Yugur bucil yeswu s tagerruct n baba-nnes, tețr-t lalla-nnes, tugur in twessert n sstut d teml-as af may igu bucil , Ddbebr-as twessert-tih tanna d teml-as:- gas ssem di mekli-nnes , Sihya yeml-as agmar af ddbart n twessert,Tgu tmețțut mekli d tg-as ssem dis ,d tefk-as ayeč ,wel yabac d yeml-as :- yessey at-čey d baba .

Sihya ass widi tugur in twessert ddebr-as ddbart țayț d teml-as :- gas ssem di iceltat-nnes, am tikkal tmezwarin, yessiwț agmar awal in bucil yekker bucil yessery tfawt di icltat-nnes.Ass widi tusd twessert-ih in tm̃t̃tut tnecced dis yemmet bucil ney yella, teml-as “ wel yemmet-c yessery tfawt di icltat-nnes ..

Tmiti twessert n sstut d tml-as :- wel yemmet-c ! wuha yessen may netteg ,d agmar-nnes nit lli yeetsiwț-as d awal .

Terru yfe-s tmețțut :- mmal memmk ddbart tiru”, teml-as twessert n sstut :- ged tateqqalt di imi-nnem, d rr iman-nnem țuțne- d imel in aetrras-nnem ddwa-nnu ylla di tusa n agmar lırq ,saha ayeyrs agmar, d atnejmd in bucil .

Tgu tattqqalt di imi-nnes, d țetteș terru iman-nnes țuțn, ansi yused aterras-nnes yeml-as :- mmay tețțș,aysih muc țuțn, ? Terru yef-s :- yekkr yiyd iffay d imi, wel-zemry-c ad kkrey, d mmlun-id ddwa-nnem yella di tusa n agmar lırq , yeml-as :- wllac agmar lırq di tmura, lla win țarwa-nney , terru yef-s :- mmala mml-as a-t-yeyrs lya iys-iyi-d .

Yekker aterras yemlu in bucil af iyras n agmar, yukz bucil ddbart n lalla-nnes d yml-as :- may dis neč wel yri-c d ddunit xxir n lalla ječča at-yersey d as-ffkey tu-sa-nnes”.

Ass widi di talji ilaym iqbbac-nnes, d yenni af agmar-nnes d yerwel s tmura yettem yeggur ansi yewweț ldyal n tmura țayț, Yemlu agmar in bucil :- an dah d imul , nneč wel nejme-y-c ad kmey in tmura-yuh , d cek ikm d ugr in yasru n șșultȃn d gaēmez zzat-as, d tuxdma lli ak-t-yefk șșultȃn xxdm-tet ,d tiru axx tsbibin-uha sery

urit-tih d teml as :- may tɣessed sineɣ baɛd elli texwid taqerqurt ,yerru yfes :- taqerqurt wel taba-c at-tezd , tugur taɣurit in taɣurit tameqrant af tsisewt n wesser d taqerqurt-nnes

terru yfes :- ffek-as ttebsi elli yetsuffey-d d učču .

d sihya tefku ttebsi in wesser d teml-as :- wuha ttebsi d lya tpessed učču imel in ttebsi :- ay ttebsi ččar aya ttebsi ččar, amecwar ayeččar smay tɣessed s učču . Yefreh wesser-ih s ttebsi d yewwi-t in taddart d yeqqim ussan ttettun smay yetsuf-fep-d ttebsi-ih .

Ass n ussan twella-d xalti-yih in tbucilin d tenced-tent may ɣersen d may wel ɣersen-c , tekker tikkelt-tuh tbucilt tameqrant teml-as af tsisewt n ttebsi d may yetteg ,sihya tɣasent am tikkelt tamezwart d texwa sisent ttebsi d terru d am-kan-nnes ttebsi wayeɣ am nit .

d si tlebbnet s ttebsi a-sent-yegg učču elli yessunet lemtenni wel yaba-c a yegg učču , yugur wesser tikkelt tɣayet in assay d yessiwel af taɣurit d yeml-as :- ttebsi yewded wel yaba-c aney-yefk učču ,tugur taɣurit in taɣurit tameqrant d teml-as af wesser-ih , terru yfes :- ffek as žyet-ih welli yetsuffey-d d awray d lfejret lya ikesret d mmel in wesser maɛed-c ad iwella tikkelt tɣayet .

yesrewweh wesser-ih žyet d yeqqim yeččeč dis d žyet yetkesrt d awray d lfejret , d yedwel ɣres ddrim d yihi d amerkanti .

an ass n ussan yugur in ssuq s aysey iqebbac , yessiwel in aɛessas d yeml-as :- err lbal- nnek s žyet-nnu , Aɛessas-ih yefku učču n žyet , amecwar ikesret awrey d fjert , si yežru aɛessas-ih may ikesret žyet , yuker ayen žyet-ih d yewwid d am-kan-nnes žyet wayeɣ am amezwar d yefk-t in wesser-ih .

irewweh wesser s žyet n aessas d nit wel yessen , d si yeɣleb s žyet ay-kesret wel yaba-c , yules tikkelt tɣayet sihya wel yaba-c .

iwella in asay tefɣ-as-d taɣurit d tefk-as tɣarit t teml-as :- tɣarit-tuh lya temli-d-as :- at tɣarit rrqes rrqes a terqes d a-cek-teğğ treqsed dides at tettid laž d fad .

irewweh in taddart d yewwi dides ayen tɣarit-tih d yeml-as :- at tɣarit rrqes rrqes) ,amecwar tekker tɣarit-tih teqqim tuggat dis nit d tyessi-s ansi kelxen s tita .

Ass widi tused xalti-s n tbucilin in taddart tnecced yef-sent may ɣersen ,kkernet mmlunet-as af tɣarit-tih elli treqqes d mmlunt-as :- awi-tet didem axalti d eğğa-c a-cem-tesserqes .

Tewwi xalti-tesnet ayen tɣarit-tih d tugur in taddart nnes , tedri yfes gaji d teml-as in tɣarit :- at tɣarit rrqes rrqes ,tekker tɣarit-tih teqqim tuggat dis temmal-as :- err taqerqurt in yunnes err ttebsi in yunnes .

Sihya tekker ayen tmeɣtut-tih ttazzel terr-asent in tbucilin ayen taqerqurt-tih d ayen ttebsi-yih elli tewwi sisent .

TSISAWT N AY ASSAY FFKI-D MEṬK-NNU (2\3).



AY ASSAY FFKI-D MEṬK-NNU

Di ussan n dula d isuggasen wel disen-c anzer yisi aterras wesser yres sebĒa n tyessi-d wesser-ih yisi yedder d aṣawali , wel yrec-c la ddrim la lmelk , d tisi tuxedma-nnes senzi n amen in iwdan,d s azel n amen yessay sis učču in tyessi-s .

Ass n ussan yekker wesser-ih di talji yewwi tacebbuṭ n amen d iget-tet af žžyet-nnes d yeffey a yewred in assay am yal ass.

yewded af assay yeččur tacebbuṭ s amen d si yekker yufu meṭk iṭab di temdit tella tekker af assay yexwa ṭyayeṭ d yewwet meṭk-ih d yuṭa d assay , si yuṭa yeqqim yetnegrez d yemmal in assay :- ay assay erred meṭk-nnu , ay assay erred meṭk-nnu , yeqqim yettales d awal-nnes ansi teffeyh-d taurit s assay d teml as :- ay wesser mmay ttneggerzed d may tyessed. yerru yfes :- meṭk-nnu yuṭa d assay yessey ad-iyi-terred. terru yfes :- meṭk-nnek tečč-t taḥurit n assay tameqrant d wel nejjem-c ak-t-nerr , suggem and ad cawrey taḥurit tameqrant may at-tmel ,tugur taḥurit-ih in taḥurit tameqrant d teml-as may iyew wesser sisent , terru yfes taḥurit tameqrant d teml-as :- ffek-as taqerqurt telli težžad wehdes d amkan n meṭk elli ččiy-t .

tgu taḥurit may teml-as yfes d tefku taqerqurt in wesser d teml-as :- tuha taqerqurt težžad wehdes bla temžin d lya tyessed aren mmel-as :- aya taqerqurt žzed aya taqerqurt žzed ,amecwar at tafed aren seddu-was .

yefreh wesser s taqerqurt d yewwi-tet in tyessi-s d igu may teml-as yfes taḥurit ,amecwar tessuffey-d taqerqurt aren yečču nit d tyessi-s yrum ass-ih , d qqimun ussan ttettun di may težžad taqerqurt .

an ass n ussan tused xalti-s n tbucilin in taddart d nit wel yella-c di taddart ,tekmu af tbucilin d tenced-tent may tteggunet di tmeddert-nnesnet d may ttettunet

tekker tameckant-nnesnet teml-as :- baba yewwi-yaney-d taqerqurt težžad wehdes d tseffey d aren bla temžin d sis necbeĒ d arway d yrum .

si teslu xalti-nnesnet awal-uh teml-asent :- ffkut-id ayen taqerqurt-tuh at cebḥeyd at jerbep di taddart d ječča akmet-terrey , ffkunt-as taqerqurt-tih d tesrewweh-tet in taddart .

si yused ass widi terr-asent taqerqurt ṭyayeṭ am tamezward d teğğu taqerqurt-nnesnet yres d si usunet-d ṭlebbnet s taqerqurt asent-težd wel taba-c asent-težd , ulesnet tawalin-ih tikkal wel taba-c asent-težd .

yugur wesser in assay d yegba af assay d yettem yetsiwel :- ay assay erred meṭk-nnu taqerqurt wel taba-c at-težd ,d yeqqim yettales di tawalin-ih ansi teffey taḥ-

TSISAW S TIFINA₈ LATINI

805Y-1 00580 , 1 115Y78/ 180

33030-110C 0000

[illegible]

XIV

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

XIII

ገጽዘዝና ዐዕፅፅ

ግን ፀፎይዝ ገጽዐህ ዐ ገጽ-ዘጸ ለ ገጽፈፈር ግ ተሀፀዐፀዐተ ለ ሀፀዐፀዐ-ዘጸ , ለ ጸገ-ዐ ተገፀተ ለ ግዐሃ ለ ተሃዐተ ለ ግዐሃ . ገጽጸዐ ፀፎይዝ-ኛ ያ ርር-ዘጸ ለ ገጽዝ-ዐ :- ጸጽሃ ርር ጸፎ ለ ርር ለ ፀፀፀ ጸፎ ለ ፀፀፀ ጸገ-ኛፈ-ለ ተገፀተ ለ ግዐሃ ለ ተሃዐተ ለ ግዐሃ , ተፀዐፀ ሃጽፀ :- ኛ ሀጸዘዐ ርፎ ር ተተጽጽጽ ጸዘኛ ገጽተጽ ገጽተጽ ዐዐፀ ያ ዐዐፀ .

ዐኛዎ ሂሀዘዐ ያ ተሀፀዐፀዐተ-ተኛ ለ ገጽዝ-ዐ :- ርር ተጽዝ-ኛፈ-ለ ግ ተተጽ-ጽጽ ጸዘኛ ገጽተጽ ለ ሃፀዐፀሃ ግ-ተ-ለ-ሀኛ ዐ ርግፎ ያተ ርርዘ-ኛፈ-ለ-ኛ ርግ ግ-ተ-ጽፀሃ , ተፀዐፀ ሃጽፀ :- ፀ ፎዐሀ ርር-ዘጸ ተሃፀ ግ-ፎገ-ተገሃ ሀፀዐ ፀዐገ ሀኛ ተርተተተ , ገገገፀ ፀፎይዝ ሂሃጽ-ዘጸ ሂሃፀ ግ-ሀፀ ያ ርግ ገጸዘዐ ተተጽ-ጽጽ .

ዐኛ ርግ ሀጸ ተጽፎ-ፎ ለኛ ለሀዐፀገ ተጽዝ-ዐ : ፀ ፎዐሀ ግ-ፎገ-ዘፈሃ ያ ሂገፀ ግ ተጽጽ ለኛ ዐገ ሂሀፀዐዐገ ለ ተሀፀዐፀዐተ ኛጽሂሀገ ጽጽዐ-ዐገ ግ ተጽጽ ሃፀዐ-ገ ርግ ተሃፀዐገ .

ገሀሀፎ ለገገፀ ተዘተ ለ ኛሃርገ ፎፎፀግ ዐ ፎፎፀ ለ ገጽጸዐ ያ ርግ ተገፈ-ተ ተሀፀዐፀዐተ-ተኛ ገሀሀፎ ያ ሀፀዐፀ ያተ ግጽጽሀዐ ገጽዝ-ዐ:- ዐዘግ ሃጽገ , ገፀዐፀ ሃጽፀ ሀፀዐፀ :- ዘግ ርፎ ዐዘግ-ዘገ ሀጸ ገጽጽሀዐ-ፎ ግዘ-ዘገ ለ ዐዘገ ሂገዐዐ ያ ተዐጽተ ለ ሂሃፀዐገ-ዘገ , ገጽዝ-ዐ ፀፎይዝ :- ርርግ ግገገገ , ገፀዐፀ ሃጽፀ :- ዐ ዘጽ ለ ጽግ ገጽገገፀ ለ ገጽጽ-ዐ ያ ሀፀዐፀ ግጽጽ ዐ ፎፎፀ ጸዘኛ ሃጽፀ ለ ገጽዝ-ዐ ርግ ሂሃፀ , ገፀዐፀ ሃጽፀ ሀፀዐፀ :- ሀፀዐ ገሀሀፀ ገፀጽ ሀጽተ-ዘገርሃ-ፎ ሃጽፀ ዘርተዘገፀ ጽጽ ያ ዐርርፀ ግገዐግ ገጽጽሀዐ-ኛፈ-ለ ዐ ሂፎ ገጽጽሀዐ ለፍ ለፀዐፀተ .

ገጽጸዐ ፀፎይዝ-ኛ ያ ሀፀዐፀ ሀፀገ ለ ኛዐ ለገገፀ ር ሀፀዐፀ ግጽጽሀዐ ለ ገገፈ-ተ ያ ተሀፀዐፀዐተ ለ ገጽዝ-ዐ :- ጽጽ ያ ሀጸተር ተግገዐግ ተጽሀዐ-ኛፈ-ለ ዐ ሂፎ ተጽሀዐ ለፍ ለፀዐፀተ , ለ ዘግ ተጽፎተ-ተ ተጽጽግ ለ ሂሃፀዐገ ለ ኛፎ-ፎሂገ ኛጽፎፎጽገ ዘፎገ ሃጽፀ ሀ-ዐ-ተገገር-ፎ , ለ ዘግ ተጽፎተ-ተ ተጽጽግ ለፍ ገፀገገ ለ ኛፎፎፆሂገ ኛርዘዘገዘገ ዘፎገ ሃጽፀ ገገር-ዐ ለ ሀኛ ተጽዘፍ ለ ዐገ ለ ሰገዘ ሃጽፀ ለ ርርዝ-ዐ ግ ርግ ተፀዐገ .

ገጽጸዐ ፀፎይዝ ያ ተሀፀዐፀዐተ ገጽተ-ተ ተጽጽግ ለ ሂሃፀዐገ ገፀዐጽጽጽ ግዐኛ ተሀዘዐ ተጽጽግ ለፍ ገፀገገ ገገርፀ ሃጽፀ ለ ገሀሀፎ ተጽዘፍ ለ ዐገ ለ ገሰገዘ ሃጽፀ , ተጽዝ-ዐ :- ርግ ተሃፀዐገ ዐጽጽገ ሰገገዘገ ሃጽ-ኛ , ገፀዐፀ ሃጽፀ :- ሃፀዐሃ ተተጽጽ ጸዘኛ ገጽተጽ ገጽተጽ ዐዐጽ ያ ዐዐጽ ርርዘገ ርግ ገጸዘዐ .

ተጽዝ-ዐ :- ግገ ሀገሃ ያ ግጽ ግጽገ ሃጽፀ ተዘተ ሂ ሂገጽጽ , ዐገ ኛጽጽ-ሀዐገ ሀጽተ-ሃ-ፎ ለኛገ ለ ሀኛ ጽግ ግጽጽዐ ፎፎፆ ዐፈ ግገ-ገጽጽ ርገ ለ ተተጽጽ ጸዘኛ ተሃፀዐገ . ገጽጸዐ ፀፎይዝ-ኛ ያ ግጽ ገሀሀፎ ጽግ ግጽጽዐ ለ ገፆፆ ዐፈ ርገ ለ ተተጽጽ .

005% 1 1/2% 1%

[illegible]

ገሰ ስለመታዘን በፊት የነበረው ይህ አካል ብቻ ነው። ሆኖም ሁሉም ሕይወተኛዎች እና ሕይወተኞች ለእርስዎ ምስክር መሆን ይችላሉ።

XI

ግርጽገህ ሰላጽጽጽጽ

ግሏ ተፃዕኖ ሃዕፀ ዕፃሰ፣ ለተፃሰ፣ ለዕፃሰ፣ ለተሞክረ ህፃተ ተዕፃህፃተ-ፎ ,ዕፀ ናዕፃሊ ተፃዕኖ-ፎ ለ ፍርፍ ለ ተላላፊ ለ ሂሳብ-ሀፃ ለፍ ተርፍተ ናተፃርፃር ርኖ ኖ-ፃፃፃ ለፍ ተርፃሊፃተ-ሀፃ ለ ሀፃ ፀከ ዕዕ , ናፃፃተ ሃፃፃ ህፃዕፃ ናርከ-ዕፀ :- ግፍፍፍ ግፍፍፍ ግ ስርፍፍ ተፃህፍ ስርፍ ለሊፃተ ግፍ ሂሳብ-ሀፃ . ናዕፃፃ ሃፃፃ :- ርኖ ግ ርርከሃ ግፃሊፍ ስርፍ ስርፍ ሃዕፍ ህፃ ስርፍ ግ ርሊ ሃዕፍ ዕፃ-ፀሰ ለ ተፃሰ፣ ለዕፃሰ፣ ለተሞክረ ህፃተ ተዕፃህፃተ-ፎ ለ ስሰፍፍ-ሀፃ ናርፍ ለ ህፃ ፃፍሃ-ፍ ዕዕ.

ዕፍ ናዕፃፃ ህፃዕፃ ህፃ-ፃ ናፃፃሃ-ሊ ተሞፍተ ዕ ዕፃፃዕፃ-ሀፃ ለ ናርከ-ዕፀ :- ግህፃ ሃዕፍ ሊህፃ-ፍፃ ፃፃፃ-ተ ሂ ተፃሰ፣-ሀፃ ዕርኖ ግ ግፃ-ሀፃ , ለ ተሞፍተ-ተፃ ሂ ተሞክረ ህህተ-ተፃ ተፍ ግ ግፃፃተ , ለ ስርተፃሀፍ ሃዕፍ ፍፍፍ ፃፃፃ , ናዕፃፃ ሃፃፃ :- ፍፍፍ ርኖ ተሃዕፃሊ ሃፃ ግ ግፃፃ ዕዕ , ናርከ-ዕፀ ህፃዕፃ :- ግ ህሂሃ ዕፍፍ ፀፍፍ ግፃፃህፃ ዕ ተፃሰ፣-ሀፃ ለ ፀፃፍ ግፃፃህፃ ዕ ተሞክረ-ሀፃ.

ሀፃፃ ሂፃዕፃ ለ ዕዕፃተ ተፃሰ፣-ፍፃ ሂፃፍፍፍ ለ ፃፃፃተ ተሞክረ ሂፃፃፃፃፃ , ሀፃፃ ዕፍፍ ሂፃፃፃፃፃ ፃፃፃ ግፃፃፃፃፃ-ፍፃ ለ ፃፃፃ ሃሃፃፃ ለፍ ተርፃፃፃፃ ለ ናዕፃ ሰላጽጽጽ-ሀፃ ስርፍ ናተፍሃፃ ለፃዕፃ ህፃዕፃ-ፍፃ ለ ሊህፃ ለ ፀፀ ሀፃፃ , ለ ኖከ ዕፀ ግ-ፍፍፍ ህፃዕፃ-ፍፃ ፀፍፍ ግፃፃፃ ህሂ ተፃዕኖ-ፍፃ ሂፃፃዕፃ ለፃ ለ ናርከ-ዕፀ :- ሂፃ ሂ ተፃሰ፣-ፍፃ , ለ ፀፍፍ ናተተተ ህፃ ናርከ-ፍ ሂ ፀፀ-ሀፃ .

ግ ዕፀ ለ ፃዕፃ ናፃፃፃ ህፃዕፃ-ፍፃ ናፍፍፍ ፀፍፍ ለ ናፃፃፃ-ዕፀ ፍፍፍተ-ሀፃ ለ ናርከ-ዕፀ :- ርፍ ርርከሃ-ግ ሂፃ ሂ ፀፀ-ሀፃ ተሞክረ-ፍፃ .

ሂፃህህፃ ፀፍፍ ሂ ተላላፊ ለ ናተ ህፃ ናርከ-ፍ ሂ ፀፀ-ሀፃ , ለ ዕፍ ፃፃ-ሊ ተተተተ ለፍ ርሀፍ ናፃፃፃ ፀፀ-ሀፃ ፍፍፍተ-ፍፃ ስርፍ ተርፃፃፃህ ናፃፃ-ተ :- ዕርኖ ዕፀ .ፍፍፍተ-ሀፃ , ናዕፃፃ ሃፃፃ :- ህፃፃ ሰላጽጽጽ ለ ተርፃፃፃፃ ሂፃፃፃፃ ዕፀ ፀፍ ህተ-ተተሃ-ፍ ለ ናርከ-ፍፍ-ሊ ሂፃ ሂ ፀፀ-ሀፃ ተሞክረ-ፍፃ .

ዕፍ ናዕፃፃ ፀፀ-ሀፃ ህፃ-ፍፃ ናፃፃፃ ፀፃፃ ሰላጽጽጽ-ፃ ሂፃ ህፃዕፃ ለ ሊህፃ ናተፃፃፃ ለፃ ዕ ፍፍፍ ሀፃ , ዕፍፍ ናዕፃህፃ ሂ ተፃሰ፣-ሀፃ ለ ናርከ-ዕፃተ :- ህፃዕፃ ለ ሊህፃ ናዕፃፃ ዕ ኖ-ህሂ ተዕህፃ-ሀፃ ግፃፃፃ ለ ፀፃፍ ግፃፃህፃ ዕፀ ናፍፍተ ሃፃፍ ዕ ተፃፃፃተ ተፃፃህፃተ ለ ሀፃ ህፃ ሃፃዕፃ-ፍ ዕ ፃፃፃፃ ርኖ ሂሃፃ ለ ተፃፃ ስርፍ ግ-ሀፃ ለ ተርፃፃ-ፍፃ.

ዕፍፍ ሂፃ-ፍፃ ስፍፍ ሂፃፃፃ-ሀፃ ለ ፃፃ-ተፃ ግፍ ሂፃሃፍ ለ ፃፃሃ ህፃ ናዕፃፃ ሃፃፃ-ፃ ለ ሂፃተ ፃፃፃ ተፃተፃፃ ርፍ-ሀፃ ለ ፀፍፍ ግፃፃፃ ፀፃፃ ተተ ስፃፃ-ሀፃ ለፍ ተላላፊ , ተፃፃፃ ተርፍ ሂ ተዕህፃ-ሀፃ ግፍ ስፃፃ-ፍፃ , ዕፍፍ ናፃፃ ፀፍፍ ግፍ ፃፍፍ-ሀፃ ሂፃ ሂ ተላላፊ ግ ኖህፍ ስፃፃ ለ ርፍ-ሀፃ . ዕፍ ናህህፃ ሂ ተላላፊ ሂፃፃ-ተ ሰላጽጽጽ ለ ፍርፍ ለ ተላላፊ ለ ናርከ-ዕፀ :- ርኖ ግፍፍ ተፃሰ ሂ ሀፃፃ ሀፃ ተፃሰ ሂ ስፃፃ ለ ርፍ-ሀፃ , ናዕፃፃ ሃፃፃ :- ፃፍሃ-ሊ ሂ ሀፃፃ ግ ለሀፃ ለፃፃ .

[illegible]

00500 1 1/278/ 100

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

ፎንቶኒየ ተፅፎክተ ለ ተሀሀሪ ተፅተርፀ ሂ ተላላላተ ለ ተሀፀፀፀተ , ለ ሸረርጌተ ለኒፀ . ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ለፀፀፀፀፀተ ሂፀፀ ተፀተርፀ ለ ፀፀፀተ ተፀፀፀፀ ለፀፀፀተ. ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ለ ፀፀፀፀ ተፀፀ ለ ተፀፀፀፀፀ ሂ ተፀፀፀፀፀተ-ፀ , ፀፀፀፀፀ ለፀፀፀ ቀ ላ-ፀፀፀፀፀ ሂ ተሀፀፀ , ተፀፀፀ ተፀፀፀ ተፀፀፀተ ቀፀፀፀተ ቀ

[illegible]

SECRET

[illegible]

ΣΙ ΤΟΥΤΟ :- ΕΧΘΟ ΣΙ ΗΉΝΗ-ΠΙΣ Ν ΣΣΗ-Ο ΨΟ ΟΛ ΠΟΨ ΛΕΛΣ ΣΕ , Ο-Τ
-ΟΧΗΨ ΛΣ ΤΣΣΣ-ΠΙΣ .

ΘΣ ΤΘΗ ΤΟΥΟΛΣΤ ΟΥΗ-Θ ΤΙΡΣ ΤΟΥΤΟ Λ ΤΣΗ-Ο :- ΣΣΗ-Ο ΤΣΗ-Ο ΗΉΝΗ
ΟΛ-ΠΟΨ ΛΕΛΣ ΗΣΤΠΙΣ ΛΣ ΕΕΗΨ Ν ΟΗΗΨ ΟΥΗ .

ΤΣΟΟ ΤΟΥΤΟ Λ ΤΣΗ Ο ΟΥΗ-Θ Ι ΗΉΝΗ ΠΙΣ , ΣΟΟ ΨΣΘ :- ΠΣΗΗΨ ΛΣ
ΘΘΟ Ι ΕΕΗΨ , ΠΣ ΨΟ ΟΛ ΠΟΨ ΛΕΛΣ ΣΣΗ-ΣΣ-Λ .

ΕΣΕ ΤΠΠΣ ΤΟΥΟΛΣΤ ΤΟΥΤΟ-ΠΙΣ ΤΘΣΤ-ΤΣ Λ ΤΣΠΠΠ-ΤΣ , Λ ΤΘΘΣΣΣ-ΤΣ
ΣΙ ΧΊΣ , ΟΙΣ ΣΘΘ ΘΣΣΣ-ΣΟ ΣΙ ΧΊΣ ΛΣ ΤΗΗΟΤ Λ ΣΕΕΘ ΙΣΤ Λ ΤΟΥΤΟ
ΘΣΣΨΟ ΤΟΥΟΛΣΤ Λ ΘΣ Θ -ΣΣΣΨ ΤΘΣ-ΣΟ ΤΟΥΟΛΣΤ ΛΣ ΤΠΠΠΣΤ :- ΠΣ
ΤΟΥΟΛΣΤ Ι ΤΠΠΠΨ ΟΛ ΤΣΠΠΨ Θ ΣΠΠ Λ ΟΗ ΤΣΠΠ ΘΣΣΨ ΘΣΨΨΨ-Ψ
ΟΧΗ Ι ΗΟ Ι ΤΣΣΤΠΠ Ι ΤΧΟΤ Λ ΟΘΣΨΨ-ΣΣ Λ ΤΟΥΤΟ-ΠΙΣ , Λ ΤΠΠΠ
ΤΠΠΠΣΤ-ΤΣ Λ ΠΠΠ-ΠΙΣ , Λ ΣΣΨΨ ΣΠΠΠ ΣΙ ΨΟΘ-ΠΙΣ.

ΘΟΠΙ ΕΧΘΟΙ ΣΘΘ Λ ΣΘΣΣΠΠ-ΠΙΣ ΣΠΠΠΠΠ ΛΕΛΘ ΠΣ ΤΘΣΣΠΠΣΤ ΤΣΟ
ΤΣΠΠΣ Λ ΣΠΠΠΣ Ι ΠΠ ΤΣΣΠ ΠΠ ΧΠ-Σ ΤΘΣΣΠΠ ΛΣ ΤΣΟ Π-ΤΠΠΨ-Σ
 , ΣΣΠΠ ΕΧΠ ΘΣΘ ΣΠΠΨ ΠΣ ΤΘΣΣΠΠ Ι ΨΟΘ Λ ΣΣΠ :- ΤΘΣΣΠΠ ΤΣΠ-
Σ ΟΗΗ-Σ ΣΣΣ ΣΣΠΠ-ΤΣ ΤΣΠΠΣΤ-ΤΣ ΤΣΧΘ ΛΣ ΨΠΠ , ΘΣ ΣΘΘ ΕΨΟ Ι ΟΘΠΠΠ
ΟΥΗ-Θ ΣΣΠ-ΘΠ :- ΟΗΗΨ ΟΥΗ-Θ , ΠΣ ΣΠΠΠ ΠΠΨ ΛΕΛΣ , Λ ΣΣΠ-ΘΠ
ΠΣ ΤΘΣΠΠ-ΠΙΣ ΛΕΛΣ , Λ ΟΥΗ-ΠΙΣ ΣΣΠΠ ΣΠΠΠ-ΘΠ , ΟΙΣ ΕΧΠ Θ
ΣΘΣΣΠΠ ΣΣΠΠ ΤΠΠΠΣΤ ΤΣΣΠΠΠ ΛΣ ΠΠΠ-ΠΙΣ , ΣΣΠΠ ΠΠΠ-ΠΙΣ ΣΠ-
ΠΣ-ΤΣ Λ ΣΠΠΣΣ ΣΨΨΟ ΛΣΟ ΠΣ ΣΘΣΣΠΠ.

ΘΣ ΘΠ ΣΘΣΣΠΠ ΟΥΗ-Θ ΠΠΣ ΣΣΣΟΣ ΛΣ ΤΠΠΠΣΤ , ΕΕΘ Λ ΤΣΠΠΠΠ
ΨΣΘ , Λ ΙΣΤ ΣΣΠΠ ΣΠΠΨΨ ΣΠΠΠ ΣΙ ΨΟΘ Ι ΘΘ-ΠΙΣ :- ΣΣΣΣ Λ
ΣΣΠ :- ΠΠΣ Θ-ΧΨ ΤΨΟ Θ-ΠΠΨ ΠΠΣ ΤΣ Π-ΣΣ-Λ .

ΘΘ ΠΣΛΣ ΕΧΘΟ ΣΙ ΘΘ-ΠΙΣ Ι ΤΘΣΣΠΠ Λ ΣΣΠ-Ο :- ΠΣ ΨΘΘΨ ΣΠΠΠ-Σ
Π-ΤΨΨ , ΕΧΘΟ Λ ΣΣΠ ΣΙ ΣΠΠΠ ΠΣ ΣΨ ΣΨ ΕΨΟ Ι ΟΘΠΠΠ , ΤΘΘ
ΨΣΘ ΣΠΠΠ :- ΠΠΣ ΤΨΘΘΠ ΣΣ ΘΘ , ΣΠΠΠ ΠΠΠΟ ΣΙ ΕΨΟ Ι
ΟΘΠΠΠ Λ ΣΣΠ-Ο :- ΣΠΠΣ ΤΘ ΨΣΣ Λ ΠΠΠ ΟΘΘΘ -ΣΣΠΠ-ΣΠΠΠ

ΣΣΠΠΣ ΘΣΣΠ Λ ΣΣΠΣ ΧΟ-Ο Λ ΣΣΠ-ΠΙΣ :- ΠΠΣ ΨΘΘΨ ΣΠΠΠ-Σ
ΣΙ ΠΠΠ-ΠΠ . ΘΘΠΙ ΕΧΘΟΙ Λ ΧΠ ΣΘΠ Λ ΠΠΠ-Σ ΣΣΠΠ , Λ ΠΠΠΟΣΤ ΣΠ-
ΤΠΠ Π ΠΠΠ,ΘΠΠΠΣ ΤΘΣΠΠ ΣΙ ΤΠΠΠΟ Ι ΣΘΠΣ , Λ ΣΠΠΠ-ΤΣ ΙΣΤ ΣΙ ΧΊΣ
Λ ΣΘΘΣΠΠ ΣΙ ΠΠΠ-ΠΙΣ Λ ΣΣΠ-Ο :- ΤΠΠ ΤΘΣΠΠ-ΠΠΠ ΕΧΘ ΣΣΠ ΨΣΘ
ΣΣΠΣ ΠΠΠ ΠΣ ΤΘΣΠΠ , Λ ΣΠΠΠ ΨΣΘΠ ΘΣΣΠ ΧΊΣ , Λ ΣΠΠΣΣ ΠΠΠ
ΙΣΤ Λ ΤΘΣΠΠ ΠΠΠΠΠ , Λ ΠΠ ΠΠΠ ° ΣΣΠΠΣ Ψ-Ψ ΛΣΟ Θ- ΤΣΠ :- ΠΠ
ΤΨ-Σ Π-ΣΣ-Λ Π Π ΤΠΠΠΠ ΠΠ ΠΠ ΠΠΠΠ-Π , Λ ΣΠΠΣΣ ΣΠΠΠΠΠ Λ
ΠΠΠΠΠ-Σ Λ ΠΣΣΤ ΤΣΠΠΠΠ ΛΣΟ Λ ΤΣΕΟ , Λ ΠΠ ΠΠΠ ° ΣΠΠΠΠ Π
ΣΠΠ Π-ΤΠΠΠΠ Λ Π-ΤΣΠ :- ΣΠΠ ΘΣΣΠΠ , Λ ΣΠ ΠΠΠΠ ΠΠ ΣΠ
Ι ΟΘΠΠΠ ΠΣ ΣΣΣ Ι ΠΘΘ , Λ Π-ΣΣΠ ΣΙ ΠΠΠ-ΠΙΣ :- ΣΨ ΤΣΠΠΠ ΠΠΠ

~~~~~+ΘΣΟΠ ΤΠΠΠΣΤ Ι ΤΠΠΠΨ(ΣΛ)

**T-900A ΣΤ1 T-900A 95**

[illegible][illegible]

ተጽዕኖ ተኖኖ ተርዝ-ዕ ያለ ፀፀ-ዘፀ ወጽ ፀርጽጽጽጽ ጸዘጽ ተጽ ያለ ረር-ዘፀ .ዕፀ  
 ለ ፀፀፀ ተፀፀፀ ተፀፀፀ ተፀ ወጽ ፀፀፀ ለ ሃፀፀ ለ ጽፀፀ-ተፀ ፍፀፀ ለ  
 ሰፀፀፀ ተፀፀፀ ርር ተፀፀፀ , ለ ፀፀፀ ዕፀ ሀፀፀ ጽፀፀ ለ ጽፀፀፀ ለፀፀፀ  
 ጸፀፀ ለ ሀፀፀ , ለ ረፀፀፀ ጽፀፀፀፀ ለፀፀ ፀፀፀ ፀፀፀፀ , ርፀፀ ፀፀ  
 ፀፀፀ ተፀፀፀ ተፀፀፀ ለ ተፀፀ-ተ ለ ጽፀ-ዘፀ ጸፀፀ-ፀፀ ለ ሀፀፀ , ተፀፀፀ  
 ተፀፀፀፀፀ ያለ ተኖኖ-ዘፀ ለ ተርዝ-ዕ :- ጽፀ ያለ ፀፀፀ-ፀፀ ለ ርር-ዕ ዘፀፀ  
 ተሃፀ ተ-ተፀሃ ፀፀ ጸፀፀ ጸዘፀ ሃፀፀ , ጽፀ ተኖኖ ያለ ፀፀፀ ለ ተርዝ-ዕ  
 ሀፀፀ ለ ዘፀፀ-ዘፀ , ለ ጽፀፀ ሃፀፀ :- ዘፀ ሀፀ ሃፀፀሃ-ፍ ተ-ተ-ፀፀፀፀ , ለ  
 ርር ያለ ዘፀፀ-ዘፀ ጽፀ-ተ ተፀፀፀፀፀ ጽፀ-ዘፀ ዕ-ጽፀፀ ለፀ ጸፀፀ-ፀ ,  
 ተፀፀፀ ተኖኖ ያለ ዘፀፀ-ዘፀ ለ ተርዝ-ዕ ርፀ ጽፀ-ዕ ሃፀፀ ፍፀፀ ለ ሰፀፀፀ ,  
 ፀፀ ተፀፀ ተሀፀፀፀ ሀፀ-ፀ ተፀፀ ተኖኖ-ዘፀ ያለ ፀፀፀ ርፀፀ ዕ-ተ-ተሀፀ ጽፀፀ  
 ለ ዘፀ .

+፡ጽዕ ተኅኖ ለ ተሀሁ-ኖዑ-ለ ሣዘ ዘሰ፤ ተጸሁተ ለ ተጽ ዐዐ ቻዳ በ፤ለጽ ለ ተጺጺዝተ ረ በ ፀርዝ-መ , ዐርጾናት ቻዳ-ዘዳ , ኒዎውተ ፀርዝ-መ ለ ናቦይ ናትላ ለዐ ዐኖዎ ለ ዐኖዎ . ለ ናጽዝ ለዐ ቆህጸ .

[illegible][illegible]



## VII

ግን ተርፎቹት ተጠላክዖ ስያናት ለ ፎባው-ዘጸዕ እና ተጠጥተው ተፀነደር , ለ ፀፎርዝ -ያዐ ርዕወቱን ናርጠይባህፎር , ለ እርሶ ናየተጽጸለ ለ ያሃዕ ፦ ናፎቮዕ ሃዕሉእዐ ርርያ-ዘጸዕ , ለ ቲህሊያ-ዘጸዕ ተፀዑ-ዑ-ሉ እና ተዛዩ ዛኖ ተፀፀዕ ርርያ-ዘጸዕ ኒ ታጽዘአተ ፦ ናፀረያር ኒአ ታጽጾህህፀ .

[illegible]

ፖፀ ሀያሊና ናቿቶህ ሰላሳህፎ-ፎ ለኒ ተዛዢ ናጽፀ ሂ ርፎጸ ለ ተርጽጽሉ-ዘፀፀ ናቿህፀ ለ ናህህ-ተ ሂ ፖፀፀ ለ ናፀዘፀ-ተ ለኒፀ , ኒህዘዘፀ ሂ ተሰሰፀ ለ ናርዘ-ፀ ሂ ርር-ዘፀ :- ፎፎፀ ርፎጸ-ፎ-ዘፀ ሂሂሂ-ፀ-ተ ለ ፀዘፎሂ-ተ ለ ፖፀፀ .

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]



005% 1 1/2% / 1%



## VI

[illegible][illegible][illegible]

“ፀፀ ሆኖና ፀደፍኑ ንጎሲህዝ ራር ፀፀ ያዘኗ ሄፀዘ-ፀ ተሰጸሃሂት ተጎሲህዝ ለ ተፅ-  
ፎክት ለ ተጎደጸ ለ ተተጽፍ ርፈዘኗ ለ ተሀዘዘ” ለ ተሰጸሃሂት , ተፀሀሀጸ ተሀፀፀፀተ  
ተፃፃፍ ተሰለሰተ ራር ሄደዘተ ተፎፎፍ , ተፍተፍ ለ ተፍፍፍ :- ያጽጽ ሰ ጽፀፀሃ ሄፍ ዘፍ-  
ፀፀ ፀ-ፀፀ-ርርዘሃ ፀፀፀፀት ጽ ያዘኗ ተጽርተ

ተጽዕኖ ተፈጻሚ ሆኖ ርዕሪብ ሚኒስትር ሲሆን፣ በዚህ ሁኔታ ላይ ምንም ዓይነት ለውጥ የሚከሰት አይችልም፡፡ ርዕሪቡ ለዚህ ምክር ቤት ማስታወሻ ሲያቀርቡ፣

[illegible]

ተቋሙን ተሰጥቶ ማረጋገጥ ወይም ተፈጻሚነት ተገኝቶታል ማረጋገጥ.

[illegible]



805Y- 1 00580 1 1/5Y- 78/ 180

 **V** 

97. 4800°0 Λ ΣΗΗΣΘ ΠΖΣΣΙ ΛΣ +°ΛΛ°0+ Π°ΧΛΛΘΙ, Λ ΣΗΗΣ Θ-ΣΘ  
 ΣΗ ΣΕ ΗΣΣΣ ΕΣΕΕΘ° 0 +ΠΖΣΣ +ΠΣΙ. °Θ Ι 0Θ°Ι Σ°Χ°Ο ΣΙ ΠΘΘΘ°  
 °Q°ΘΕΛ Λ ΣΗΗ °Θ :- °ΙΛΛΣ ΨΟΣ ΣΗΗΣ ΣΗ ΣΕ ΗΣΣΣ ΕΣΕΕΘ° +ΠΖΣΣ  
 +ΠΣΙ, ΣΘΘ° ΨΣΘ ΠΘΘΘ° :- Σ°Χ°Ο ΨΨΘΘ +ΣΗΣ Λ °ΠΣ ΣΗ-ΠΙΘ Λ ΧΣ-+ °Σ  
 ΣΗ Ι ΣΗΗΣ-Κ ΗΣΣΣ ΕΣΕΕΘ°.

ΣΥΜΗΝΟ ὡς ὁ ὅτι ΣΙ ΤΗΝ ὈΤ Ν ΣΥΨΟΘΟ ΤΗΝΣ, Ν ΣΥΨΥΣ-ΤΟ ΞΗ ΗΘΟ Ν ΣΘ-  
 ΟΣΧΧΙΣ ὅΙΟΣ ΣΗΝΗΣ-Θ ΕΞΕΞΘ Ν ΣΧΣ ΞΗ Ι ΤΗΝΣ ΨΞ ΞΗ Ι ΣΗΝΗΣ Θ Ν ΣΓΗ  
 Ο :- ὅ ΞΗ ὁ ΘΣΓ ΤΗΣΗΝ, ΣΘΟΟ ΨΞΘ ΞΗ ΣΘ :- ΗΣΓΤΘ Η Ξ ὅ ΣΗΝΗΣ  
 ΓΓΤ, Ν ΣΘΨΣ ΘΘ ὁ ΣΧΧ ΤΗΤ Ι ΤΣΓΓΗ, Ν ΙΣΤ ΣΤΤΗΘΟ Ν ὈΥΗ ΗΘΟ  
 Ν ΞΗ ΣΘ ΣΤΤΘ ΨΞΘ :- ΗΣΓΤΘ Η Ξ ὅ ΣΗΝΗΣ ΓΓΤ .

ΣΧΕ: 0°0 ΣΥΗΗ° ΣΙ Υ8008 Σ0 Λ 58CH °0 °ε 8ΗΗ5 5Σ05 °Χ°0 °0 Λ Η Σ0,5800: Ψε80 Υ8008 :- 8Χ:0 °ΥΣ †8† ΣΙ †°Ι8Θ°† Λ CC8Η °0 :- ° 58ΗΗ5 °C 00ЖΣΨ, Λ 00Ж° 5°0 °Ι Λ ° 66668 Λ 8Χ:0 8ΧΧ †8†, °0 Λ 5°0 ΗC8K- †8Θ †80 °† 5°ΥΣ Λ5Λ80, 58Χ:0 °†800°0 Σ0 Λ 58ΥΥΣ 58ΗΗ5 0 ΣΙ †°Ι8Θ°† 580Ж°5°0 °Ι05 66668 Λ 58Χ:0 58ΧΧ †8†, °Ι05 58εεεΨ °0 Λ ΗC8K†8Θ †80 Λ 5°Ψ †8†.

[illegible][illegible][illegible]

፡፱፬ ፤ ፳፬፣ ተፀዘህ ሀዘተርያ ዐ ፤ ዘርድተፀ ኗ፤ ርርኗ ዘፀፂ ፀፎኛነ ሳርፎፊ፣ ፡ ተደር-  
፲፩ :- ሃፀፀሃ ሹ ጸጸፀሃ ዐፆር። ፤ ተፀዐ። ሃዝፀ :- ዘኖ ንጸጸፀፎ ፎር ፡ ንጽፀ  
ርሰላ ፎ ሹ ኖ፬ , ተደር-፲፩ ሀዘተርያ ዐ ፤ ዘርድተፀ :- ሹ ጸፈርሃ ለኗ ተፈርፀተ ለ  
፡ ተጸጸፀሃ ፀፀ፬ .



## IV

1001891

[illegible][illegible][illegible]

[illegible]

00500 1 1/278/ 100

---

### III

## ፎፕፎፎህ ሰ ተግዢ

ግ ሰጽጽ ዘፀር-ዘፀፎ ፎፎህ ለ ተፎፎፎት-ዘፀፎ ተግዢ፣ ለ ሰፀ ሰ ፀፀግ ተፎሐ-  
ፀ ተፎፎፎት-ዘፀፎ ተግዢ ፀ ለእፀፀህ ሃዢደ ስለፀፀት ፀፎ ሳተጸጸርጸ ፀፎ  
ግ ሂ ሂ ሰፀ፣ ሃፎሐ-ፀ ፎፎህ ርፍ ዘፍፍት ስለፀፀት-ተፀ፣ ተፎሐ-ፀ ተግዢ  
:- ስጽ ሰፎፀፀት ለ ሰፀ-ተፀ ግ ፀፀፍ ለ ጸፈ ለፎ ሰፎ፣ ሰ ሂፍ ለ  
ፆፆ:- (ዘፆ ሳተጸጽ) , ሃፎሐ-ፀ ፎፎህ ሂ ተግዢ ዘፎተዘፍ ሀዘ ፀፀፀህ-ፎ  
ሳተጸጸፍፍ , ተፎሐ-ፀ ሂ ሰጽጽ-ዘፀ ፎፎ:- ዘፎፎፍ ዘፎለፆ-ፎፆደ ፆሐ-ፀፆ  
ርፍ ሰ-ፍፀ ግ ሂፍ ዘፆ ዘፆ . ሃፆፆ ፎፎህ ለ ስጽ ሰፆፀፀት-ዘፀ ለ ሃፀ-  
ፀ-ተፀ ግ ፀፀፍ ለ ሂፆ፣ ለፀ ሰፆ ሰፆፀ ሰ ሂፍ ለ ሃፆፆፆ ሃፆተፀጸፆ ለፀ  
ሳፀ ሃፆፆፆ ፀፀተ-ፀ ፆጸፆ (ተፀፀ) ለ ሃፆ ሰ :- ፆደ ሳተጸጽ , ሃፀፀፀ  
ሃፆፆ ፎፎህ ለ ሃፆ ሰ :- ሂፍ ሰፆ ሳተጸጽ , ሃፆሐ-ፀ ተፀፀ-ሂ ሃፀ-  
ፀህ ሰ ሂፍ-ተጸጸፆ ግ ሃፀፆፆት-ዘፆ ሃፀፀ ተፀፀ ተፀፀ ሰ ሃፀፀ ሀዘ  
ፀፆህ ሃፆፆ ዘፆፆ ለ ዘፆፍ ተፀፀ ተጽጽ-ዘፆ ሰ-ፆ-ፆፆፆ (ተፆፆ ርፍፍ  
ለፀፀ) . ሃፆሐ-ፀ ፎፎህ ዘፆፍ ግፆ ፀ ተፀ ተፀፆት-ዘፆ ተ-ተፆፆ ፀ  
ሂፆፆፆ ሰፀ ሀፍ ግፆ ተሀሀፆ ተፀፆት ለ ሃፆሐ-ፀ ተፀፀ ሂ ፎፎህ  
ለፀፆ-ዘፀ ለ ሰፀ ሰ ፀፀግ ተፆፆፆ ዘፆፆት ሰ ሃፆፆ , ሃፆፆ ሂፆፆ ሂፆፆ  
ዘፆፆፆት-ዘፀ ለ ሃፆሐ-ፀ (እፀፀት ሃፆ ርፍ ሰ-ጸፆ) , ለ ሂፆ ርፍፆ  
ፆፀተ-ፀ ሃፆፆ ሃፆፆ ተፀፀ-ሂ ርፆፆ-ፀ ግፆ ተፀፀት ሰ ሃፆፆ ,  
ሃፆሐ-ፀ ተፀፀ-ሂ :- ለፀ ሳተጸጽ ፆፆ ርፀ ፀፆ ሳተጸጽ ግ ተፆፀ-  
ፍፀ . ሃፆፆ ዘፆፆ ሂ ፎፎህ ለ ሃፀፆ ለ ሃፆሐ-ፀ :- ሃፀፀ ሳተጸጽ-  
ፆ ግ ርፆፆ ሃፆፆ ዘፆፆት-ዘፆ ለ ዘፆፍ ሃፆፆህ-ለ ሀዘፆ ሃፆፀተፀ ሰ  
ፀ ፆፆ ሰፆፀ ሰፆፀ ለፀ ሃፆ ሰፀ ሰ ፆፆ ሳተጸጽ ለ ዘፆፍ  
ሃፆፆ ፀፀፀ ሰ ሂፆፆ ርፆፆ ሃፆፆ ዘፆፆት-ዘፆ , ሃፆሐ-ፀ  
ዘፆፆ ሂ ፎፎህ ፀፀፍ ለ ሂፆተ-ፍፀ ለ ሰፀ ሰፆፆፆ ፆፆ ለ ስጽ ሳተጸጽ  
ፆፆ ፀ ሂፆፆ ሂ ፆፆህ , ሃፆሐ-ፀ ፆፆህ ሂ ጸፆፆ :- ሀፀፀ  
ፆፆ ፀ ሂፆፆ ሃፆፆ , ፀ ሃፀፆ ጸፆፆ ሰፆ-ፀ ሃፆሐ-ፀ ሂ ሂፆ-  
ፆ-ዘፀ ርፍ ሃፆፆ ፆፆህ , ርፆፆ-ፀ ፆደ ፆፆፆ ለ ሀዘ ሃፆፆ-ፆ  
ሰፆ-ፀ ለ ሰፀ ሀፍ ስጽ ሰ-ፍፀ ጸፆፆ ሂፆ ሰፆፆ ሰፆፆ ለ ሃፆፆ  
ለፀፆ ሳተጸጽ ፀ ሂፆፆ-ዘፀ ለ ሃፆሐ-ፀ ፆፆፀ-ሂ , ሃፆፆ ሳተጸጽ  
ሃፆፆ :- ፍፀ ፀ ሰ ሂፆፆ ርፆፆ , ሃፀፆ ጸፆፆ ለ ሰፆፆ-ዘፀ ሰ  
ፆ-ፀ ፀፀፍ ሳተጸጽ ሂ ሃፆፆ-ዘፀ ለ ርፆፆ-ፀ ግ ሰፆ ፀፀፆ ሀፍ  
ሀዘፆ ሳተጸጽ ሂ ሀሀፆ ለፀፆ ፆፆፆ ሂ ፆፆህ ለ ፀፀፆ-ዘፀ  
ሃፆፆ ሂፆፆ ሂ ለፆፆ , ሃፆፆ ፆፆህ ሃፆፆ :- ፍፀ ተፀፀ ርፆፆ  
 , ለፀ ሃፆፆ ፀፀፆ ሰ ሂፆፆ ግ ፆፆህ ለ ሃፆሐ-ፀ :- ፆፀተፀ-ሳተጸ  
 ሂ ለፆ ሰ ሃፆፆ , ሃፆ ሰፆ ሳተጸጽ :- ዘፆ ፆፆህ- ፆፆ ሳተፆፆ ሃፆ-  
ፆፆት ሰ ሃፆፆ ዘፆተዘፆ ሀተ-ተፀት-ፆ ዘፆፆት ሰፆ ፆ-ሀፆ ፆፆፆ ፀፀት-ተፀ  
 ሳተፆ ሀዘፆ ሰ ሃፆህ ሂ ሃፆፆ , ፀፀ ሃፆ :- ፀፀ ዘፆፍ ሳተፆ

---







የሕሀዘ፤ ሂ ተርዕዕ ለ ስጽጽ ሂወቱ-ሂወ ሂ ተርፎፍት-ዘዐ, ተጽሁ-ተዘ ሂ ፀዕዕ-ዘዘዐ, ለ ዐሂወፕ ሕ ተሂጽጽተ ተርጽሁዐተ, ስዘዐዕ-ዕ-ተዘ ለ ስርዝ-ዕ :- ፎፍ-ተዘ ዘዘፍ ሃዐሂ ስዐጽ ዐሂዐዘ ፡

ፀዐባ ፤ጽዕዘ ስጽጽ ሃዘጽዐዘ ዘሰለ፤ ለ ዘተዘ ሀዘ ዐዐዘ, ጽዐዘ ስሂ ተርዕዕ ጽጽ-ተዘ ፤ተዘ-ዐዐ፤ዘርተዘዘ ሀዘ ዘዘርዘ-ፎ, ለ ዐዐዘ ዘጽ ተዘሰለ፤-ስሂ, ዐሂ ስጽዐ፤ ፀዐዐሂሰፕ ተርዕዕ ተዘዐዘጽ ስጽጽዐ ስጽዐዐዐ ለሂ ተዐዐሂፀተ, ስዐዘ ፤ጽርዕ-ዘዘዐ ስዘዘ ሃዘዐ ለ ስተተር ስጽጽ ተሂዐ ዘተ ለ ፤ጽርዕ-ዘዘዐ ፤ዐሂ ስጽዐ፤ዘጽሃ-ተዘ ዐ ተርዕዕ, ለ ዐሂ ዘተ ስዘሃ ለዐዐ ስጽዐ፤ ዐዐ፤ዘ፤ ፤ባ ሕርስ-ሂወ ዐ ፤ጽርዕ-ዘዘዐ ስጽጽዐ ስዘዘ ጽለ፤ዘጽዐ-ዐ ፤ጽሁ ለ ስርዝ-ዕ :- ፤ጽዐ ሀዘተ ፤ጽርዕ-ሂወ ዐ ተሃ-፤ፎፍፀተ ሀተ-ተዘሰር-ፎ ጽዐ ፤ጽጽጽሂር ፀዘዐ ፡

ዐሂወፕ ስዘዘተ ፤ጽሁ ፤ጽርዕ-ሂወ ለ ሂጽ-ዕ ፤ጽጽጽሂር, ለ ዐሂ ስጽጽዐ ዘሰለ፤ ስዘዘ ፤ዐ፤ዘ፤ ፤ጽሁ-ዘዘዐ ለ ስርዝ-ዕ :- ዘዘ፤ ለሂ ተርዕዕ ፤ጽ ፤ጽርዕ-ሂወ ለ ፤ሀሂ-ስሂ-ለ ሕርስ-ዘዘዐ.

፤ጽዐ ፤ጽሁ ስፎፍዘዘ፤ ለሂ ተርዕዕ, ፤ዐሂ ስጽ-ተ ዘጽ ተዐዐሂፀተ ፤ ፤ተዐዐዕ ፤ ስዘዘዐ ፤ ዐዐ፤ዘ፤, ሂዐሀሁር ሂ ዐዐ፤ዘ፤ ለ ስርዝ-ዕ ፤ጽ ፤ጽርዕ ፤ ፤ተዐዐዕ ፤ ስዘዘዐ. ፤ጽዐ ለሂዐ ሂ ተሰላዐተ ፤ ፀዐዐሂሰፕ, ስጽ፤ ፤ጽርዕ-ሂወ ዘጽ ተሰላዐተ, ስጽጽ፤ ስጽ-ተ ለሂ ተሰላዐተ ስጽጽዘ ስለዐፍ, ስጽጽዐ ስርዝ-ዕ :- ርርፕ ሃዘጽ ዐዐ ተዘዐሰጽ ፤ጽ ሂርሱ-ዘዘጽ ለ ተዐዐሂ ሂርሱ-ዘዘጽ ፤ተዐዐዕ ፤ጽሁዘሂ, ለ ፎጽ ሕዐጽ ፤ጽርዕ ሀዘዘ፤ ለሂ ለዘዘተ ሕ ዘተ, ለ ተጽዐዐ-ለ ዘሰለ፤ ሀዐሰጽ ርርፕ ሀዘ ተዐዐሰጽ-ፎ ሂርሱ-ዘዘጽ ዐ ሕርጽሁዐ.

፤ዐዐ፤ ሃዘዐ :- ዘዘፍ ዐዐሃ ሂርሱ-ዘዘ ፤ተዐዐ ለ ዐዐሃ ለሂ ለዘዘተ ስዐጽ ዘር-ተዘዘ ፀሂርሂዐ ተሕዘዐሂሰ-ሂ ለ ተዘጽሂሰ-ሂ ተዐዐሂፀተ ለ ዘዘፍ ፤ተዐዐዕ ፤ ስዘዘዘጽ ሕዐዘጽ ሂርሱ-ዘዘ ለ ዐዐሂሃ ዐ ተርሰሰዐተ-ዘዘ ለ ተዐ፤ ዘዘፍ ሃዐዐሃ ፤ለ ፤ሀሂ ስሕዘ-ዘዘ ፡

ዐሂወፕ ስዐዐሂዘ ዐዐ፤ዘ፤ ፤ጽ ሂሰ፤ ፤ ተርዕዕ, ለ ስርዝ-ዕዐ ፤ጽ ተዐሂዐሀተ ፤ ፀዐ-ፀሂሰፕ ለ ሕር ሂጽ ሂ ተርዕዕ. ስጽጽሃ ፀዐዐሂሰፕ ለ ስርዘ፤ ሂ ዐዐ፤ዘ፤ :- ሃዐ-ፀሃ-ፎጽ ፤ለ-ሂ-ተዐዐ፤ዘሃ ተዐዐሂ ፤ ተስዐዐሂ ሃዐዐሃ ፤ለ ፤ሀሂ ስሕዘ-ዘዘ ፀዐዘ፤.

፤ዐዐሂዘ ዐዐ፤ዘ፤ ሃዘጽዐ ለ ስዐዐሀለ-ተዘ ዘጽ ሂሰ፤ ለ ፀዐዐሂሰፕ, ለ ስርዘ፤ ፀዐዐሂሰፕ ሂ ዐዐ፤ዘ፤ :- ርርዘ-ዕዐ ፤ለ ዐዐ፤ዘሃ ተዘጽሃ ፤ ተዐሰሰ-ዘዘዐዘ፤.

ለ ዐሂ ስርዝ-ዕዐ ዐዐ፤ዘ፤ ፤ለ ዐዐ፤ዘሕ ተዘጽጽ, ዐተዘተዐዘ ለ ዐዐ፤ዐሕ, ሀዘዘ፤ ሕዐዐዘ ተዘጽጽ ፡

፤ጽጽዐ ስዐዐ፤ዘጽሃ ፀዐዐሂሰፕ ተዘጽጽ ለ ስርዝ-ዕ ሂ ዐዐ፤ዘ፤ :- ፤ጽተ-ስወ ተዘጽጽ ፤ ተስዐዐሂ ጽሀሂሃ-ተዘ ዐዐ ለ ፤ጽዘ ፤ ሕር ፤ ተዘጽጽ; ዘዘ ሀሂዐ-ዕጽ-ተዘ-ለ ፡ ለ ስርዝ-ዕዐ ፤ለ ጽዐዘ ፤ጽ ተርጽጽሂ-ዘዐዘ ፡ ጽዐዘ ፤ጽ ተርጽጽሂ-ዘዐዘ, ፤ዘ፤ ተርጽጽተ ፤ጽጽተ ዐ ስዘ ፤ጽጽ፤ ዐዐ ተርርጽጽዐ ፡ ስጽጽዐ ስዐዐ፤ዘጽጽ ተርጽጽሂ-ሂወ ለ ስጽጽተ-ተዘ ሂ ዐዐ፤ዘ፤ ለ ስርዝ-ዕ :- ፤ጽተ-ስወ ተርጽጽሂ-ዘዐዘ ጽዐሃ-ተዘ ዐሂ-ዐዘ ለ ፤ጽዘ ፤ ሂዐ ፤ ዘዐርር፤ ዘዘ ሀሂዐ-ዕጽ-ተዘ-ለ.





**0809Σ7°**

[illegible]



805Y- 1 00580 1 115Y-78/ 180

~~~~~+0Σ0°U+ | °5° °00°Y ƆƆƆΣ-Λ C8ƆƆ-||8(2\3)

I

ρΣ

[illegible]

ንህሊክሉ ዓፄ ማዕከል ናገሮቹን ተርፎፀፀት፤ ፀ ሆርክሉ ለ ፀና ናገረኛዎች ናገሩን ርዳታ ረድሞ ለፍ ተርእኖት ተዘከሞ ተገረፈው ዓፄ ማዕከላ፣ ናገሁሆን ፎሃሃዪ ለ ናገሀሀደት ርዳታ-ፈፀ ለ ናፄ ለ ማዕከላ፣ ፀና ናፄ ናገረፈኛዎች ናገረኛዎች ለ ናገርሐሳ ረድሞ ለ ማዕከላ :- ናፄ ማዕከላ ጸዕፀሉ ርዳታ-ዘ፣ ናፄ ማዕከላ ጸዕፀሉ ርዳታ-ዘ፣) ናገረፈኛዎች ናገረኛዎች ለ ሆሐ-ዘፈው ሆሐና ተዘገገሃ-ሉ ተረፎፀት ፀ ማዕከላ ለ ተርከው ፀ :- ናፄ ሀፀፀፀው ርርኛ ተዘገገገፀፀፀ ለ ርርኛ ተሃፀፀፀፀፀ፣ ናፀው ሃደፀ :- ርዳታ-ዘ፣ ናፄ ለ ማዕከላ ሃፀፀፀ ሆሐ-ፈፈ- ተፀፀፀ ለ ፀው፣ ሃደፀ :- ርዳታ-ዘፈው ተርፎ- ተረፎፀት ለ ማዕከላ ተርፈውፀት ለ ሀፀ ለዘፈኛ-ር ሆሐ-ተ-ዘፀው፣ ፀፈፈፈ ሆሐ ሆሐ ሆሐው ተረፎፀት ተርፈውፀት ርርኛ ሆሐ-ተ-ተርከው ተረፈው ተረፎፀት-ፈፀ ረድሞ ተረፈውፀት ለ ተርከው ርርኛ ፈሃፀ ሀፀፀፀ ፀፀው ፀት፣ ተፀው ሃደፀ ተረፎፀት ተርፈውፀት ለ ተርከው ፀ :- ገገገገው ሆሐ ሆሐው ተረፈውፀት ተረፈውፀት ሀፀፀፀ ሀፀፀፀ ለ ርርኛ ለ ርዳታ ሀፀፀ ሀፀፀ ርርኛ-ተ .

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

ተፀደቀበት ቀን፡ ቀን፡ ሰዓት፡

الذكر

تشرف بإهداء هذا العمل إلى الأب الروحي المناضل والشاعر والأكاديمي

سميح سيف المبروك

المقدمة

يزخر الأدب الشعبي بعميق التجارب التي تعبر عن آمال الناس وطموحاتهم كما أنه يكشف عن خلجات الشعوب النفسية ، و اهتماما بالروحية التي تكون مجسدة في أشكال التعبير الشعبي المختلفة، و تعتبر الحكاية الشعبية من أبرز هذه الأشكال بفضل أسلوبها القصصي المصاغ بشكل مذهش فضلا عما تحويه من أبعاد رمزية و أخرى صريحة تعبر عن تجارب الإنسان العميقة وتكشف عن مختلف المواقف التي شددت انتباهه في مختلف مراحل حياته ، و هي لا تكتفي بطرح القضايا و المشكلات بل تسعى لإيجاد حلول لها و وسيلتها في ذلك شخصيات افتراضية قريبة من الواقع تتسم بالحكمة و الذكاء . لذلك كانت الحكاية الشعبية سجلاً حياً دون فيه الإنسان مختلف مراحل تطوره و آماله و طموحاته و مخاوفه ، فكانت الحكاية الشعبية وعاءً حفظ فيه الإنسان جل اهتماماته و صب فيه خلاصة تجاربه .

و القصة كالنسيج يتشابك فيه نص الحكاية مع نبرات الراوي وتقاسيم وجوه المتلقين في جو نابض بالحياة ، فالوظائف التي تؤديها الحكاية الشعبية في حياة مبدعيها و متلقيها كثيرة يصعب حصرها والقضايا التي تعبر عنها ثرية و متنوعة أيضا .

تشغل الحكاية الشعبية باعتبارها فناً شعبياً مشبعاً بالقيم مساحة واسعة في الذاكرة الجماعية لدى شعوب العالم منذ القدم، بحيث ارتبطت بهم ارتباطاً وثيقاً وهذا لما لها من أهمية بالغة في إمكانية تحقيق الرغبات والخروج من عالم المشاكل إلى عالم تحقيق الحلم. ها هي الكلمة التي تجعل منها أدباً شفهيّاً جامعاً أعطاهم ميزة الاستمرارية والتلقائية في التعبير. بين دفتي هذا الكتاب حكايات شعبية من جبل نفوسة مدينة جادو العريفة تداولتها الجدات و الأمهات عبر آلاف السنين ترويها للأطفال في ليالي الشتاء القارس في الجبال تعبر عن آمال و أحلام وردية تخرجهم من واقعهم المضني نتيجة قساوة الحياة و مشاكلها و تعقيداتها .

تم تجميع هذه الحكايات من تسجيلات صوتية لجداتنا خلال سنوات الجمر في عشيرة التمنيات و التسعينات من القرن الماضي، علي سبيل المثال لا للحصر نذكر منهم: (سليمة تعزابت) و الجدة (تقدوارت) و (توزين العيدودي) و أخريات كثيرات لا يسع المجال لذكرهن جميعاً ، و تم كتابتها بلهجة أمازيغ جادو و كتبت بالأحرف اللاتينية التي ابتدعها مناضلي أمازيغ الجزائر التي فتحنا أعيوننا عليها ، في الفترة قبل انتشار كتابة اللغة الأمازيغية بحروف التيفيناغ ، و قمنا في تلك الفترة بطباعة هذه الحكايات على آلة طباعة قديمة جداً و صغيرة أخذت منا وقت طويلاً في طباعتها ، و ثم عرضها على المناضل الشاعر الأمازيغي سعيد السيفالو المحروق عن طريق أحد أصدقائه السيد يوسف بوراس ، و الذي قام بعرضها عليه لقرائها ، وقد تفاجأ جداً من العمل و لم يصدق أن من قاموا بهذا العمل شباب صغار في العمر وخاصة و أنهم ليس لديهم مؤهلات تخصصية في هذا المجال و تفاجأه أيضاً من سلامة و اتقان الكتابة بالحروف اللاتينية ، و قال من المستحيل أن يتم هذا العمل في ليبيا و خمن أنها كتبت في الجزائر من أشخاص معروفين في هذا المجال . و أكد له يوسف بوراس أن أحد الأشخاص و هو سعيد عمليش لم يخرج من المدينة و يعيش بين صخور جادو لم يخرج منها حتى إلى طرابلس . و بعد تأكده من صحة أن جامعي هذه القصص من مدينته فرح كثيراً و قال لم أكن اتوقع أن يحدث هذا حتى في الأحلام ، و بعد قراءة هذه الحكايات طلب من السيد يوسف بوراس أن نقوم بإعادة طباعة هذه الحكايات و ترك هامش يصل إلى حد نصف الصفحة ليقوم هو بكتابة التعليقات عليها ، حدث هذا قبل مرضه بحوالي الشهر ، و بالفعل بدأنا بإعادة طباعة هذه القصص على نفس الآلة الطباعة القديمة و المتعبة جداً ، و عند الانتهاء من إعادة طباعتها وفق طلبه ، تدخل القدر الغادر و مرض سعيد المحروق و لم يتسنى لنا الاتصال به و تسليمها له حتى و فاته المفاجيء لنا و للجميع الذي سقط علينا كالصاعقة ، و الذي خطف منا شرف أن يضع لمساته الأسطورية على العمل و على هذا الأساس قررنا أن تتم طباعة هذا العمل بالحرف اللاتيني (أقماي)، و بحرف التيفيناغ لعدد خمسة عشر حكاية تحت عنوان تزران اوال ١ ، على أن يتبعها إصدار آخر لحوالي خمسة عشر حكاية أخرى تحت عنوان تزران اوال 2 .

| | | |
|------|---|------|
| | °ΛΙQUΣЄ-ADERWIC | VII |
| VII | †°UιQΛΣ† †UιQΛ°Ɔ- TAWERDIT N TWERDAY | VIII |
| VIII | -†θ∶ЄΣΗ† †ΣΨQιC†- TBUCILT N TEPREMT | IX |
| IX | -3 †θ∶ЄΣΗЄΙ Λ †°ΟΗ∶ΖЄ†- 3 N TBUCILIN D TASLUQIT | X |
| X | °CЖЄU °ηιЖЖ°θ- AMȚIW AЄЄZAB | XI |
| XI | -†ЄЄЄЄЄU† †CЄN°Η- TCICCIWT N TMIDAL | XII |
| XII | -ƆιΗΗЄθ θθЄθ°- YELLIS N SBIBA | XIII |
| XIII | -θι† †QЄЄЄƆЄ†- SENT N TRICIYIN | XIV |
| XIV | -ЖιQЖιQ-ИιЄC °ηη°- ZERZER-NNEM ALLA | XV |
| XV | | |

°XΘ:O

فهرس المحتوايات

~~~~~

-t°U°Ht | °C8I0°Ht | °CC°O

-tawalt n amnhal n ammas

-كلمة مدير المركز

-t°%U°Ot-Tazwart

-المقدمة

~~~~~

-°ف °00°ψ χχχΣ-λ C8EX II%- AY ASSAY FFKI-D ME K NNU I

I -هدايا حوريات البئر

~~~~~

-Θ:QΘΣΛ°- BURBIEA

II

II

-بوربيعة

~~~~~

ΣΣCΣΣU | t°χχ°-CICCIW N TAFFA

III

III

-عصفور الجريد

~~~~~

-t°Θ:QI:Θt-TABERNUST

IV

IV

-البرنس

~~~~~

-°H 68+IΣI- UL YETNIN

V

V

- اثنين القلب

~~~~~

-t°Λ8ZΣt- TAΞEQQIT

VI

VI

-الخرزة

~~~~~

ΣΖΠΘΗ†ΘΣΘ°Π | ΞΣΙϤε%Θϣ

TSISAW N YINFUSEN

قصص من النفوسيين

-%ΘΣ†

-تدوين و كتابة

-Θ°ΣΔ ϣϣϤϥ

- سعيد يوسف عمليش

-ϣϥ ϣϣϤΔΔϣ

- علي يحي المجدم

(°ϣϣ%Θ | †ΣΘ° | †%†ϣ°† †°ϣ°ϣΣΨ†) Δ %Θ%ϤϤ%Ψ °ϣϣϣ°Θ°

تدقيق لغوي(للغة الامازيغية)

-Θ°Δ° ϣϣ°ϣ

-هدى سالم خزام

ISBN 978-9959-9707-6-3 ردمك

ϣϣ.°Θϣϣϣ° °ΔΣϣ°

2022\815

رقم الابداع القانوني

الوكالة الليبية للتقييم الدولي الموحد للكتاب

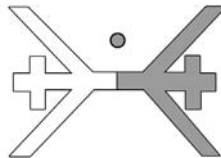
†°ϣϣ°Θϣ+Σ †°ϣ°Θ°†† | ϣΣΘ°

دار الكتب الوطنية

Θϣ ϣ°ϣΣ-ϣΣΘ°

بنغازي -ليبيا

†ϣϣ.9090509-9096379-9097074



Σ†ϣϣ° | %ϣϣ°Θ Σ °ϣϣ°Θ °ϣΣΘΣ Σ †Σϣ°Θ°Σ† | †°ϣ°ϣΣΨ†

الحقوق محفوظة لدى المركز الليبي للدراسات الأمازيغية

†°ϣ°ΘΣϣ† †ϣ°1 (الروى)

†ⵓⵛⵓⵎ ⵓ ⵔⵉⵎⵉⵏⵉⵙⵉⵏ
TSISAW N YINFUSEN
قصر من النفوسيين



°CC°ⵓ °ⵙⵉⵛⵉⵙ ⵉ ⵔⵉⵙⵓⵎⵉⵙⵉⵏ ⵓ ⵔⵉⵎⵉⵎⵉⵙⵉⵏ

المركز الليبي للدراسات الأمازيغية

2973\2023
